叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于亨利·温特·戴维斯生平和(oration On The Life And Character Of Henry) 000001

2. 关于亨利·温特·戴维斯生平和(oration On The Life And Character Of Henry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于亨利·温特·戴维斯生平和(Oration on the Life and Character of Henry)

第1/2页

[ɔː'reɪʃ(ə)n]
ORATION
演讲

演讲

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
LIFE AND CHARACTER
生活 和 特点

生活与性格

[ɒv; əv]
OF
的

的

['henri] ['wɪntə(r)] ['deɪvɪs] ,
HENRY WINTER DAVIS ,
亨利 冬天 戴维斯 ,

亨利·温特·戴维斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɒn] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɛswɛl] .
JOHN A . J . CRESWELL .
约翰 一个 . J . 克雷斯韦尔 .

约翰·AJ·克雷斯韦尔。

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
Delivered in the Hall of the House of Representatives ,
发表 在 这 大厅 的 这 房子 的 代表 ,

在众议院大厅发表

['februəri] - , - .
February 22 , 1866 .
二月 - , - .

1866年2月22日。

['wɒʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿：

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . - .
GOVERNMENT PRINTING OFFICE . 1866 .
政府 印刷 办公室 . - .

政府印刷局。1866年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɒn] . ['henri] ['wɪntə(r)]['deɪvɪs] ,
The death of Hon . Henry Winter Davis ,
这 死亡 的 尊敬的 . 亨利 冬天 戴维斯 ,

亨利·温特·戴维斯先生逝世

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]
for many years a distinguished Representative of one of the Baltimore
为了 许多 年 一个 杰出的 代表 的 一 的 这 巴尔的摩
[kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkts] ,
congressional districts ,
国会 地区 ,

多年来，他是巴尔的摩国会选区一位杰出的代表。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn]
created a deep sensation among those who had been associated with him in
创建 一个 深的 感觉 之中 那些 WHO 有 到过 联系 和 他 在
['næʃ(ə)nəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
national legislation ,
国家的 立法 ,

这在那些曾与他一起参与国家立法工作的人士中引起了强烈反响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌn'juːʒuəl] ['ɑːnərz] .
and they deemed it fitting to pay to his memory unusual honors .
和 他们 被认为 它 配件 到 支付 到 他的 记忆 异常 荣誉 .

他们认为应该给予他特殊的荣誉以纪念。

[ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ˌrezə'luːʃən] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɒn] .
They adopted resolutions expressive of their grief , and invited Hon .
他们 已采用 决议 富有表现力的 的 他们的 悲伤 , 和 受邀 尊敬的 .

他们通过了表达哀悼之情的决议，并邀请了尊敬的先生。

[dʒɒn][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['kreswɛl] , [ə; eɪ]['senətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
John A . J . Creswell , a Senator of the United States from the State
约翰 一个 . J . 克雷斯韦尔 , 一个 参议员 的 这 团结的 各州 从 这 状态
[ɒv; əv]['meərilənd] ,
of Maryland ,
的 马里兰州 ,

约翰·A·J·克雷斯韦尔，美国马里兰州参议员

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
to deliver an oration on his life and character , in the hall of the House
到 递送 一个 演讲 在 他的 生活 和 特点 , 在 这 大厅 的 这 房子
[ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
of Representatives ,
的 代表 ,

在众议院大厅发表关于他生平和品格的演讲，

[ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['februəri] ,
on the 22d of February ,
在 这 22d 的 二月 ,

2月22日，

[ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evə(r)] [gɪvz] [ɪn'kriːst] [wɔːmθ] [tuː; tə] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɪ'moʊʃnz]
a day the recurrence of which ever gives increased warmth to patriotic emotions
一个 天 这 复发 的 哪个 曾经 给予 增加 温暖 到 爱国 情绪
.
.
.

每当这一天重现，都会更加激发人们的爱国情怀。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
The hall of the House was filled by a distinguished audience to listen to
这 大厅 的 这 房子 曾是 已填 经过 一个 杰出的 观众 到 听 到
[ðə; ði] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
the oration .
这 演讲 .

众议院大厅里坐满了前来聆听演说的贵宾。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .
Before eleven o'clock the galleries were crowded in every part .
前 十一 点钟 这 画廊 是 挤 在 每一个 部分 .

不到十一点，各个展厅都挤满了人。

[ðə; ði] [flægz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spiːkərz] [desk] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'sɪgniə]
The flags above the Speaker's desk were draped in black , and other insignia
这 旗帜 多于 这 演讲者的 桌子 是 垂坠的 在 黑色的 , 和 其他 徽章
[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] .
of mourning were exhibited .
的 丧 是 展出 .

议长桌上方的旗帜被黑色的帷幔覆盖，并展示了其他哀悼的标志。

[æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɒn] .
An excellent portrait of the late Hon .
一个 出色的 肖像 的 这 晚的 尊敬的 .

已故尊敬的先生的优秀肖像。

['henri] ['wɪntə(r)] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bænə(r)] [ə'bʌv]
Henry Winter Davis was visible through the folds of the national banner above
亨利 冬天 戴维斯 曾是 可见的 通过 这 折叠 的 这 国家的 横幅 多于
[ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] .
the Speaker's chair .
这 演讲者的 椅子 .

透过议长椅上方国旗的褶皱，可以看到亨利·温特·戴维斯的身影。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɒn] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [baɪ] [ɒn] . [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] ,
As on the occasion of the oration on President Lincoln by Hon . George Bancroft ,
作为 在 这 场合 的 这 演讲 在 总统 林肯 经过 尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 ,

正如乔治·班克罗夫特先生在林肯总统纪念演讲中所述，

[ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] - ['gæləri] , [ænd; ənd]
the Marine band occupied the ante - room of the reporters ' gallery , and
这 海洋 乐队 占领 这 赌注 - 房间 的 这 记者 - 画廊 , 和
['diskɔːs, dis'kɔːs] [ə'prəʊpriət] ['mjuːzɪk] .
discoursed appropriate music .
谈论的 合适的 音乐 .

海军陆战队乐队占据了记者席的前厅，演奏了应景的音乐。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['senətəz] ['entəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At twelve o'clock the senators entered , and the judges of the
在 十二 点钟 这 参议员 进入 , 和 这 法官 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
Supreme Court ,
最高 法庭 ,

十二点钟，参议员们进入会场，最高法院的法官们也进入会场。

[priːˈsiːd, pri-][baɪ] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [tʃeɪs] .
preceded by Chief Justice Chase .
之前 经过 首席 正义 追赶 .

由首席大法官蔡斯领导。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ˈsekrət(ə)ri][ˈstæntən][ænd; ənd][ˈsekrət(ə)ri] [məˈkʌlək] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] .
Of the Cabinet Secretary Stanton and Secretary McCulloch were present .
的 这 内阁 秘书 斯坦顿 和 秘书 麦卡洛克 是 展示 .

内阁秘书斯坦顿和麦卡洛克出席了会议。

[ˈɑːftə(r)] [preə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] [ɒn]
After prayer by the chaplain , the Declaration of Independence was read by Hon
后 祷告 经过 这 牧师 , 这 宣言 的 独立 曾是 读 经过 尊敬的
. [ˈedwəd] [məkˈfɜːrsən] ,
. Edward McPherson ,
. 爱德华 麦克弗森 ,

在牧师祈祷之后，爱德华·麦克弗森先生宣读了《独立宣言》。

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Clerk of the House .
职员 的 这 房子 .

众议院书记员。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɜːdʒ][baɪ]
After the reading of the Declaration , followed by the playing of a dirge by
后 这 阅读 的 这 宣言 , 随后 经过 这 玩耍 的 一个 挽歌 经过
[ðə; ði][bænd] , [ɒn] .
the band , Hon .
这 乐队 , 尊敬的 .

在宣读完宣言后，乐队演奏了一首挽歌，随后，尊敬的先生/女士……

[ˈskaɪlər] [ˈkoʊlfæks] , [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] , [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈɒrətə(r)]
Schuyler Colfax , Speaker of the House of Representatives , introduced the orator
斯凯勒 科尔法克斯 , 扬声器 的 这 房子 的 代表 , 介绍 这 演说者
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɒn] .
of the day , Hon .
的 这 天 , 尊敬的 .

众议院议长斯凯勒·科尔法克斯介绍了当天的演讲者，尊敬的议员。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈkrɛswɛl] .
J . A . J . Creswell .
J . 一个 . J . 克雷斯韦尔 .

JAJ Creswell。

[rɪˈmɑːrks]
REMARKS
评论

评论

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ˈskaɪlər] [ˈkoʊlfæks] ,
SCHUYLER COLFAX ,
斯凯勒 科尔法克斯 ,

斯凯勒·科尔法克斯

['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
SPEAKER OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES .
扬声器 的 这 房子 的 代表 .

众议院议长。

[ɒn] . ['skaɪlər] ['koʊlfæks] , ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [sed] :
Hon . Schuyler Colfax , Speaker of the House of Representatives , said :
尊敬的 . 斯凯勒 科尔法克斯 , 扬声器 的 这 房子 的 代表 , 说 :

众议院议长斯凯勒·科尔法克斯阁下表示：

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :
Ladies and Gentlemen :
女士们 和 先生们 :

女士们，先生们：

[ðə; ði]['djuːti][hæz; həz] [biːn] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [frend]
The duty has been devolved upon me of introducing to you the friend
这 责任 有 到过 下放 之上 我 的 介绍 到 你 这 朋友

[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['membə(r)] ,
and fellow - member ,
和 同伴 - 成员 ,

我受命向你们介绍这位朋友兼同事。

[hɪə(r)] , [ɒv; əv] ['henri] ['wɪntə(r)]['deɪvɪs] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]
here , of Henry Winter Davis , and I shall detain you but a moment
这里 , 的 亨利 冬天 戴维斯 , 和 我 将 扣留 你 但 一个 片刻

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
from his address ,
从 他的 地址 ,

接下来，我将介绍亨利·温特·戴维斯，并在此稍作停留，请各位从他的演讲中了解情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['sæd(ə)nd] ['ɪntrəst] .
to which you will listen with saddened interest .
到 哪个 你 将要 听 和 悲伤 兴趣 .

你会带着悲伤的兴趣倾听。

[ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ['kʌrɪdʒ] : [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The world always appreciates and honors courage : the courage of Christianity ,
这 世界 总是 感谢 和 荣誉 勇气 : 这 勇气 的 基督教 ,

[wɪtʃ] [sə'steɪnd] ['mɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
which sustained martyrs in the amphitheatre ,
哪个 持续 殉道者 在 这 圆形剧场 ,

世人总是赞赏和敬重勇气：基督教的勇气，它支撑着在圆形剧场中殉道的烈士们。

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ræk] ; [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
at the stake , and on the rack ; the courage of Patriotism ,
在 这 赌注 , 和 在 这 架子 ; 这 勇气 的 爱国主义 ,

被绑在火刑柱上，被绑在刑架上；这就是爱国主义的勇气。

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [m'ɪliənz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɜːrʃəs] ,
which inspired millions in our own land to realize the historic fable of Curtius ,
哪个 灵感 百万 在 我们的 自己的 土地 到 意识到 这 历史性 寓言 的 库尔提乌斯 ,

这激励了我们国家数百万人去实现库尔提乌斯的历史寓言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
and to fill up with their own bodies , if need be ,
和 到 充满 向上 和 他们的 自己的 身体 , 如果 需要 是 ,

必要时，用自己的身体填满自己。

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [wɪtʃ] [im'peril] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
the yawning chasm which imperiled the republic ; the courage of Humanity ,
这 打哈欠 深渊 哪个 岌岌可危 这 共和国 ; 这 勇气 的 人类 ,

危及共和国的巨大鸿沟；人类的勇气，

[wɪtʃ] [ɪz] ['witnis] [ɪn][ðə; ði][pest] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
which is witnessed in the pest - house and the hospital ,
哪个 是 目击者 在 这 害虫 - 房子 和 这 医院 ,

这一点在害虫防治所和医院都能得到证实。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [sel] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] .
at the death - bed of the homeless and the prison - cell of the convict .
在 这 死亡 - 床 的 这 无家可归者 和 这 监狱 - 细胞 的 这 定罪 .

在无家可归者的临终床前，在罪犯的牢房里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , [bɪ'saɪdz] ;
But there is a courage of Statesmen , besides ;
但 那里 是 一个 勇气 的 政治家 , 除了 ;

但除此之外，政治家们也需要勇气；

[ænd; ənd]['nəʊbli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtsmən] [hu:z] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪsɪz] [wi:; wi]
and nobly was it illustrated by the statesman whose national services we
和 高贵地 曾是 它 插图 经过 这 政治家 谁 国家的 服务 我们
[kə'meməreɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
commemorate to - day .
纪念 到 - 天 .

而我们今天纪念的这位政治家，正是这种精神的崇高体现，他为国家做出了卓越贡献。

[ɪn'fleksəbli]['hɒstaɪl][tu:; tə] [ə'preʃn] ,
Inflexibly hostile to oppression ,
僵硬 敌对的 到 压迫 ,

对压迫毫不妥协，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn]['meksɪkəʊ] [ə'genst]
whether of slaves on American soil or of republicans struggling in Mexico against
无论 的 奴隶 在 美国人 土壤 或者 的 共和党人 挣扎 在 墨西哥 反对
[mə'nɑːkɪkl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
monarchical invasion ,
君主制 入侵 ,

无论是美国土地上的奴隶，还是在墨西哥与君主制入侵作斗争的共和党人，

['feɪθf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['lɪbəti] , ['tʃæmpiən] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
faithful always to principle and liberty , championing always the cause of the
忠实 总是 到 原则 和 自由 , 倡导 总是 这 原因 的 这
[daʊn] - ['trɒdn] ,
down - trodden ,
向下 - 践踏 ,

始终忠于原则和自由，始终捍卫受压迫者的权益，

['fɪələs] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'vauəl] , [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:n, məun]
fearless as he was eloquent in his avowals , he was mourned
无畏 作为 他 曾是 雄辩 在 他的 声明 , 他 曾是 哀悼
[θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ;
throughout a continent ;
自始至终 一个 大陆 ;

他无所畏惧，言辞雄辩，他的离世令整个大陆为之哀悼；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'tæpskoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]
and from the Patapsco to the Gulf the blessings of those who had
和 从 这 帕塔普斯科 到 这 海湾 这 祝福 的 那些 WHO 有
[bi:n] ['redi] [tu:; tə] ['perɪʃ] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:m] .
been ready to perish followed him to his tomb .
到过 准备好 到 沦 随后 他 到 他的 墓 .

从帕塔普斯科河到海湾，那些即将死去的人的祝福也伴随着他来到了他的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ,
It is fitting , therefore , though dying a private citizen ,
它 是 配件 , 所以 , 尽管 垂死 一个 私人的 公民 ,

因此，即便他以普通公民的身份去世，也是合情合理的。

[ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][hɪm] [sʌtʃ] [mɑːkt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,
that the nation should render him such marked and unusual honors in this hall ,
那 这 国家 应该 使成为 他 这样的 标记 和 异常 荣誉 在 这 大厅 ,

国家竟然在这个大厅里给予他如此隆重而特殊的荣誉，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['traɪʌmfs] ;
the scene of so many of his intellectual triumphs ;
这 场景 的 所以 许多 的 他的 知识分子 胜利 ;

这里是他众多学术成就的发生地；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɒn] .
and I have great pleasure in introducing to you , as the orator of the day , Hon .
和 我 有 伟大的 乐趣 在 介绍 到 你 , 作为 这 演说者 的 这 天 , 尊敬的 .

我非常荣幸地向大家介绍今天的演讲者，尊敬的先生/女士。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɛswɛl] , [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪtθ] ['kɒŋgres] ,
J . A . J . Creswell , his colleague in the thirty - eighth Congress ,
J . 一个 . J . 克雷斯韦尔 , 他的 同事 在 这 三十 - 第八 国会 ,

JAJ Creswell，他在第三十八届国会的同事，

[ænd; ənd] [naʊ] ['senətə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd] .
and now Senator from the State of Maryland .
和 现在 参议员 从 这 状态 的 马里兰州 .

现任马里兰州参议员。

[ɔː'reɪʃ(ə)n]
ORATION
演讲

演讲

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɒn] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɛswɛl] .
JOHN A . J . CRESWELL .
约翰 一个 . J . 克雷斯韦尔 .

约翰·AJ·克雷斯韦尔。

[maɪ] ['kʌntrimən] : [ɒn] [ðə; ði] 22d [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - ,
My Countrymen : On the 22d day of February , 1732 ,
我的 同胞们 : 在 这 22d 天 的 二月 , - ,

我的同胞们：1732年2月22日，

[gɒd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
God gave to the world the highest type of humanity , in the person of
上帝 给予 到 这 世界 这 最高 类型 的 人类 , 在 这 人 的
[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
George Washington .
乔治 华盛顿 .

上帝赐予世人最高尚的人性典范——乔治·华盛顿。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['betə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [seɪdʒ] , ['steɪtsmən] ,
Combining within himself the better qualities of the soldier , sage , statesman ,
结合 之内 他自己 这 更好的 品质 的 这 士兵 , 圣人 , 政治家 ,
[ænd; ənd]['pætriət] ,
and patriot ,
和 爱国者 ,

他集军人、智者、政治家和爱国者的优点于一身，

[ə'laɪk] [breɪv] , [waɪz] , [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,
alike brave , wise , discreet , and incorruptible ,
同样 勇敢的 , 明智的 , 慎重 , 和 廉洁奉公 ,

同样勇敢、睿智、谨慎、廉洁奉公。

[ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sent] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
the common consent of mankind has awarded him the incomparable title of
这 常见的 同意 的 人类 有 获奖 他 这 无与伦比 标题 的
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Father of his Country .
父亲 的 他的 国家 .

全人类的共同共识赋予了他无与伦比的“国父”称号。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klaɪm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][hæv; həv]
Among all nations and in every clime the richest treasures of language have
之中 全部 国家 和 在 每一个 气候 这 最富有的 宝藏 的 语言 有
[biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
been exhausted in the effort to transmit to posterity a faithful record of
到过 筋疲力尽的 在 这 努力 到 发送 到 后人 一个 忠实 记录 的
[hɪz; ɪz] [diːdz] .
his deeds .
他的 契约 .

各国各地区都已竭尽所能，运用最丰富的语言资源，努力将他的事迹忠实地记录下来，传给后世。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'feɪdɪŋ] [l'ɔːəlz] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,
For him unfading laurels are secure ,
为了 他 不褪色 月桂树 是 安全的 ,

对他而言，永不褪色的荣誉是稳固的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['lɛtəz] [ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
so long as letters shall survive and history shall continue to be the
所以 长的 作为 信件 将 存活 和 历史 将 继续 到 是 这
[gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .
guide and teacher of civilized men .
指导 和 老师 的 文明 男人 .

只要文字存在，历史继续作为文明人的向导和导师。

[ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
The whole human race has become the self - appointed guardian of his fame ,
这 所有的 人类 种族 有 变得 这 自己 - 任命 监护人 的 他的 名声 ,

全人类都成了他名誉的自封守护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][held] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and the name of Washington will be ever held , over all the earth ,
和 这 姓名 的 华盛顿 将要 是 曾经 握住 , 超过 全部 这 地球 ,

华盛顿的名字将永远流传于世，响彻全球。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [laɪf] ,
to be synonymous with the highest perfection attainable in public or private life ,
到 是 同义词 和 这 最高 完美 可实现的 在 民众 或者 私人的 生活 ，
等同于在公共或私人生活中所能达到的最高完美境界

[ænd; ənd] [ˌkəʊiː'tɜːnl] [wɪð] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
and coeternal with that immortal love to which reason and revelation have
和 永恒的 和 那 不朽 爱 到 哪个 原因 和 启示 有
[tə'geðə(r)] [tɔil] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ['hjuːmən] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
together toiled to elevate human aspirations — the love of liberty ,
一起 辛勤劳作 到 提升 人类 抱负 — 这 爱 的 自由 ，
与那份永恒的爱——理性与启示共同努力提升人类抱负的永恒之爱——相伴而生——那就是对自由的爱。

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [lɔː] .
restrained and guarded by law .
克制 和 守卫 经过 法律 .
受法律约束和保护。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd]
But in the presence of the Omnipotent how insignificant is the proudest and
但 在 这 在场 的 这 无所不能 如何 微不足道 是 这 最引以为豪 和
[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [men] !
the noblest of men !
这 最高贵 的 男人 ！
但是，在全能者面前，最骄傲、最高贵的人又是多么渺小啊！

['iːv(ə)n] ['wɒʃɪŋtən] , [huː] [ə'ləʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][kʊd; kəd] [fɪl] [ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪ'pɪtəmi]
Even Washington , who alone of his kind could fill that comprehensive epitome
甚至 华盛顿 ， WHO 独自的 的 他的 种类 可以 充满 那 综合的 缩影
[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['henri] [liː] ,
of General Henry Lee ,
的 一般的 亨利 李 ，
即使是华盛顿，作为他这类人中唯一能够完全概括亨利·李将军形象的人，

[səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn]['aʊə(r)][lɪps] , " [fɜːst] [ɪn][wɔː(r)] , [fɜːst][ɪn] [piːs] ,
so often on our lips , " First in war , first in peace ,
所以 经常 在 我们的 嘴唇 ， " 第一的 在 战争 ，第一的 在 和平 ，
我们经常挂在嘴边的一句话是："战时第一个冲锋陷阵，和平时期也是第一个冲锋陷阵。"

[ænd; ənd][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
and first in the hearts of his countrymen ,
和 第一的 在 这 心 的 他的 同胞们 ，
首先，他深受同胞们的爱戴。

" [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [nəʊ] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
" was allowed no exemption from the common lot of mortals .
" 曾是 允许 不 豁免 从 这 常见的 很多 的 凡人 .
"他没有被允许免于凡人的共同命运。"

[ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] , [tuː] , [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
In the sixty - eighth year of his age he , too , paid the debt of nature .
在 这 六十 - 第八 年 的 他的 年龄 他 ， 也 ，有薪酬的 这 债务 的 自然 .
在他六十八岁那年，他也偿还了自然的债务。

[ðə; ði] [dred] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ,
The dread announcement of his demise sped over the land like a pestilence ,
这 恐惧 公告 的 他的 死亡 加速 超过 这 土地 喜欢 一个 瘟疫 ，
他去世的噩耗如同瘟疫般迅速蔓延开来。

['bɜːrdn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] ['evri]
burdening the very air with mourning , and carrying inexpressible sorrow to every
负担 这 非常 空气 和 丧 , 和 携带 难以言喻的 悲哀 到 每一个
['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] .
household and every heart .
家庭 和 每一个 心 .

哀悼的气息弥漫在空气中，给每个家庭、每个人的心中都带来了难以言喻的悲伤。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn] [mɪd] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]
The course of legislation was stopped in mid career to give expression to
这 课程 的 立法 曾是 停止 在 中 职业 到 给 表达 到
[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
the grief of Congress ,
这 悲伤 的 国会 ,

为了表达国会的哀悼，立法进程在中期戛然而止。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'pruːvd] ['dʒænjuəri] [sɪks] , - ,
and by resolution , approved January 6 , 1800 ,
和 经过 解决 , 得到正式认可的 一月 6 , - ,

并经1800年1月6日批准的决议，

[ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['februəri] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
the 22d of February of that year was devoted to national humiliation and
这 22d 的 二月 的 那 年 曾是 奉献 到 国家的 屈辱 和
[ˌlæmən'teɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

那年2月22日是举国哀悼和蒙羞的日子。

[ðɪs] [ɪz] , [ðen] , [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
This is , then , as well a day of sorrow as a day of rejoicing .
这 是 , 然后 , 作为 出色地 一个 天 的 悲哀 作为 一个 天 的 欢欣鼓舞 .

因此，今天既是悲伤的日子，也是欢庆的日子。

[mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [kə'læmitiz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deθ] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kɪŋ] .
More recent calamities also remind us that death is universal king .
更多的 最近的 灾难 还 提醒 我们 那 死亡 是 普遍的 国王 .

近来发生的灾难也提醒我们，死亡是万物之王。

[dʒʌst] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ['aʊə(r)] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt]
Just ten days ago our great historian pronounced in this hall an impartial judgment
只是 十 天 前 我们的 伟大的 历史学家 发音 在 这 大厅 一个 公正 判断
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ,
upon the earthly career of him who ,
之上 这 尘世的 职业 的 他 WHO ,

就在十天前，我们伟大的历史学家在这个大厅里对某人的尘世生涯做出了公正的评价，这个人是：

[æz; əz] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmpɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
as savior of his country , will be counted as the compeer of Washington
作为 救主 的 他的 国家 , 将要 是 计数 作为 这 竞争对手 的 华盛顿
.
.
.

作为国家的救星，他将被视为与华盛顿比肩的人物。

[skeəs] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['lɪŋgərɪŋ] [təʊnz] [biːn] ['meləu] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
Scarce have the orator's lingering tones been mellowed into silence ,
稀少 有 这 演说家的 挥之不去的 音调 到过 温和的 进入 沉默 ,

演说家悠长的嗓音尚未完全消散，便已归于沉寂。

[skeəs] [hæz; həz][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [peɪdʒ] [weər'ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [lɒst] [ðə; ði] [ɪm'pres]
scarce has the glowing page whereon his words were traced lost the impress
稀少 有 这 发光 页 其中 他的 字 是 追踪 丢失的 这 令人印象深刻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [hænd] ,
of his passing hand ,
的 他的 通过 手 ,

几乎找不到那张曾留下他字迹的闪亮纸页，上面已经没有他走过时留下的痕迹了。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][tuː; tə] [kraʊn] [wʌn]
yet we are again called into the presence of the Inexorable to crown one
然而 我们 是 再次 称为 进入 这 在场 的 这 无情的 到 王冠 一
[mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪktɪm] [wɪð] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .
more illustrious victim with sacrificial flowers .
更多的 杰出 受害者 和 献祭 花朵 .

然而，我们又一次被召唤到无情者面前，用祭祀的鲜花为另一位杰出的牺牲者加冕。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɒdi] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ['æbsələm] ,
Having taken up his lifeless body , as beautiful as the dead Absalom ,
拥有 已采取 向上 他的 无生命 身体 , 作为 美丽的 作为 这 死的 押沙龙 ,

他抱起自己冰冷的尸体，那尸体和死去的押沙龙一样俊美。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'lemnəti] ,
and laid it in the tomb with becoming solemnity ,
和 铺设 它 在 这 墓 和 成为 严肃 ,

然后以庄严的仪式将它安放在墓穴中。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [dɪ'zɜːvd] ['ɒnə(r)][tuː; tə]
we have assembled in the sight of the world to do deserved honor to
我们 有 组装 在 这 视线 的 这 世界 到 做 应得的 荣誉 到
[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv] ['henri] ['wɪntə(r)]['deɪvɪs] ,
the name and memory of Henry Winter Davis ,
这 姓名 和 记忆 的 亨利 冬天 戴维斯 ,

我们聚集在世人面前，是为了向亨利·温特·戴维斯致敬，缅怀他的名字和功绩。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd] ,
a native of Annapolis , in the State of Maryland ,
一个 本国的 的 安纳波利斯 , 在 这 状态 的 马里兰州 ,

他出生于马里兰州安纳波利斯市。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['praʊdli] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
but always proudly claiming to be no less than a citizen of the United
但 总是 自豪地 声称 到 是 不 较少的 比 一个 公民 的 这 团结的
[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
States of America .
各州 的 美国 .

但始终自豪地宣称自己是美利坚合众国的公民。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kən'viːnd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['eni]['fɔːm(ə)l] ['kʌstəm] ,
We have not convened in obedience to any formal custom ,
我们 有 不是 召集 在 服从 到 任何 正式的 风俗 ,

我们此次会议并非遵循任何正式惯例，

[ri'kwaiə] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] ['empti] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] ,
requiring us to assume an empty show of bereavement ,
需要 我们 到 认为 一个 空的 展示 的 丧亲之痛 ,

要求我们假装悲痛欲绝，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
in order that we may appear respectful to the departed .
在 命令 那 我们 可能 出现 尊重 到 这 已离开 .

以便我们能够对逝者表示尊重。

[wiː; wi] [huː] [njuː] ['henri] ['wɪntə(r)] ['deɪvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [kləʊð] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði]
We who knew Henry Winter Davis are not content to clothe ourselves in the
我们 WHO 知道 亨利 冬天 戴维斯 是 不是 内容 到 衣服 我们自己 在 这
['aʊtwəd] [gɑːb] [ɒv; əv] [griːf] ,
outward garb of grief ,
向外 外衣 的 悲伤 ,

我们这些认识亨利·温特·戴维斯的人，并不满足于仅仅用悲伤的外表来掩盖自己。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɒrətə(r)]
and call the semblance of mourning a fitting tribute to the gifted orator
和 称呼 这 外表 的 丧 一个 配件 贡 到 这 天才 演说者
[ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
and statesman ,
和 政治家 ,

并称这种哀悼的姿态是对这位才华横溢的演说家和政治家的恰当致敬。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [mɪdst] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd]
so suddenly snatched from our midst in the full glory of his mental and
所以 突然 抢夺 从 我们的 中间 在 这 满的 荣耀 的 他的 精神的 和
['bɒdɪli] [streŋθ] .
bodily strength .
身体上的 力量 .

他正值精神和体魄最鼎盛之时，却突然从我们中间被夺去了生命。

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] " [beə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [wəʊ] .
We would do more than " bear about the mockery of woe .
我们 会 做 更多的 比 " 熊 关于 这 嘲讽 的 悲哀 .

我们不会仅仅“忍受悲伤的嘲弄”。

" ['prɒmptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] , [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ɔːl] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪəli]
" Prompted by a genuine affection , we desire to ignore all idle and merely
" 提示 经过 一个 真的 感情 , 我们 欲望 到 忽略 全部 闲置的 和 仅仅
[kən'venʃən(ə)l] ['serɪmənɪz] ,
conventional ceremonies ,
传统的 仪式 ,

“出于真挚的感情，我们希望摒弃所有无谓的、仅仅是形式主义的仪式。”

[ænd; ənd] [pə'mɪt] ['aʊə(r)] ['strɪkən] [hɑːts] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [spɒn'teɪniəs] ['sɒrəʊ] .
and permit our stricken hearts to speak their spontaneous sorrow .
和 允许 我们的 受打击的 心 到 说话 他们的 自发的 悲哀 .

并允许我们悲痛欲绝的心灵表达我们发自内心的悲伤。

[hɪə(r)] , [ðen] , [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'ɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Here , then , where he sat for eight years as a Representative of the
这里 , 然后 , 在哪里 他 卫星 为了 八 年 作为 一个 代表 的 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

他曾在这里担任人民代表八年；

[weə(r)] [frendz] [hæv; həv] [truːp] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] [hæv; həv] [peɪd] ['hɒmɪdʒ]
where friends have trooped about him , and admiring crowds have paid homage
在哪里 朋友们 有 成群结队 关于 他 , 和 钦佩 人群 有 有薪酬的 尊敬
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ;
to his genius ;
到 他的 天才 ;

朋友们簇拥着他，仰慕他的人群向他的才华致敬；

[weə(r)] [greɪv] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
where grave legislators have yielded themselves willing captives to his eloquence ,
在哪里 严重 立法者 有 产生 他们自己 愿意的 俘虏 到 他的 口才 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪz] ['kaʊnsl] [hæz; həz] ['məʊldɪd] ,
and his wise counsel has moulded ,
和 他的 明智的 法律顾问 有 模制 ,

在那里，严肃的立法者们甘愿臣服于他的雄辩，并接受他明智的建议，

[ɪn] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es] ,
in no small degree , the law of a great nation , let us ,
在 不 小的 程度 , 这 法律 的 一个 伟大的 国家 , 让 我们 ,

在很大程度上，一个伟大国家的法律，让我们……

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] , ['verɪfaɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,
in dealing with what he has left us , verify the saying of Bacon ,
在 处理 和 什么 他 有 左边 我们 , 核实 这 说 的 熏肉 ,

在处理他留给我们的遗产时，请验证培根的说法：

" [deθ] ['oʊpənɛθ] [ðə; ði] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['envi] .
" Death openeth the good fame and extinguished envy .
" 死亡 openeth 这 好的 名声 和 熄灭 嫉妒 .

死亡开启了美名，消除了嫉妒。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fæləb(ə)l]
" Remembering that he was a man of like passions and equally fallible
" 记住 那 他 曾是 一个 男人 的 喜欢 激情 和 同样地 易犯错的
[wɪð] [ɑː'selvz] ,
with ourselves ,
和 我们自己 ,

"记住，他与我们一样，拥有同样的激情，也同样会犯错，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['kændə(r)] , [ə'plɔːd] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,
let us review his life in a spirit of generous candor , applaud what is good ,
让 我们 审查 他的 生活 在 一个 精神 的 慷慨的 坦率 , 鼓掌 什么 是 好的 ,

让我们以宽容坦诚的精神回顾他的一生，赞扬他的优点。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ɔːt] [ɒv; əv] [ɪl] ,
and try to profit by it ; and if we find aught of ill ,
和 尝试 到 利润 经过 它 ; 和 如果 我们 寻找 零 的 患病的 ,

并试图从中获利；如果我们发现任何不妥之处，

[let] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [pə'mɪt] ,
let us , so far as justice and truth will permit ,
让 我们 , 所以 远的 作为 正义 和 真相 将要 允许 ,

让我们在正义和真理允许的范围内，

['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fər'evə(r)] .
cover it with the vail of charity and bury it out of sight forever .
覆盖 它 和 这 韦尔 的 慈善机构 和 埋葬 它 出去 的 视线 永远 .

用慈善的面纱掩盖它，并永远将其埋葬在人们的视线之外。

[səʊ] [meɪ] ['aʊə(r)] [sər'vaɪvər] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
So may our survivors do for us .
所以 可能 我们的 幸存者 做 为了 我们 .

愿我们的幸存者也能为我们做到这一点。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
The subject of this address was born on the 16th of August , 1817 .
这 主题 的 这 地址 曾是 出生 在 这 16th 的 八月 , - .

本文的主人公出生于1817年8月16日。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [rev] . ['henri] ['laɪən]['deɪvɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
His father , Rev . Henry Lyon Davis , of the Protestant Episcopal church ,
他的 父亲 , 牧师 . 亨利 里昂 戴维斯 , 的 这 新教 圣公会 教会 ,

他的父亲亨利·里昂·戴维斯牧师是新教圣公会的牧师。

[wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , ['meərilənd] , [ænd; ənd]['rektə(r)]
was president of St . John's College at Annapolis , Maryland , and rector
曾是 总统 的 英石 . 约翰的 大学 在 安纳波利斯 , 马里兰州 , 和 校长
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ænz] ['pærɪʃ] .
of St . Ann's parish .
的 英石 . 安妮的 教区 .

曾任马里兰州安纳波利斯圣约翰学院院长和圣安妮教区牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
He was of imposing person , and great dignity and force of character .
他 曾是 的 气势磅礴 人 , 和 伟大的 尊严 和 力量 的 特点 .

他身材魁梧，气度不凡，性格坚毅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veərid] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
He was , moreover , a man of genius , and of varied and profound
他 曾是 , 而且 , 一个 男人 的 天才 , 和 的 多种多样 和 深刻的
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

此外，他还是个天才，学识渊博，涉猎广泛。

['emɪnəntli] [vɜːst] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['klæsɪk(ə)l][lɔː(r)] ,
eminently versed in mathematics and natural sciences , abounding in classical lore ,
非常 精通 在 数学 和 自然的 科学 , 丰富 在 古典 知识 ,
[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ['meməri] ,
endowed with a vast memory ,
捐赠 和 一个 广阔的 记忆 ,

精通数学和自然科学，拥有丰富的古典知识，记忆力惊人。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kən'saɪs] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [staɪl] ; [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fluːənt][ɪn]
and gifted with a concise , clear , and graceful style ; rich and fluent in
和 天才 和 一个 简洁的 , 清除 , 和 优美 风格 ; 富有的 和 流利 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他文笔简洁、清晰、优美；谈吐丰富流畅。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒrətri] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
but without the least pretension to oratory and wholly incapable of
但 没有 这 至少 预张 到 演说 和 完全 无法 的
[ɪk'stempəri] ['spiːkɪŋ] .
extempore speaking .
即兴 请讲 .

但他丝毫没有雄辩之才，也完全没有即兴演讲的能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]
He was removed from the presidency of St . John's by a board of
他 曾是 已移除 从 这 总统职位 的 英石 . 约翰的 经过 一个 木板 的
[ˌdemə'krætɪk] [trʌs'tiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fedərəl]['pɒlətɪks] ;
democratic trustees because of his federal politics ;
民主 受托人 因为 的 他的 联邦 政治 ;

由于他的联邦政治活动，他被圣约翰大学的民主党董事会免去了校长职务；

[ænd; ənd] , [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ,
and , years afterward ,
和 , 年 之后 ,

多年以后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['les(ə)n] [ɪn] ['pɒlətɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
he gave his son his only lesson in politics at the end of a letter ,
他 给予 他的 儿子 他的 仅有的 课 在 政治 在 这 结尾 的 一个 信 ,

他在一封信的结尾，给了儿子唯一一堂政治课。

[ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [æt; ət] ['kɛnjən] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [lə'kɒnɪk] ['sentəns] : " [maɪ] [sʌn] ,
addressed to him when at Kenyon College , in this laconic sentence : " My son ,
已解决 到 他 什么时候 在 肯扬 大学 , 在 这 简洁 句子 : " 我的 儿子 ,

在凯尼恩学院时，有人用这句简洁的话语对他说道：“我的儿子，

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['dʒæksənˌɪzəm] .
beware of the follies of Jacksonism .
提防 的 这 愚行 的 杰克逊主义 .

警惕杰克逊主义的愚行。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒeɪn] [braʊn] ['wɪntə(r)] ,
" His mother was Jane Brown Winter ,
" 他的 母亲 曾是 简 棕色的 冬天 ,

他的母亲是简·布朗·温特，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['elɪgənt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
a woman of elegant accomplishments and of great sweetness of
一个 女士 的 优雅的 成就 和 的 伟大的 甜味 的
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf] .
disposition and purity of life .
处置 和 纯度 的 生活 .

一位才华横溢、性情温和、生活纯洁的女子。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['truːθfəli] [sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zemplɑː(r)]
It might be truthfully said of her , that she was an exemplar
它 可能 是 说实话 说 的 她 , 那 她 曾是 一个 范例
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
for all who knew her .
为了 全部 WHO 知道 她 .

可以说，她堪称所有认识她的人的榜样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['henri] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [huː] ['mærid] [rev] . ['edwəd]
She had only two children , Henry Winter , and Jane , who married Rev . Edward
她 有 仅有的 二 孩子们 , 亨利 冬天 , 和 简 , WHO 已婚 牧师 . 爱德华
[saɪl] .
Syle .
风格 .

她只有两个孩子，亨利·温特和简，简嫁给了爱德华·赛尔牧师。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['wɪntə(r)] [bɪ'gæn] ['veri] ['ɜːli] , [æt; ət] [həʊm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)]
The education of Henry Winter began very early , at home , under the care
这 教育 的 亨利 冬天 开始 非常 早期的 , 在 家 , 在下面 这 关心
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
of his aunt ,
的 他的 阿姨 ,

亨利·温特的教育很早就开始了，在家中由他的姑妈照顾。

[ɪ'lɪzəbəθ] [braʊn] ['wɪntə(r)] ,
Elizabeth Brown Winter ,
伊丽莎白 棕色的 冬天 ,

伊丽莎白·布朗·温特

[huː] [entə'teɪnd] [ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
who entertained the most rigid and exacting opinions in regard to the training
WHO 娱乐 这 最多 死板的 和 严格 意见 在 看待 到 这 训练
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ，

那些对儿童教育持有最严格、最严苛观点的人，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] .
but who was withal a noble woman .
但 WHO 曾是 此外 一个 高贵 女士 .

但她也是一位出身高贵的女性。

[hiː; hi][wʌns] ['pleɪfəli] [sed] , " [ai][kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
He once playfully said , " I could read before I was four years old ,
他 一次 嬉戏地 说 ， " 我 可以 读 前 我 曾是 四 年 老的 ，

他曾开玩笑说："我不到四岁就能读书了。"

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
though much against my will .
尽管 很多 反对 我的 将要 .

虽然我非常不愿意。

" [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən]
" When his father was removed from St . John's , he went to Wilmington
" 什么时候 他的 父亲 曾是 已移除 从 英石 . 约翰的 ， 他 去 到 威尔明顿
, ['deləwer] ,
, Delaware ,
， 特拉华州 ，

"他父亲离开圣约翰教堂后，他去了特拉华州的威尔明顿。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] .
but some time elapsed before he became settled there .
但 一些 时间 过去 前 他 成为 定居 那里 .

但过了一段时间他才在那里安顿下来。

['miːnwaɪl] , ['henri] ['wɪntə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [və'dʒɪniə] .
Meanwhile , Henry Winter remained with his aunt in Alexandria , Virginia .
同时 ， 亨利 冬天 剩余 和 他的 阿姨 在 亚历山大 ，弗吉尼亚州 .

与此同时，亨利·温特留在弗吉尼亚州亚历山大市的姑妈家。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [went] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'strʌktɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
He afterward went to Wilmington , and was there instructed under his
他 之后 去 到 威尔明顿 ， 和 曾是 那里 指示 在下面 他的
['fɑː.ðərz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
father's supervision .
父亲的 监督 .

之后他去了威尔明顿，并在父亲的指导下接受教育。

[ɪn] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['meəriland][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] [æn] ['ærəndəl] ['kaʊnti] .
In 1827 his father returned to Maryland and settled in Anne Arundel county .
在 - 他的 父亲 返回 到 马里兰州 和 定居 在 安妮 阿伦德尔 县 .

1827年，他的父亲返回马里兰州，定居在安妮阿伦德尔县。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [æn] ['ærəndəl] ,
After reaching Anne Arundel ,
后 到达 安妮 阿伦德尔 ，

到达安妮·阿伦德尔之后，

['henri] ['wɪntə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [smɔːl] ['prɒmɪs]
Henry Winter became so much devoted to out - door life that he gave small promise
亨利 冬天 成为 所以 很多 奉献 到 出去 - 门 生活 那 他 给予 小的 承诺
[ɒv; əv] ['skɒləli] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
of scholarly proficiency .
的 学术性的 熟练程度 .

亨利·温特如此热爱户外生活，以至于他几乎没有展现出任何学术才能。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['nɪmrɒd] ;
He affected the sportsman , and became a devoted disciple of Nimrod ;
他 做作的 这 运动员 , 和 成为 一个 奉献 弟子 的 尼姆罗德 ;

他影响了运动员，成为了宁录的忠实信徒；

[ə'kʌmp(ə)nid] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sleɪvz] [hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]
accompanied always by one of his father's slaves he roamed the country with a
伴随 总是 经过 一 的 他的 父亲的 奴隶 他 漫游 这 国家 和 一个
[hjuːdʒ] [əʊld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
huge old fowling - piece on his shoulder ,
巨大的 老的 捕鸟 - 片 在 他的 肩膀 ,

他总是带着父亲的一个奴隶，肩上扛着一个巨大的旧式猎枪，在全国各地游荡。

['bɜːnɪŋ] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ['ʌðəwaɪz] .
burning powder in abundance , but doing little damage otherwise .
燃烧 粉末 在 丰富 , 但 正在做 小的 损害 否则 .

燃烧的火药量很大，但除此之外造成的损害很小。

[waɪl] [hɪə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː]
While here he saw much of slaves and slavery , and what he saw
尽管 这里 他 锯 很多 的 奴隶 和 奴隶制 , 和 什么 他 锯
[ɪm'prest] [hɪm] [prə'faʊndli] ,
impressed him profoundly ,
印象深刻 他 深刻地 ,

在这里，他目睹了许多奴隶和奴隶制度的景象，这些景象给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] [hə'rəʊɪkli] [ænd; ənd]
and laid the foundation for those opinions which he so heroically and
和 铺设 这 基础 为了 那些 意见 哪个 他 所以 英勇地 和
['kɒnstəntli] [dɪ'fendɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːftə(r)] - [laɪf] .
constantly defended in all his after - life .
不断地 辩护 在 全部 他的 后 - 生活 .

并为他此后一生英勇无畏、始终如一地捍卫的那些观点奠定了基础。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [sed] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,
Referring to this period , he said long afterward ,
指 到 这 时期 , 他 说 长的 之后 ,

很久以后，他谈及这段时期时说道：

" [maɪ] [fə'mɪliə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɪnsaɪt]
" My familiar association with the slaves while a boy gave me great insight
" 我的 熟悉的 协会 和 这 奴隶 尽管 一个 男生 给予 我 伟大的 洞察力
['ɪntuː] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [v'juːz] .
into their feelings and views .
进入 他们的 情怀 和 浏览 .

“我小时候与奴隶们的密切接触，让我对他们的感受和观点有了深刻的了解。”

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] ['friːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'prest] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
They spoke with freedom before a boy what they would have repressed before a
他们 辐 和 自由 前 一个 男生 什么 他们 会 有 压抑 前 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他们在男孩面前可以畅所欲言，而这些话，他们在成年人面前则会压抑不住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ; [ðeɪ] [felt] [rɒŋd] [ænd; ənd]
They were far from indifferent to their condition ; they felt wronged and
他们 是 远的 从 冷漠 到 他们的 状况 ; 他们 毛毡 冤枉 和
[saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
sighed for freedom .
叹了口气 为了 自由 .

他们并非对自己的处境漠不关心；他们感到自己受到了不公正的对待，并渴望获得自由。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
They were attached to my father and loved me ,
他们 是 随附的 到 我的 父亲 和 喜爱 我 ,

他们和我父亲关系很好，也很爱我。

[jet] [ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɒd] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] .
yet they habitually spoke of the day when God would deliver them .
然而 他们 习惯性地 辐 的 这 天 什么时候 上帝 会 递送 他们 .

但他们总是谈论上帝拯救他们的那一天。

" [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [went] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]
" He subsequently went to Alexandria , and was sent to school at
" 他 随后 去 到 亚历山大 , 和 曾是 发送 到 学校 在
['haʊəd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,
Howard , near the Theological Seminary ,
霍华德 , 靠近 这 神学 神学院 ,

"后来他去了亚历山大，被送到霍华德学校上学，霍华德学校靠近神学院。"

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['haʊəd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɛnjən] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]
and from Howard he went to Kenyon College , in Ohio , in the fall of
和 从 霍华德 他 去 到 肯扬 大学 , 在 俄亥俄州 , 在 这 落下 的
- .
1833 .
- .

1833 年秋季，他从霍华德大学前往俄亥俄州的凯尼恩学院就读。

['kɛnjən] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [mək'ɪlveɪn] .
Kenyon was then in the first year of the presidency of Bishop McIlvaine .
肯扬 曾是 然后 在 这 第一的 年 的 这 总统职位 的 主教 麦克尔文 .

当时，肯扬正处于麦克尔文主教担任校长的第一年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [vɑːst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kl'iəɹɪŋz] ,
It was the centre of vast forests , broken only by occasional clearings ,
它 曾是 这 中心 的 广阔的 森林 , 破碎的 仅有的 经过 偶然 空地 ,

这里曾是广袤森林的中心，只有零星的空地点缀其间。

[ɪk'septɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]
excepting along the lines of the National road , and the Ohio river and
除外 沿着 这 线条 的 这 国家的 路 , 和 这 俄亥俄州 河 和
[ɪts] ['nævɪgəb(ə)l] ['trɪbjəˌteri] .
its navigable tributaries .
它是 可导航 支流 .

除了国道沿线以及俄亥俄河及其可通航支流沿线以外。

[ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [æt; ət] [fɜːst]
In this wilderness of nature , but garden of letters , he remained , at first
在 这 荒野 的 自然 , 但 花园 的 信件 , 他 剩余 , 在 第一的
[ɪn] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] ,
in the grammar school ,
在 这 语法 学校 ,

在这片自然荒野，却也是文学花园的地方，他最初在文法学校就读。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ;
and then in the college , until the 6th of September , 1837 ;
和 然后 在 这 大学 , 直到 这 6th 的 九月 , - ;

然后一直待在学院里，直到 1837 年 9 月 6 日；

[wen] [æt; ət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ænd; ənd][dɪ'pləʊmə] ,
when at twenty years of age he took his degree and diploma ,
什么时候 在 二十 年 的 年龄 他 采取 他的 程度 和 文凭 ,

20岁那年，他获得了学位和文凭。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəri] [ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ]
decorated with one of the honorary orations of his class , on the great day
装饰 和 一 的 这 名誉 演讲 的 他的 班级 , 在 这 伟大的 天
[ɒv; əv] [kə'mensmənt] .
of commencement .
的 开始 .

在盛大的毕业典礼当天，他荣获了班级荣誉演讲奖。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] " [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] .
His subject was " Scholastic Philosophy .
他的 主题 曾是 " 学乐出版社 哲学 .

他的研究课题是"经院哲学"。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [jɪə(r)] ,
" At the end of the Freshman year ,
" 在 这 结尾 的 这 大一新生 年 ,

"大一结束时，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tɜːmz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] .
a change in the college terms gave him a vacation of three months .
一个 改变 在 这 大学 条款 给予 他 一个 假期 的 三 几个月 .

大学学期调整让他获得了三个月的假期。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['aɪdlnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,
Instead of spending it in idleness , as he might have done ,
反而 的 开支 它 在 懒惰 , 作为 他 可能 有 完毕 ,

他本可以把钱闲着，但他却没有这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
and as most boys would have done ,
和 作为 最多 男孩们 会 有 完毕 ,

就像大多数男孩会做的那样，

[hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv]
he availed himself of this interval to pursue and complete the studies of
他 已利用 他自己 的 这 间隔 到 追求 和 完全的 这 研究 的
[ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] ,
the Sophomore year ,
这 大二学生 年 ,

他利用这段时间继续完成大二的学业。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] ['məʊmənts] .
to which he had already given some attention in his spare moments .
到 哪个 他 有 已经 给定 一些 注意力 在 他的 空闲的 时刻 .

他之前已经利用空闲时间对此进行了一些关注。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At the opening of the next session he passed the examination for the
在 这 开幕 的 这 下一个 会议 他 通过了 这 考试 为了 这
['dʒuːniə(r)] [klɑːs] .
Junior class .
初级 班级 .

在下一学期开学时，他通过了初级班的考试。

['fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['testɪməni] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

Fortunately I have his own testimony and opinion as to this exploit ,

幸运的是 我 有 他的 自己的 见证 和 观点 作为 到 这 开发 ,

幸运的是，我拥有他本人对此事的证词和看法。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] :

and I give them in his own language :

和 我 给 他们 在 他的 自己的 语言 :

我用他自己的语言把它们说出来：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] ['traɪəl][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɒgɪd] ['dɪlɪdʒəns] ,

" It was a pretty sharp trial of resolution and dogged diligence ,

" 它 曾是 一个 漂亮的 锋利的 审判 的 解决 和 顽强 勤勉 ,

“这是一场对决心和毅力的严峻考验。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ,

but it saved me a year of college ,

但 它 已保存 我 一个 年 的 大学 ,

但这让我省去了一年的大学时光。

[ænd; ənd]['ɪndjʊˌreɪtɪd][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

and indurated my powers of study and mental culture into a habit ,

和 硬化的 我的 权力 的 学习 和 精神的 文化 进入 一个 习惯 ,

并将我的学习能力和精神修养培养成了一种习惯。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

and perhaps enabled me to stay long enough to graduate .

和 也许 已启用 我 到 停留 长的 足够的 到 毕业 .

或许正是因为如此，我才能待到毕业。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

I do not recommend the example to those who are independently situated ,

我 做 不是 推荐 这 例子 到 那些 WHO 是 独立 位于 ,

我不建议独立执业者采用这种做法。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [mʌst; məst][fɔːl] [laɪk][ðə; ði][reɪn][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] [æz; əz][tuː; tə][sɪŋk][ɪn]

for learning must fall like the rain in such gentle showers as to sink in

为了 学习 必须 落下 喜欢 这 雨 在 这样的 温和的 淋浴 作为 到 下沉 在

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] ;

if it is to be fruitful ;

如果 它 是 到 是 卓有成效 ;

学习必须像细雨般轻柔地落下，才能渗入骨髓，才能结出硕果；

[wen] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɔɪl][ɪn] [t'ɒɹənts] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][rʌnz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['streŋθnɪŋ]

when poured on the richest soil in torrents , it not only runs off without strengthening

什么时候 倾倒 在 这 最富有的 土壤 在 种子 , 它 不是 仅有的 跑步 离开 没有 强化

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

vegetation ,

植被 ,

当洪水倾泻在最肥沃的土壤上时，它不仅会流走而无法促进植被生长，

[bʌt; bət] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] .

but washes away the soil itself .

但 洗涤 离开 这 土壤 本身 .

但却冲走了土壤本身。

" [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [laɪf][wɒz; wəz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

" His college life was laborious and successful .

" 他的 大学 生活 曾是 费力的 和 成功的 .

他的大学生活既艰辛又成功。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsikju:tid] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi]
The regular studies were prosecuted with diligence , and from them he
这 常规的 研究 是 被起诉 和 勤勉 , 和 从 他们 他

[dɪ'raɪvd] [greɪt] ['prɒfɪt] ,
derived great profit ,
衍生的 伟大的 利润 ,

他勤奋刻苦地进行常规学习，并从中获益匪浅。

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv]['vɑːstli][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] ,
not merely in knowledge , but in what is of vastly more account ,
不是 仅仅 在 知识 , 但 在 什么 是 的 非常 更多的 帐户 ,

不仅仅是知识方面，而是在更重要的事情上。

[ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] .
the habit and power of mental labor .
这 习惯 和 力量 的 精神的 劳动 .

脑力劳动的习惯和力量。

[ðiːz] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
These studies were wrought into his mind and made part of the
这些 研究 是 锻 进入 他的 头脑 和 制成 部分 的 这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['sʌbstəns] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [kə'lɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
intellectual substance by the vigorous collisions of the societies in which he
知识分子 物质 经过 这 蓬勃 碰撞 的 这 社会 在 哪个 他

[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

这些研究成果通过他所热衷的社会中激烈的碰撞，深深地印刻在他的脑海中，并成为他思想实质的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɪmɪk]['kɒnflɪkts][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə'sɪdʒuəsli] , [nɒt][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
For these mimic conflicts he prepared assiduously , not in writing ,
为了 这些 模仿 冲突 他 准备 勤勉地 , 不是 在 写作 ,

为了应对这些模拟冲突，他做了周密的准备，虽然没有写下来。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] [di'dju:st] ['lɒdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but always with a carefully deduced logical analysis and arrangement of the
但 总是 和 一个 小心 推断 逻辑 分析 和 安排 的 这

[θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,
thoughts to be developed in the order of argument ,
想法 到 是 发达 在 这 命令 的 争论 ,

但始终要经过仔细的逻辑分析和论证顺序安排，才能展开论述。

[wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [nəʊt] [ɒv; əv] ['eni] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
with a brief note of any quotation , or image , or illustration ,
和 一个 简短的 笔记 的 任何 引述 , 或者 图像 , 或者 插图 ,

并附上任何引文、图片或插图的简要说明。

[ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] .
on the margin at the appropriate place .
在 这 利润 在 这 合适的 地方 .

在页边空白处的适当位置。

[frɒm; frəm] [ðæt] [bri:f] [hiː; hi] [spəʊk] .
From that brief he spoke .
从 那 简短的 他 辐 .

他根据那份简报发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkts]
And this was his only method of preparation for all the great conflicts
和 这 曾是 他的 仅有的 方法 的 准备 为了 全部 这 伟大的 冲突
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .
in which he took part in after life .
在 哪个 他 采取 部分 在 后 生活 .

这是他为之后参与的所有重大冲突所做的唯一准备。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [bɪ'fɔːhænd] .
He never wrote out his speeches beforehand .
他 绝不 写道 出去 他的 演讲 预先 .

他从不事先写演讲稿。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] , [hiː; hi] ['sædli] [sed] :
Speaking of his feelings at the end of his college life , he sadly said :
请讲 的 他的 情怀 在 这 结尾 的 他的 大学 生活 , 他 令人遗憾的是 说 :

谈及大学生涯结束时的感受，他伤感地说：

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [hæd; həd] [ɪm'bɪtəd] [ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" My father's death had embittered the last days of the year 1836 ,
" 我的 父亲的 死亡 有 愤懑 这 最后的 天 的 这 年 - ,

“父亲的去世使1836年的最后几天变得苦涩难熬。”

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] .
and left me without a counsellor .
和 左边 我 没有 一个 顾问 .

让我失去了心理咨询师。

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [men] ,
I knew something of books , nothing of men ,
我 知道 某物 的 图书 , 没有什么 的 男人 ,

我对书籍略知一二，对人却一无所知。

[ænd; ənd][ai] [went] [fɔːθ] [laɪk] ['ædəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs]
and I went forth like Adam among the wild beasts of the unknown wilderness
和 我 去 前进 喜欢 亚当 之中 这 荒野 野兽 的 这 未知 荒野
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

于是我像亚当一样，走进了世界未知的荒野，与野兽为伍。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
My father had dedicated me to the ministry ,
我的 父亲 有 投入的 我 到 这 部 ,

我父亲把我托付给了牧师这个职业，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wen] [sʌtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [jʌŋ]
but the day had gone when such dedications determined the lives of young
但 这 天 有 已消失 什么时候 这样的 献词 决定 这 生活 的 年轻的
[men] .
men .
男人 .

但那种由奉献决定年轻人命运的时代已经一去不复返了。

[θi'ɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ai] [dɪ'laɪtɪd]
Theology as a grave topic of historic and metaphysical investigation I delighted
神学 作为 一个 严重 话题 的 历史性 和 形而上学的 调查 我 高兴极了
[tuː; tə] [pə'sjuː] ,
to pursue ,
到 追求 ,

神学作为历史和形而上学研究中一个严肃的主题，我乐于深入探讨。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['kɔːlɪŋ] .
but for the ministry I had no calling .
但 为了 这 部 我 有 不 呼叫 .

但我并没有蒙召从事牧师工作。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aɪd(ə)l] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
I would have been idle if I could , for I had no ambition ,
我 会 有 到过 闲置的 如果 我 可以 , 为了 我 有 不 志向 ,

如果可以，我本想无所事事，因为我没有抱负。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [beg][ɔː(r)] [stɑːv] .
but I had no fortune and I could not beg or starve .
但 我 有 不 财富 和 我 可以 不是 求 或者 饿死 .

但我身无分文，既不能乞讨，也不能挨饿。

" [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ]
" All who were acquainted with his temperament can well imagine what a
" 全部 WHO 是 熟人 和 他的 气质 能 出色地 想象 什么 一个
['gluːmi] ['prɒspekt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
gloomy prospect the future presented to him ,
阴沉 前景 这 未来 呈现 到 他 ,

“凡是了解他性情的人，都能想象到他的未来前景有多么黯淡。”

[wen] [ɪts] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stəʊɪk(ə)l] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .
when its contemplation wrung from his stoical taciturnity that touching confession .
什么时候 它是 沉思 拧干 从 他的 斯多葛派 沉默寡言 那 接触 忏悔 .

当他沉思冥想后，从他坚忍的沉默中迸发出那感人的忏悔。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kræmpt] [fɔː(r); fə(r)]
that from the time he entered college he was continually cramped for
那 从 这 时间 他 进入 大学 他 曾是 持续 狭窄 为了
[wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
want of money .
想 的 钱 .

从他进入大学起，他就一直因为缺钱而感到生活拮据。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [et; eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] [æn] ['ærəndəl] ,
The negroes ate everything that was produced on the farm in Anne Arundel ,
这 黑人 吃 一切 那 曾是 生产 在 这 农场 在 安妮 阿伦德尔 ,

安妮·阿伦德尔县的黑人吃光了农场里生产的所有东西。

[ə; eɪ][ˌgæstrə'nɒmɪk] [fiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːz]
a gastronomic feat which they could easily accomplish , without ever having cause
一个 美食 特技 哪个 他们 可以 容易地 完成 , 没有 曾经 拥有 原因
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] .
to complain of a surfeit .
到 抱怨 的 一个 过量 .

这是一项他们可以轻松完成的美食壮举，而且他们永远不会抱怨吃得太多。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [hɜː'self] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['hʌzbəndri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
His aunt , herself in limited circumstances , by a careful husbandry of her
他的 阿姨 , 她自己 在 有限的 情况 , 经过 一个 小心 畜牧业 的 她
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

他的姑姑自己家境并不富裕，但她精打细算，生活节俭。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
managed to keep him at college .
管理 到 保持 他 在 大学 .

设法让他继续留在大学。

['kɛnjən] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['mænjuəl] - ['leɪbə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Kenyon was then a manual - labor institution , and the boys were
肯扬 曾是 然后 一个 手动的 - 劳动 机构 , 和 这 男孩们 是

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [swiːp] [ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,
required to sweep their own rooms ,
必需的 到 扫 他们的 自己的 房间 ,

当时的肯扬学院是一所体力劳动学校，男生们需要自己打扫房间。

[meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [bedz] [ænd; ənd] ['faɪərz] , [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɔːtə(r)] , [blæk] [ðeə(r)] [əʊn] [buːts] ,
make their own beds and fires , bring their own water , black their own boots ,
制作 他们的 自己的 床 和 火灾 , 带来 他们的 自己的 水 , 黑色的 他们的 自己的 靴子 ,

他们自己铺床、生火，自己取水，自己擦鞋。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,
if they ever were blacked ,
如果 他们 曾经 是 变黑 ,

如果他们曾经被涂黑过，

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɜːn] [æt; ət] ['grʌbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
and take an occasional turn at grubbing in the fields or working on the
和 拿 一个 偶然 转动 在 挖掘 在 这 字段 或者 在职的 在 这

[rəʊdz] .
roads .
道路 .

偶尔也会下地里干些农活或者修路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [nəʊn] [æt; ət] ['kɛnjən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
There was no royal road to learning known at Kenyon in those days .
那里 曾是 不 皇家 路 到 学习 已知 在 肯扬 在 那些 天 .

在当时的凯尼恩学院，并没有一条通往学习的捷径。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['henri] ['wɪntə(r)] ['deɪvɪs] [pɑːst] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['mænfəli] ;
Through all this Henry Winter Davis passed , bearing his part manfully ;
通过 全部 这 亨利 冬天 戴维斯 通过了 , 轴承 他的 部分 勇敢地 ;

亨利·温特·戴维斯在这一切过程中始终坚守岗位，英勇无畏；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['hevɪli] [hiː; hi] [tæks] [ðə; ði] ['slendə(r)] [pɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
and knowing how heavily he taxed the slender purse of his aunt ,
和 会心 如何 重度 他 已征税 这 苗条 钱包 的 他的 阿姨 ,

而且他知道他给姑妈那点可怜的钱包带来了多大的负担，

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['rɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
he denied himself with such rigor that he succeeded , incredible as it may
他 否认 他自己 和 这样的 严格 那 他 成功了 , 极好的 作为 它 可能

[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

他以如此严格的自律精神克制自己，最终取得了成功，这听起来或许难以置信。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['təʊt(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [tju'ɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sʌm]
in bringing his total expenses , including boarding and tuition , within the sum
在 带来 他的 全部的 开支 , 包括 登机 和 学费 , 之内 这 和

[ɒv; əv] ['eɪti] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
of eighty dollars per annum .
的 八十 美元 每 年 .

使他的总开支（包括住宿费和学费）每年不超过八十美元。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][left][æn; ən] [ɪ'steɪt] [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][sʌm; səm] [sleɪvz] ,
His father left an estate consisting only of some slaves ,
他的 父亲 左边 一个 财产 由 仅有的 的 一些 奴隶 ,

他父亲留下的遗产只有一些奴隶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'pɔːʃən] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
which were equally apportioned between himself and sister .
哪个 是 同样地 按比例分配 之间 他自己 和 姐姐 .

这些钱在他和妹妹之间平均分配。

['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]
Frequent applications were made to purchase his slaves , but he never
频繁 应用程序 是 制成 到 购买 他的 奴隶 , 但 他 绝不

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
could be induced to sell them ,
可以 是 诱导 到 卖 他们 ,

很多人多次请求购买他的奴隶，但他始终不肯出售。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð] [iːz]
although the proceeds would have enabled him to pursue his studies with ease
虽然 这 收益 会 有 已启用 他 到 追求 他的 研究 和 舒适

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .
and comfort .
和 舒适 .

虽然这笔收入本可以让他轻松舒适地继续学业。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tjuːtəʃɪp] ,
He rather sought and obtained a tutorship ,
他 相当 寻求 和 获得 一个 辅导 ,

他反而寻求并获得了一份家庭教师的职位。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ['əʊnli][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]
and for two years he devoted to law and letters only the time he
和 为了 二 年 他 奉献 到 法律 和 信件 仅有的 这 时间 他

[kʊd; kəd]['reskjuː][frɒm; frəm][ɪts] ['drʌdʒəri] .
could rescue from its drudgery .
可以 救援 从 它是 苦役 .

在长达两年的时间里，他只利用从繁重的法律工作中挤出的时间来从事法律和文学研究。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
In a letter , written in April , 1839 ,
在 一个 信 , 书面 在 四月 , - ,

在1839年4月写的一封信中，

[ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ['sæliː] ,
replying to the request of a relative who offered to purchase his slave Sallie ,
回复 到 这 要求 的 一个 相对的 WHO 提供 到 购买 他的 奴隶 萨莉 ,

应一位亲戚的请求，这位亲戚提出要购买他的奴隶萨莉，

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] , [wɪtʃ] [ˌmænjʊ'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
subject to the provisions of his father's will , which manumitted her if she
主题 到 这 条款 的 他的 父亲的 将要 , 哪个 获释 她 如果 她

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][laɪ'bɪəriə] ,
would go to Liberia ,
会 去 到 利比里亚 ,

根据他父亲遗嘱的规定，如果她愿意去利比里亚，就可以获得自由。

[hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][maɪ][kən'trəʊl] .
he said : " But if she is under my control .
他 说 : " 但 如果 她 是 在下面 我的 控制 .

他说：“但如果她受我控制的话。”

" ([hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
" (he did not know that she had been set to his share ,
" (他 做过 不是 知道 那 她 有 到过 放 到 他的 分享 ,

（他并不知道她已经被分配到他的那份，）

) " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] ,
) " I will not consent to the sale ,
) " 我 将要 不是 同意 到 这 销售 ,

我不会同意出售，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] .
though he wishes to purchase her subject to the will .
尽管 他 愿望 到 购买 她 主题 到 这 将要 .

虽然他希望按照遗嘱购买她。

" [ænd; ənd][səʊ] ['sæliː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊld] , [ænd; ənd] ['henri] ['wɪntə(r)]['deɪvɪs] , [ðə; ði]['tjuːtə(r)] , [tɔil]
" And so Sallie was not sold , and Henry Winter Davis , the tutor , toiled
" 和 所以 萨莉 曾是 不是 卖 , 和 亨利 冬天 戴维斯 , 这 导师 , 辛勤劳作
[ɒn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
on and waited .
在 和 等待 .

“因此，萨莉并没有被卖掉，家庭教师亨利·温特·戴维斯继续辛勤工作，等待着。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [həʊld] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
He never would hold any of his slaves under his authority ,
他 绝不 会 抓住 任何 的 他的 奴隶 在下面 他的 权威 ,

他从不奴役任何奴隶。

['nevə(r)] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,
never would accept a cent of their wages ,
绝不 会 接受 一个 中心 的 他们的 工资 ,

他们绝不会接受一分钱的工资。

[ænd; ənd] ['tendəd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n]
and tendered each and all of them a deed of absolute manumission
和 已提交 每个 和 全部 的 他们 一个 契据 的 绝对 解放
[wen'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ə'laʊ] .
whenever the law would allow .
每当 这 法律 会 允许 .

在法律允许的范围内，向他们每个人颁发了完全解放契约。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ?
Tell me , was that man sincere in his opposition to slavery ?
告诉 我 , 曾是 那 男人 真诚 在 他的 反对 到 奴隶制 ?

告诉我，那个人反对奴隶制是真心的吗？

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['rekləs]
How many of those who have since charged him with being selfish and reckless
如何 许多 的 那些 WHO 有 自从 带电 他 和 存在 自私 和 鲁莽
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['iːkwəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] ?
in his advocacy of emancipation would have shown equal devotion to principle ?
在 他的 倡导 的 解放 会 有 所示 平等的 虔诚 到 原则 ?

那些后来指责他自私自利、鲁莽地倡导解放的人中，有多少人会像他一样对原则表现出同样的忠诚？

[nɒt] [wʌn] ; [nɒt] [wʌn] .
Not one ; not one .
不是 一 ; 不是 一 .

一个也没有；一个也没有。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːks] [ænd; ənd] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] - [seɪk] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ]
the man who works and suffers for his opinions ' sake places his own flesh
这 男人 WHO 作品 和 遭受 为了 他的 意见 - 清酒 地方 他的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .
and blood in pledge for his integrity .
和 血 在 保证 为了 他的 正直 .

为了自己的信念而努力奋斗、承受苦难的人，会用自己的血肉之躯来担保自己的正直。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæktɪŋ] ['djuːtiz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['stedəli] [ɒn]
Notwithstanding his irksome and exacting duties , he kept his eye steadily on
虽然 他的 烦人的 和 严格 职责 , 他 保留 他的 眼睛 稳步 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
the University of Virginia ,
这 大学 的 弗吉尼亚州 ,

尽管他的职责繁重而令人厌烦，但他始终密切关注着弗吉尼亚大学。

[ænd; ənd] [riːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] .
and read , without assistance , a large part of its course .
和 读 , 没有 协助 , 一个 大的 部分 的 它是 课程 .

并且无需帮助，阅读了课程的大部分内容。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [tæsitəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ]
He delighted especially in the pungent pages of Tacitus and the glowing
他 高兴极了 尤其 在 这 泼辣 页面 的 塔西佗 和 这 发光
[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
and brilliant ,
和 杰出的 ,

他尤其喜爱塔西佗笔下那些辛辣讽刺的文字，以及那些光彩夺目、才华横溢的作品。

['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)]
dignified and elevated epic of the Decline and Fall of the Roman Empire
凝重 和 升高 史诗 的 这 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国
.
:
.

一部庄严而崇高的史诗，讲述了罗马帝国的衰亡。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪts] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
These were favorites which never lost their charm for him .
这些 是 收藏夹 哪个 绝不 丢失的 他们的 魅力 为了 他 .

这些都是他最喜欢的，一直都很喜欢。

[wen] ['riːs(ə)ntli][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
When recently on a visit at my house ,
什么时候 最近 在 一个 访问 在 我的 房子 ,

最近有一次他来我家做客，

[hiː; hi]['steɪtɪd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['eksəd] [hɪm'self][ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he stated in conversation that he often exercised himself in translating from the
他 声明 在 对话 那 他 经常 锻炼 他自己 在 翻译 从 这
['fɔːmə(r)] ,
former ,
以前的 ,

他在谈话中提到，他经常练习将前者翻译成其他语言。

[ænd; ənd][ɪn] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and in transferring the thoughts of the latter into his own language ,
和 在 转移 这 想法 的 这 后者 进入 他的 自己的 语言 ,

并将后者的思想翻译成他自己的语言，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][hæd; həd] [dɪ'speld] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['erə(r)] [ðæt] ['gɪbənz]
and he contended that the task had dispelled the popular error that Gibbon's
和 他 有争议 那 这 任务 有 驱散 这 受欢迎的 错误 那 长臂猿
[staɪl] [ɪz]['swəʊlən][ænd; ənd] [dɪ'klæmətəri] ;
style is swollen and declamatory ;
风格 是 肿 和 慷慨激昂的 ;

他认为，这项任务消除了人们普遍认为吉本的文风冗长浮夸的错误观念；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] ['evri] ['efət] [æt; ət][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
for he alleged that every effort at condensation had proved a failure ,
为了 他 据称 那 每一个 努力 在 缩合 有 已证实 一个 失败 ,

因为他声称，所有冷凝尝试都失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leibə] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
and that at the end of his labors the page he had attempted to
和 那 在 这 结尾 的 他的 劳动 这 页 他 有 尝试过 到
[kəm'pres] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
compress had always expanded to the eye ,
压缩 有 总是 扩展 到 这 眼睛 ,

而当他最终完成这项工作时，他试图压缩的页面总是会扩展到眼睛所能看到的程度。

[wen] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd]['strɪndʒənt] ['fetəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒiːniəs]
when relieved of the weighty and stringent fetters in which the gigantic genius
什么时候 松了口气 的 这 重 和 严格 镣铐 在 哪个 这 巨大 天才
[ɒv; əv] ['gɪbən] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
of Gibbon had bound it .
的 长臂猿 有 边界 它 .

当它摆脱了吉本这位天才巨匠所施加的沉重而严苛的束缚时。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði]['əʊnli]['pɪəriəd] [wen] [daut] [bɪ'set] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ]
About this time — the only period when doubts beset him — he was tempted by
关于 这 时间 — 这 仅有的 时期 什么时候 疑虑 围困 他 — 他 曾是 受诱惑 经过
[ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɒfə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
a very advantageous offer to settle in Mississippi .
一个 非常 有利 提供 到 定居 在 密西西比州 .

大约在这个时候——也是他唯一一段心存疑虑的时期——他受到一个非常有利的提议的诱惑，决定去密西西比州定居。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd]['spɪrɪt] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
He determined to accept ; but some kind spirit interposed to prevent the
他 决定 到 接受 ; 但 一些 种类 精神 插入 到 防止 这
[dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['letə(r)] ,
despatch of the final letter ,
调度 的 这 最终的 信 ,

他决定接受；但冥冥之中似乎有某种善意的人从中作梗，阻止了最后一封信的寄出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
and he remained in Alexandria .
和 他 剩余 在 亚历山大 .

他留在了亚历山大港。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [ɑːnt] — ['sekənd] ['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [səʊld][sʌm; səm][lænd][ænd; ənd]
At last his aunt — second mother as she was — sold some land and
在 最后的 他的 阿姨 — 第二 母亲 作为 她 曾是 — 卖 一些 土地 和
['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] .
dedicated the proceeds to his legal studies .
投入的 这 收益 到 他的 合法的 研究 .

最后，他的姑姑——如同他的第二个母亲——卖掉了一些土地，并将所得款项用于资助他的法律学习。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
He arrived at the University of Virginia in October , 1839 .
他 到达的 在 这 大学 的 弗吉尼亚州 在 十月 , - .

他于 1839 年 10 月抵达弗吉尼亚大学。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['entəd] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] .
From that moment he entered actively and unremittingly on his course of intellectual training .
从 那 片刻 他 进入 积极 和 不懈地 在 他的 课程 的 知识分子 训练 .

从那一刻起，他便积极、不懈地投入到知识训练中。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
While a boy he had become familiar , under the guidance of his father ,
尽管 一个 男生 他 有 变得 熟悉的 ， 在下面 这 指导 的 他的 父亲 ，

在他父亲的指导下，他还是个男孩的时候就对人很熟悉了。

[wɪð] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv] ['ædɪsən] , ['dʒɒnsn] , [swɪft] , ['kuːpə] , [ænd; ənd] [pəʊp] ,
with the classics of Addison , Johnson , Swift , Cowper , and Pope ,
和 这 经典 的 艾迪生 ， 约翰逊 ， 迅速 ， 考珀 ， 和 教皇 ，

以及艾迪生、约翰逊、斯威夫特、考珀和蒲柏的经典作品，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and he now plunged into the domain of history .
和 他 现在 暴跌 进入 这 领域 的 历史 .

于是，他一头扎进了历史领域。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['kɛnjən] [tuː; tə] [meɪk] ['flæŋkɪŋ] ['fɔːrˌeɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] .
He had begun at Kenyon to make flanking forays into the fields of historic investigation which lay so invitingly on each side of the regular march of his college course .
他 有 开始 在 肯扬 到 制作 侧翼 突袭 进入 这 字段 的 历史性 调查 哪个 躺 所以 热情地 在 每个 边 的 这 常规的 行进 的 他的 大学 课程 .

在凯尼恩学院时，他就开始涉足历史研究领域，这些领域在他大学课程的常规学习路径两侧都极具吸引力。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ðiːz] ['fɔːrˌeɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
As he acquired more information and confidence , these forays became more extensive and profitable .
作为 他 获得 更多的 信息 和 信心 ， 这些 突袭 成为 更多的 广泛的 和 有利可图 .

随着他掌握的信息和信心的增加，这些探险活动变得更加广泛和有利可图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪəriəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ðəʊ] ['greɪsf(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['gɪliz] ,
It was then the transition period from the shallow though graceful pages of Gillies ,
它 曾是 然后 这 过渡 时期 从 这 浅的 尽管 优美 页面 的 吉利斯 ，

那段时期是从吉利斯作品中浅薄但优美的篇章过渡而来。

['rɒlin] , ['rʌsəl] , [ænd; ənd] ['tɪtlər] ,
Rollin , Russel , and Tytler ,
罗林 ， 拉塞尔 ， 和 泰特勒 ，

罗林、拉塞尔和泰特勒

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] [əglɒmə'reɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['praɪdoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] [friː] ,
and the rabbinical agglomerations of Shuckford and Prideaux to the modern school of free ,
和 这 拉比的 聚集体 的 - 和 普里多克斯 到 这 现代的 学校 的 自由的 ，

从舒克福德和普里多克斯的拉比学派到现代自由学派，

[prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪ'mɔːt(ə)l]
profound , and laborious investigation , which has reared immortal
深刻的 , 和 费力的 调查 , 哪个 有 饲养 不朽
['mɔnjumənts] [tuː; tə][ɪts] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hæləm] ,
monuments to its memory in the works of Hallam ,
纪念碑 到 它是 记忆 在 这 作品 的 哈勒姆 ,

深入而艰辛的研究，在哈勒姆的作品中树立了不朽的丰碑，以此纪念这项研究。

[mə'kɔːli] , [ɡrəʊt] , ['bænˌkɹɒft] , ['preskət] , ['mɒtli] , ['niːˌbʊr] , ['bʌnsən] , ['ʃlɑːsər] , [tiːrz] ,
Macaulay , Grote , Bancroft , Prescott , Motley , Niebuhr , Bunsen , Schlosser , Thiers ,
麦考利 , 格罗特 , 班克罗夫特 , 普雷斯科特 , 杂色 , 尼布尔 , 本生 , 施洛瑟 , 蒂尔斯 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] .
and their fellows .
和 他们的 伙伴们 .

麦考利、格罗特、班克罗夫特、普雷斯科特、莫特利、尼布尔、本生、施洛瑟、蒂尔斯及其同事。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [nʌn] [ɪk'sept] [niːbʊrz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd]
But of the last - named none except Niebuhr's History of Rome and
但 的 这 最后的 - 命名 没有任何 除了 尼布尔的 历史 的 罗马 和
['hæləmz] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .
Hallam's Middle Ages were accessible to him in the backwoods of Ohio .
哈勒姆的 中间 年龄 是 可访问 到 他 在 这 偏远地区 的 俄亥俄州 .

但除了尼布尔的《罗马史》和哈勒姆的《中世纪史》之外，上述所有著作中，没有一本是他在俄亥俄州偏远地区能够接触到的。

['kʌzənz] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn]
Cousin's Course of the History of Modern Philosophy was just glittering in
表亲 课程 的 这 历史 的 现代的 哲学 曾是 只是 闪闪发光 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

库辛的《现代哲学史教程》当时还只是地平线上闪闪发光的一小部分。

[ænd; ənd] ['ɡɪbən] [ʃɒn] [ə'ləʊn][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk]
and Gibbon shone alone as the morning star of the day of historic
和 长臂猿 闪耀 独自的 作为 这 早晨 星星 的 这 天 的 历史性
[rɪ'sɜːtʃ] ,
research ,
研究 ,

而吉本则像历史研究时代的晨星一样，独自闪耀光芒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['herəld] [səʊ] [lɒŋ] .
which he had heralded so long .
哪个 他 有 被预言 所以 长的 .

他一直预言着这件事。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [bɜːrks] ['brɪliənt]
The French Revolution he had seen only as presented in Burke's brilliant
这 法语 革命 他 有 已见 仅有的 作为 呈现 在 伯克的 杰出的
[vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd] [skɑːts] ['tɔːri] ['daɪətraɪb] .
vituperation and Scott's Tory diatribe .
谩骂 和 斯科特的 保守党 长篇大论 .

他所了解的法国大革命，仅仅是伯克精彩的抨击和斯科特对托利党的抨击中所呈现的。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
A republican picture of the great republican revolution ,
一个 共和党人 图片 的 这 伟大的 共和党人 革命 ,

一幅共和主义视角下的伟大共和革命图景

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['tɒlərəb(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] ,
the fountain of all that is now tolerable in Europe ,
这 喷泉 的 全部 那 是 现在 可容忍的 在 欧洲 ，

欧洲如今一切可容忍之物的源泉，

[hæd; həd][nɒt] [ðen] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ɒn] ['eni] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [peɪdʒ] .
had not then been presented on any authentic and comprehensive page .
有 不是 然后 到过 呈现 在 任何 真正的 和 综合的 页 .

当时尚未在任何权威、全面的页面上发表。

[nɒt] ['əʊnli] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['væljuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] ,
Not only these , but all historical works of value which the English , French ,
不是 仅有的 这些 ， 但 全部 历史 作品 的 价值 哪个 这 英语 ， 法语 ，

不仅如此，所有具有历史价值的英国、法国著作也都是如此。

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
and German languages can furnish , with an immense amount of other
和 德语 语言 能 提供 ， 和 一个 巨大 数量 的 其他
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæbjʊləm] ,
intellectual pabulum ,
知识分子 食物 ，

德语可以提供，以及大量的其他知识性内容，

[wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['gæðəd] , [kən'sjuːmd] [wɪð] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['θʌrəli]
were eagerly gathered , consumed with voracious appetite , and thoroughly
是 急切地 聚集 ， 消耗 和 贪婪的 食欲 ， 和 彻底
[daɪ'dʒestɪd] .
digested .
消化 .

被人们争相收集，被人们贪婪地享用，并被彻底消化。

[sə'plaɪd] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [miːnz] , [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk]
Supplied at last with the required means , he braced himself for a systematic
供应 在 最后的 和 这 必需的 方法 ， 他 支撑 他自己 为了 一个 系统
[kə'rɪkjələm] [ɒv; əv] [lɔː] ,
curriculum of law ,
课程 的 法律 ，

终于获得了所需的条件后，他开始系统地学习法律课程。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɑːkt] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [sək'ses] .
and pursued it with marked constancy and success .
和 追击 它 和 标记 恒常 和 成功 .

并以显著的毅力和成功追求了这一目标。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]
While at the university he also took up the German and French languages
尽管 在 这 大学 他 还 采取 向上 这 德语 和 法语 语言
[ænd; ənd] ['mɑːstəd] [ðem; ðəm] ,
and mastered them ,
和 精通 他们 ，

在大学期间，他还学习了德语和法语，并精通了这两种语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] .
and he perfected his scholarship in Latin and Greek .
和 他 完善 他的 奖学金 在 拉丁 和 希腊语 .

他在拉丁语和希腊语方面精益求精。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,
Until his death he read all these languages with great facility and accuracy ,
直到 他的 死亡 他 读 全部 这些 语言 和 伟大的 设施 和 准确性 ，

直到去世，他都能轻松准确地阅读所有这些语言。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [griːk] [ˈtestəmənt] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈiːzi]
and he always kept his Greek Testament lying on his table for easy
和 他 总是 保留 他的 希腊语 遗嘱 说谎 在 他的 桌子 为了 简单的
[ˈrefrəns] .
reference .
参考 .

他总是把希腊文圣经放在桌子上，以便随时查阅。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
After a thorough course at the university ,
后 一个 彻底 课程 在 这 大学 ,

在大学完成全面的课程之后，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə] , [vəˈdʒɪniə] .
Mr . Davis entered upon the practice of the law in Alexandria , Virginia .
先生 . 戴维斯 进入 之上 这 实践 的 这 法律 在 亚历山大 , 弗吉尼亚州 .

戴维斯先生在弗吉尼亚州亚历山大市开始从事律师工作。

[hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ;
He began his profession without much to cheer him ;
他 开始 他的 职业 没有 很多 到 欢呼 他 ;

他开始从事这份工作时并没有太多令人高兴的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][əˈbændən][ə; eɪ] [pəˈsjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
but he was not the man to abandon a pursuit for lack of courage .
但 他 曾是 不是 这 男人 到 放弃 一个 追逐 为了 缺少 的 勇气 .

但他绝不会因为缺乏勇气而放弃追求。

[hɪz; ɪz][əˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
His ability and industry attracted attention , and before long he had
他的 能力 和 行业 吸引 注意力 , 和 前 长的 他 有
[əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpræktɪs] ,
acquired a respectable practice ,
获得 一个 可敬 实践 ,

他的能力和勤奋引起了人们的注意，不久之后他就拥有了一家体面的诊所。

[wɪtʃ] [ˌðensˈfɔːθ] [prəˈtektɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [əˈnɔiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːniəri] [ˈneɪtʃə(r)] .
which thenceforth protected him from all annoyances of a pecuniary nature .
哪个 此后 受保护 他 从 全部 烦心事 的 一个 金钱 自然 .

从此以后，他免受一切金钱方面的烦恼。

[hiː; hi] [tɔil] [wɪð] [ʌnˈwɪərid] [ˌæsɪˈdjuːəti] ,
He toiled with unwearied assiduity ,
他 辛勤劳作 和 不知疲倦 勤奋 ,

他孜孜不倦地辛勤劳作，

[ˈnevə(r)] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd]
never appearing in the trial of a cause without the most elaborate and
绝不 出现 在 这 审判 的 一个 原因 没有 这 最多 精心制作的 和
[ɪgˈzɔːstɪv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
exhaustive preparation ,
详尽的 准备 ,

出庭受审前，总是会进行最详尽、最周全的准备。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbreðrən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈælaɪ]
and soon became known to his professional brethren as a valuable ally
和 很快 成为 已知 到 他的 专业的 弟兄们 作为 一个 有价值的 盟友
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [fəʊ] .
and a formidable foe .
和 一个 强大 敌人 .

很快，他就被同行们公认为一位宝贵的盟友和一位可怕的敌人。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ə'feəz] [meɪd] [ɪt'self]['mænɪfest][ɪn] [djuː] [taɪm] ,
His natural aptitude for public affairs made itself manifest in due time ,
他的 自然的 能力倾向 为了 民众 事务 制成 本身 显现 在 到期的 时间 ,

他的公共事务天赋在适当的时候显露出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ɒn][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] [steɪt] ['pɒlətɪks] [geɪv]
and some articles which he prepared on municipal and State politics gave
和 一些 文章 哪个 他 准备 在 市政 和 状态 政治 给予
[hɪm] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
him great reputation .
他 伟大的 名声 .

他撰写的一些关于市政和州政治的文章为他赢得了很高的声誉。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]['eseɪz; e'seɪz] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə]
He also published a series of newspaper essays , wherein he dared to
他 还 已发布 一个 系列 的 报纸 散文 , 其中 他 敢于 到
['kwestʃən] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;
question the divinity of slavery ;
问题 这 神 的 奴隶制 ;

他还发表了一系列报纸文章，在文章中他大胆地质疑奴隶制的神圣性；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
and these , though at the time thought to be not beyond the limits of
和 这些 , 尽管 在 这 时间 想法 到 是 不是 超过 这 限制 的
[friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
free discussion ,
自由的 讨论 ,

而这些，尽管在当时被认为并未超出自由讨论的范畴，

[wɜː(r); wə(r)]['saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herətɪk][ɪn]
were cited against him long after as evidence that he was a heretic in
是 引用 反对 他 长的 后 作为 证据 那 他 曾是 一个 异教徒 在
[prəʊ] - ['sleɪvəri] [və'dʒɪniə][ænd; ənd]['meərilənd] .
pro - slavery Virginia and Maryland .
专业 - 奴隶制 弗吉尼亚州 和 马里兰州 .

很久以后，这些指控仍然被用来证明他是弗吉尼亚州和马里兰州（这两个州都支持奴隶制）的异端分子。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['kɒnstəns] [tiː] . ['gɑːrdənər] , ['dɔːtə(r)]
On the 30th of October , 1845 , he married Miss Constance T . Gardiner , daughter
在 这 30th 的 十月 , - , 他 已婚 错过 康斯坦斯 T . 加德纳 , 女儿
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [siː] . ['gɑːrdənər] ,
of William C . Gardiner ,
的 威廉 C . 加德纳 ,

1845年10月30日，他与威廉·C·加德纳的女儿康斯坦斯·T·加德纳小姐结婚。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Esq . , a most accomplished and charming young lady , as beautiful and
先生 . , 一个 最多 完成 和 迷人 年轻的 女士 , 作为 美丽的 和
[æz; əz]['frædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
as fragile as a flower .
作为 脆弱的 作为 一个 花 .

先生，一位才华横溢、魅力四射的年轻女士，美丽而又娇弱，如同花朵一般。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['glædn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She lived to gladden his heart for but a few years , and then ,
她 居住地 到 格拉登 他的 心 为了 但 一个 很少 年 , 和 然后 ,

她只活了几年，让他开心不已，然后，

" [laɪk] [ə; eɪ]['lɪli] ['druːpɪŋ] ,
" Like a lily drooping ,
" 喜欢 一个 百合 下垂 ,

“就像一朵垂头丧气的百合花，

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [daɪd] .
She bowed her head and died .
她 鞠躬 她 头 和 死亡 .

她低下头，去世了。

" [ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] ,
" In 1850 he came to Baltimore , and immediately a high position , professional , social ,
" 在 - 他 来了 到 巴尔的摩 , 和 立即地 一个 高的 位置 , 专业的 , 社会的 ,

"1850年他来到巴尔的摩，并立即获得了很高的地位，无论是在专业领域还是社交领域，

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] [əw'ɔːdɪd] [hɪm] .
and political , was awarded him .
和 政治的 , 曾是 获奖 他 .

他在政治方面也获得了嘉奖。

[hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] ['efəts] [æt; ət] [wʌns] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [rɪ'spekt] .
His forensic efforts at once commanded attention and enforced respect .
他的 法医 努力 在 一次 命令 注意力 和 强制执行 尊重 .

他的法医工作立刻引起了人们的关注，并赢得了人们的尊重。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [məʊst] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The young men of most ability and promise gathered about him ,
这 年轻的 男人 的 最多 能力 和 承诺 聚集 关于 他 ,

最有才华和前途的年轻人都聚集在他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['sɜːk(ə)l] .
and made him the centre of their chosen circle .
和 制成 他 这 中心 的 他们的 选定 圆圈 .

并让他成为他们选定圈子的中心。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] ,
He became a prominent member of the whig party ,
他 成为 一个 著名的 成员 的 这 辉格党 派对 ,

他成为辉格党的一位重要成员，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɒrətə(r)] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kɒntrəˌvɜːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒt] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
and was everywhere known as the brilliant orator and successful controvertist of the Scott campaign of 1852 .
和 曾是 到处 已知 作为 这 杰出的 演说者 和 成功的 反驳者 的 这 斯科特 活动 的 - .

他因在 1852 年斯科特战役中表现出的杰出演说才能和成功反驳能力而闻名于世。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ɪts] ['meni] ['gælənt] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ['bæt(ə)lz] ,
The whig party , worn out by its many gallant but unsuccessful battles ,
这 辉格党 派对 , 磨损 出去 经过 它是 许多 英勇 但 不成功 战斗 ,

辉格党，在经历了多次英勇但失败的斗争后，已经筋疲力尽。

[wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['gæðəd] [tuː; tə] [ɪts] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [led] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['muːvmənt] .
was ultimately gathered to its fathers , and Mr . Davis led off in the American movement .
曾是 最终 聚集 到 它是 父亲们 , 和 先生 . 戴维斯 引领 离开 在 这 美国人 移动 .

最终，它被召集到它的先辈们那里，戴维斯先生在美国运动中发挥了领导作用。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] , ['θɜːti] - [fɪfθ] ,
He was elected successively to the thirty - fourth , thirty - fifth ,
他 曾是 当选 依次 到 这 三十 - 第四 , 三十 - 第五 ,

他先后当选为第三十四届、第三十五届议员。

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgresiz] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['dɪstrɪkt]
and thirty - sixth Congresses by the American party from the fourth district
和 三十 - 第六 国会 经过 这 美国人 派对 从 这 第四 区
[ɒv; əv]['meərilənd] .
of Maryland .
的 马里兰州 .

以及美国党在马里兰州第四选区举行的第三十六届国会。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ziːl] ['mɪstə(r)] . ['fɪlmɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi]
He supported with great ability and zeal Mr . Fillmore for the Presidency
他 有 和 伟大的 能力 和 热情 先生 . 菲尔莫尔 为了 这 总统职位
[ɪn] - ,
in 1856 ,
在 - ,

1856年，他以极大的能力和热情支持菲尔莫尔先生竞选总统。

[ænd; ənd][ɪn] - [ək'septɪd] [dʒɒn] [bel] [æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
and in 1860 accepted John Bell as the candidate of his party ,
和 在 - 公认 约翰 钟 作为 这 候选人 的 他的 派对 ,

1860年，该党推举约翰·贝尔为候选人。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['klɪəli] [di'vain] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['riːəli]
though he clearly divined and plainly announced that the great battle was really
尽管 他 清楚地 神谕 和 显然 宣布 那 这 伟大的 战斗 曾是 真的
[bɪ'twiːn] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
between Abraham Lincoln ,
之间 亚伯拉罕 林肯 ,

尽管他清楚地预见并明确宣布，这场伟大的战斗实际上是在亚伯拉罕·林肯和……之间展开的，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]
as the representative of the national sentiment on the one hand , and
作为 这 代表 的 这 国家的 情绪 在 这 一 手 , 和
[sɪ'seʃn] [ænd; ənd][dɪs'juːniən] ,
secession and disunion ,
分裂 和 分裂 ,

一方面代表着民族情绪，另一方面代表着分裂和分裂，

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['feɪzɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
in all their shades and phases , on the other .
在 全部 他们的 色调 和 阶段 , 在 这 其他 .

另一方面，它们呈现出各种不同的色调和形态。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪtθ] ['kɒŋgres] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]
To his seat in the thirty - eighth Congress he was elected by the
到 他的 座位 在 这 三十 - 第八 国会 他 曾是 当选 经过 这
[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['juːniən] ['pɑːti] .
Unconditional Union party .
无条件的 联盟 派对 .

他在第三十八届国会中的席位是由无条件联盟党选举产生的。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪtθ] ['kɒŋgres] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prə'faʊndli]
Since the adjournment of the thirty - eighth Congress he has been profoundly
自从 这 休会 的 这 三十 - 第八 国会 他 有 到过 深刻地
[kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'mentəs] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [naʊ] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstmənt] ,
concerned in the momentous public questions now pressing for adjustment ,
担心的 在 这 意义重大 民众 问题 现在 紧迫 为了 调整 ,

自第三十八届国会休会以来，他一直非常关注目前亟待解决的重大公共问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][ɒn] ['sevrəl] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
and he did not fail on several fitting occasions to give his views at length
和 他 做过 不是 失败 在 一些 配件 场合 到 给 他的 浏览 在 长度
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

而且，他曾多次在合适的场合向公众详细阐述了自己的观点。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [frɒm; frəm]
he frequently alluded to his earnest desire to retreat for awhile from
他 频繁地 暗示 到 他的 认真 欲望 到 撤退 为了 一会儿 从
[ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [ə'nɔiəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] .
the perplexing annoyances of public life .
这 令人费解 烦心事 的 民众 生活 .

他经常暗示自己真心希望暂时远离公共生活中那些令人困惑的烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,
He had determined upon a long visit to Europe in the coming spring ,
他 有 决定 之上 一个 长的 访问 到 欧洲 在 这 未来 春天 ,

他决定在来年春天对欧洲进行一次长期访问。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] - [siːt] ,
and had almost concluded the purchase of a delightful country - seat ,
和 有 几乎 结束 这 购买 的 一个 愉快 国家 - 座位 ,

几乎已经完成了对一处迷人乡村别墅的购买，

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
where he hoped to recruit his weary brain for years to come from the
在哪里 他 希望 到 招募 他的 厌倦 脑 为了 年 到 来 从 这
[ɪg'zɔːstləs] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
exhaustless riches of nature .
无排气 财富 的 自然 .

他希望在未来的岁月里，能够从大自然取之不尽的宝藏中汲取养分，充实自己疲惫的大脑。

[wen] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['kɒŋgres] [met] ,
When the thirty - ninth Congress met ,
什么时候 这 三十 - 第九 国会 遇见 ,

第三十九届国会召开时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'gen]
and he read of his old companions in the work of legislation again
和 他 读 的 他的 老的 同伴 在 这 工作 的 立法 再次
['gæðərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd] [kə'mɪti] - [rʊmz; ruːmz] ,
gathering in their halls and committee - rooms ,
采集 在 他们的 大厅 和 委员会 - 房间 ,

他读到，昔日立法界的同仁们又聚集在他们的大厅和会议室里。

[ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ]
I think , for at least a day or two , he felt a longing to be among
我 思考 , 为了 在 至少 一个 天 或者 二 , 他 毛毡 一个 渴望 到 是 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我认为，至少在一两天的时间里，他渴望和他们在一起。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈentəd] [ðɪs] [hɔːl] , [bʌt; bət][ˈəʊnli]
During the second week of the session he again entered this hall , but only
期间 这 第二 星期 的 这 会议 他 再次 进入 这 大厅 , 但 仅有的
[æz; əz][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)] .
as a spectator .
作为 一个 旁观者 .

会议第二周，他再次进入这个大厅，但只是作为旁听者。

[ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] — [səʊ][ˈdʒen(ə)rəl] , [spɒnˈteɪniəs] , [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] — [frɒm; frəm]
The greeting he received — so general , spontaneous , and cordial — from
这 问候 他 已收到 — 所以 一般的 , 自发的 , 和 亲切 — 从
[ˈdʒentlmən] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
gentlemen on both sides of the House ,
先生们 在 两个都 侧面 的 这 房子 ,

他收到的问候——如此普遍、自然、热情——来自议会两院的绅士们。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [məʊst] [ˈsensəbli] .
touched his heart most sensibly .
感动 他的 心 最多 明智地 .

以最明智的方式触动了他的心。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][gəʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd]
The crowd that gathered about him was go great that the party was obliged
这 人群 那 聚集 关于 他 曾是 去 伟大的 那 这 派对 曾是 有义务
[tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈænti] - [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ]
to retire to one of the larger ante - rooms for fear of interrupting
到 退休 到 一 的 这 更大的 赌注 - 房间 为了 害怕 的 打断
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] .
the public business .
这 民众 商业 .

聚集在他周围的人群非常庞大，以至于为了避免打扰公共事务，聚会不得不退到较大的前厅之一。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈɪntəvjuː] [əˈmʌŋ] [əʊld] [frendz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] .
A delightful interview among old friends was the reward .
一个 愉快 面试 之中 老的 朋友们 曾是 这 报酬 .

与老朋友们进行了一次愉快的会面，这就是最好的回报。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð]
He was charmed with his reception , and mentioned it to me with
他 曾是 迷住了 和 他的 接待 , 和 提及 它 到 我 和
[ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
intense satisfaction .
激烈的 满意 .

他对受到的接待非常满意，并带着极大的满足感向我提及此事。

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] ,
Little did you , gentlemen ,
小的 做过 你 , 先生们 ,

你们却浑然不知，先生们。

[ðen] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [frend] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃraʊdz]
then think that between you and a beloved friend the curtain that shrouds
然后 思考 那 之间 你 和 一个 心爱 朋友 这 窗帘 那 裹尸布
[ɪˈtɜːnəti] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
eternity was so soon to be interposed .
永恒 曾是 所以 很快 到 是 插入 .

想想看，在你和挚友之间，笼罩永恒的帷幕即将拉开。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːks] [djuˈreɪʃn] .
His sickness was of about a week's duration .
他的 疾病 曾是 的 关于 一个 本周 期间 .

他的病持续了大约一周。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
Until the morning of the day preceding his death , his friends never doubted his recovery .
直到 这 早晨 的 这 天 前 他的 死亡 , 他的 朋友们 绝不 怀疑 他的 恢复 .

直到他去世前一天早上，他的朋友们从未怀疑过他会康复。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðen] ['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .
Later in the day very unfavorable symptoms appeared , and all then realized his danger .
之后 在 这 天 非常 不利 症状 出现 , 和 全部 然后 已实现 他的 危险 .

当天晚些时候，出现了非常不利的症状，所有人都意识到他处境危险。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,
In the evening his wife spoke to him of a visit , for one day ,
在 这 晚上 他的 妻子 辐 到 他 的 一个 访问 , 为了 一 天 ,

晚上，他妻子告诉他，有人要来拜访他，只待一天。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'dʒektɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . [es] . [ef] . [ˌdiː'juː][pɒnt] ,
which he had projected , to his old friend , Mrs . S . F . Du Pont ,
哪个 他 有 预计 , 到 他的 老的 朋友 , 太太 . S . F . 杜 庞特 ,

他曾向他的老朋友杜邦夫人表达过这一想法。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi]['evə(r)] ['ʌtə] ,
when he replied , in the last words he ever uttered ,
什么时候 他 回复 , 在 这 最后的 字 他 曾经 说出 ,

当他回答时，用他生前最后说的话是：

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [plænz]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
" It shows the folly of making plans even for a day .
" 它 演出 这 蠢事 的 制作 计划 甚至 为了 一个 天 .

“这表明，即使是制定一天的计划也是愚蠢的。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][feɪl] ['ræpɪdli][ɪn] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ,
" He continued to fail rapidly in strength until two o'clock on the afternoon of Saturday ,
" 他 持续 到 失败 快速 在 力量 直到 二 点钟 在 这 下午 的 周六 ,

“他的体力持续迅速下降，直到周六下午两点，彻底垮掉了。”

[ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [wen] ['henri] ['wɪntə(r)]['deɪvɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪnθ][jɪə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
the 30th of December , when Henry Winter Davis , in the forty - ninth year of his age ,
这 30th 的 十二月 , 什么时候 亨利 冬天 戴维斯 , 在 这 四十 - 第九 年 的 他的 年龄 ,

12月30日，亨利·温特·戴维斯，49岁那年，

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][gɒd] .
appeared before his God .
出现 前 他的 上帝 .

出现在他的神面前。

[hɪz; ɪz] [deθ] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] , [huː] [dɪ'kleəd] , "
His death confirmed the opinion of Sir Thomas Browne , who declared , "
他的 死亡 确认的 这 观点 的 先生 托马斯 布朗 , WHO 声明 , "
['mɑːʃəlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv] [deθ] ,
Marshaling all the horrors of death ,
集结 全部 这 恐怖 的 死亡 ,

他的死证实了托马斯·布朗爵士的观点，他宣称：“汇集了死亡的所有恐怖，

[ænd; ənd] ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ˌðeər'ɒv] ,
and contemplating the extremities thereof ,
和 沉思 这 四肢 其中 ,

并考虑到其极端情况，

[ai] [faɪnd] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɔːnt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
I find not anything therein able to daunt the courage of a man ,
我 寻找 不是 任何事物 其中 有能力的 到 吓住 这 勇气 的 一个 男人 ,

我发现其中没有任何东西能够动摇一个人的勇气。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'zɒlvd] ['krɪstʃən] .
much less a well - resolved Christian .
很多 较少的 一个 出色地 - 已解决 基督教 .

更遑论是一位意志坚定的基督徒。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" He passed away so quietly that no one knew the moment of his departure .
" 他 通过了 离开 所以 悄悄 那 不 一 知道 这 片刻 的 他的 离开 .

“他走得很平静，以至于没有人知道他离开的那一刻。”

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] —
His was —
他的 曾是 —

他的——

" [ə; eɪ] [deθ] , [laɪf] [sliːp] ;
" A death , life sleep ;
" 一个 死亡 , 生活 睡觉 ;

“死亡，生命，睡眠；

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɑːft, wɒft, wæft] [tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .
A gentle wafting to immortal life .
一个 温和的 飘动 到 不朽 生活 .

轻柔地飘向永生。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['deɪvɪs] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [biː] . ['mɒrɪs]
" Mr . Davis left a widow , Mrs . Nancy Davis , a daughter of John B . Morris
" 先生 . 戴维斯 左边 一个 寡妇 , 太太 . 南希 戴维斯 , 一个 女儿 的 约翰 B . 莫里斯
,
,
,

“戴维斯先生去世后留下遗孀南希·戴维斯夫人，她是约翰·B·莫里斯的女儿。”

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Esq . , of Baltimore , and two little girls , who were the idols of his
先生 . , 的 巴尔的摩 , 和 二 小的 女孩们 , WHO 是 这 偶像 的 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

来自巴尔的摩的先生，以及他心中最珍爱的两个小女孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - .
He was married a second time on the 26th of January , 1857 .
他 曾是 已婚 一个 第二 时间 在 这 26th 的 一月 , - .

1857年1月26日，他第二次结婚。

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [sə'vaɪvɪŋ] [kə'lætərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɒn] .
His nearest surviving collateral relation is the Hon .
他的 最近的 幸存 抵押品 关系 是 这 尊敬的 .

他最近的在世旁系亲属是尊敬的。

['deɪvɪd] ['deɪvɪs] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
David Davis , associate justice of the Supreme Court of the United
大卫 戴维斯 , 联系 正义 的 这 最高 法庭 的 这 团结的

[steɪts] , [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmən] .
States , who is his only cousin - german .
各州 , WHO 是 他的 仅有的 表哥 - 德语 .

大卫·戴维斯，美国最高法院大法官，是他唯一的德国表亲。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] [hɑːts] [meɪ] [gɒd] [biː; bi] [məʊst] ['greɪʃəs] .
To all these afflicted hearts may God be most gracious .
到 全部 这些 受苦的 心 可能 上帝 是 最多 亲切 .

愿上帝对所有这些受苦的心灵充满怜悯。

[ðʌs] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] , ['eləkwənt] , [ænd; ənd] ['fɪələs]
Thus has the country lost one of the most able , eloquent , and fearless
因此 有 这 国家 丢失的 一 的 这 最多 有能力的 , 雄辩 , 和 无畏

[ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'fɛndəz] .
of its defenders .
的 它是 后卫 .

因此，这个国家失去了一位最有能力、最能言善辩、最无畏的捍卫者。

[kɔːld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
Called from this life at an age when most men are just beginning to
称为 从 这 生活 在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 是 只是 开始 到

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,
command the respect and confidence of their fellows ,
命令 这 尊重 和 信心 的 他们的 伙伴们 ,

在他刚刚开始赢得同龄人尊重和信任的年纪，就被召唤离开了人世。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [feɪm] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [vɑːst] ['kʌntri] .
he has left , nevertheless , a fame as wide as our vast country .
他 有 左边 , 尽管如此 , 一个 名声 作为 宽的 作为 我们的 广阔的 国家 .

然而，他留下的名声却与我们这个幅员辽阔的国家一样广为人知。

[hiː; hi] [daɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]
He died nineteen years younger than Washington and eight years younger than
他 死亡 十九 年 年轻 比 华盛顿 和 八 年 年轻 比

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

他去世时比华盛顿小19岁，比林肯小8岁。

[æt; ət] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]
At forty - eight years of age Washington had not seen the glories of
在 四十 - 八 年 的 年龄 华盛顿 有 不是 已见 这 荣耀 的

['jɔːktaʊn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
Yorktown even in a vision ,
约克镇 甚至 在 一个 想象 ,

华盛顿48岁时，甚至在梦中都没能亲眼目睹约克镇的辉煌。

[nɔː(r)] [hæd; həd] ['lɪŋkən] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] ;
nor had Lincoln dreamed of the presidential chair ;
也不 有 林肯 梦见 的 这 总统 椅子 ;

林肯也从未想过自己会坐上总统宝座；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pærətɪvli]
and if they had died at that age they would have been comparatively
和 如果 他们 有 死亡 在 那 年龄 他们 会 有 到过 比较

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
unknown in history .
未知 在 历史 .

如果他们在那年纪去世，他们在历史上就会相对默默无闻。

['daʊtləs] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['liːdəz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] ,
Doubtless God would have raised up other leaders , if they had been wanting ,
毫无疑问 上帝 会 有 提高 向上 其他 领导人 , 如果 他们 有 到过 想要 ,

毫无疑问，如果上帝认为其他领袖不够优秀，他也会兴起其他领袖。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['kɒləm] ,
to conduct the great American column ,
到 执行 这 伟大的 美国人 柱子 ,

指挥伟大的美国纵队，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd] [həʊps] ,
which He has chosen to be the bodyguard of human rights and hopes ,
哪个 他 有 选定 到 是 这 保镖 的 人类 权利 和 希望 ,

他选择它作为人权和希望的守护者，

['ɒnwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ;
onward among the nations and the centuries ;
向前 之中 这 国家 和 这 几个世纪 ;

在各国和各个世纪中不断前进；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 22d [deɪz] [ɒv; əv] ['februəri] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ,
but in that event the 12th and 22d days of February would not be ,
但 在 那 事件 这 12th 和 22d 天 的 二月 会 不是 是 ,

但那样的话，2月12日和22日就不是了。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [held] ['seɪkrɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kælɪndə(r)] .
as they now are , held sacred in our calendar .
作为 他们 现在 是 , 握住 神圣 在 我们的 日历 .

它们现在已成为我们日历中神圣的象征。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['treʒəz] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
Mr . Davis had gathered into his house the literary treasures of four
先生 . 戴维斯 有 聚集 进入 他的 房子 这 文学 宝藏 的 四

['læŋgwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

戴维斯先生在家中收集了四种语言的文学瑰宝。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['revəl] [ɪn] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
and had reveled in spirit with the wise men of the ages .
和 有 揭示 在 精神 和 这 明智的 男人 的 这 年龄 .

并与历代智者们一同欢欣鼓舞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɒn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] ['dʒeləsli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['pɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ,
He had conned his books as jealously as a miner peering for gold ,
他 有 被骗 他的 图书 作为 嫉妒 作为 一个 矿工 窥视 为了 金子 ,

他像矿工贪婪地寻找黄金一样，贪婪地欺骗着他的书籍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ə; eɪ] ['pænfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˌʌn'wɒʃt] .
and had not left a panful of earth unwashed .
和 有 不是 左边 一个 平底锅 的 地球 未洗的 .

一寸泥土都没放过。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ɔː(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dʒemz][ɒv; əv]
He had collected the purest ore of truth and the richest gems of
他 有 集 这 最纯净的 矿石 的 真相 和 这 最富有的 宝石 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他收集了最纯净的真理矿石和最珍贵的思想宝石。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kraʊn] [hɪm'self] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] .
until he was able to crown himself with knowledge .
直到 他 曾是 有能力的 到 王冠 他自己 和 知识 .

直到他能够凭借知识为自己加冕。

['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['meməri] , [hiː; hi]
Blessed with a felicitous power of analysis and a prodigious memory , he
蒙福 和 一个 幸福的 力量 的 分析 和 一个 惊人 记忆 , 他
['rænsæk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
ransacked history ,
洗劫一空 历史 ,

他拥有出色的分析能力和惊人的记忆力，博览群书，研读历史。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ; ['saɪəns] , [pjʊə(r)] , [ɪm'pɪrɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
ancient and modern , sacred and profane ; science , pure , empirical , and
古老的 和 现代的 , 神圣 和 亵渎 ; 科学 , 纯的 , 经验 , 和
[ˌmetə'fɪzɪkl] ; [ðə; ði] [aːts] ,
metaphysical ; the arts ,
形而上学的 ; 这 艺术 ,

古代与现代，神圣与世俗；科学，纯粹的、经验的和形而上学的；艺术，

[mə'kænɪkl] [ænd; ənd]['lɪbərəl] ; [ðə; ði] [prə'feʃnz] , [lɔː] , [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ;
mechanical and liberal ; the professions , law , divinity , and medicine ;
机械的 和 自由主义 ; 这 职业 , 法律 , 神 , 和 药品 ;
['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][mi'seləni, 'misəleini][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
poetry and the miscellanies of literature ;
诗 和 这 杂项 的 文学 ;

机械学和自由学；专业、法律、神学和医学；诗歌和文学杂集；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən][lɔː(r)][hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
and in all these great departments of human lore he moved as easily as
和 在 全部 这些 伟大的 部门 的 人类 知识 他 已搬 作为 容易地 作为
[məʊst][men][duː; də][ɪn][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪns] .
most men do in their particular province .
最多 男人 做 在 他们的 特别的 省 .

在人类知识的所有这些伟大领域，他都像大多数人在其特定领域一样游刃有余。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][tuː; tə] [riː'riːd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]
His habit was not only to read but to reread the best of his books
他的 习惯 曾是 不是 仅有的 到 读 但 到 重读 这 最好的 的 他的 图书
['friːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

他不仅习惯读书，而且经常重读自己最喜欢的书。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['betə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts]
and he was continually supplying himself with better editions of his favorites
和 他 曾是 持续 供应 他自己 和 更好的 版本 的 他的 收藏夹
.
.
.

他不断地为自己寻找他最喜欢的书籍的更好版本。

[ɪn] ['kʌrənt] , ['pleɪf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [frendz] [hiː; hi][kwəʊtid] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɪn] [briːf]
In current , playful conversation with friends he quoted right and left , in brief
在 当前的 , 顽皮的 对话 和 朋友们 他 引 正确的 和 左边 , 在 简短的
[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

在最近与朋友们轻松愉快的谈话中，他时而引用短句，时而详述，语无伦次。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə] , ['trædʒɪk]
from the classics , ancient and modern , and from the drama , tragic
从 这 经典 , 古老的 和 现代的 , 和 从 这 戏剧 , 悲惨
[ænd; ənd]['kɒmɪk] .
and comic .
和 漫画 .

从古典文学（古代和现代）到戏剧（悲剧和喜剧）。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][kwəʊtid][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
In his speeches , on the contrary , he quoted but little ,
在 他的 演讲 , 在 这 相反 , 他 引 但 小的 ,

相反，在他的演讲中，他很少引用名言警句。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [baɪ]
and only when he seemed to run upon a thought already expressed by
和 仅有的 什么时候 他 似乎 到 跑步 之上 一个 想法 已经 表达 经过
[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] ['æpəzitnis] .
some one else with singular force and appositeness .
一些 一 别的 和 单数 力量 和 恰当性 .

只有当他似乎突然想到别人已经以独特的力度和恰当的方式表达过的想法时，他才会这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['skɒlə(r)] [ai]['evə(r)] [met] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] ,
He was the best scholar I ever met for his years and active life ,
他 曾是 这 最好的 学者 我 曾经 遇见 为了 他的 年 和 积极的 生活 ,

在他漫长而活跃的一生中，他是我见过的最杰出的学者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɑːst] [baɪ] ['veri] [fjuː] , [ɪk'septɪŋ] [mɪə(r)] [bʊk] - [wərmz] .
and was surpassed by very few , excepting mere book - worms .
和 曾是 超越 经过 非常 很少 , 除外 仅仅 书 - 蠕虫 .

除了那些书呆子之外，很少有人能超越他。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]
He has for many years been engaged in collecting extracts from
他 有 为了 许多 年 到过 已订婚的 在 收集 提取物 从
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

多年来，他一直致力于收集报纸摘录。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fækts][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
containing the leading facts and public documents of the day ; but he
包含 这 领导 事实 和 民众 文件 的 这 天 ; 但 他
['nevə(r)] ['kɒmənpleɪs] [frɒm; frəm] [bʊks] .
never commonplaced from books .
绝不 普通的 从 图书 .

书中包含了当时最重要的事实和公共文件；但他从不照搬书本内容。

[hɪz; ɪz] [θɪ'sɔːrəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] .
His thesaurus was his head .
他的 同义词库 曾是 他的 头 .

他的大脑就是他的词典。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
I have but little personal knowledge of Mr . Davis as a lawyer .
我 有 但 小的 个人的 知识 的 先生 . 戴维斯 作为 一个 律师 .

我对戴维斯先生作为律师的个人了解甚少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
It was never my good fortune to be associated with him in the
它 曾是 绝不 我的 好的 财富 到 是 联系 和 他 在 这
['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ;
trial of a cause ;
审判 的 一个 原因 ;

我从未有幸与他一起参与审判；

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] .
nor have I ever been present when he was so engaged .
也不 有 我 曾经 到过 展示 什么时候 他 曾是 所以 已订婚的 .

我从未在他如此专注的时候在场过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
But at the time of his death he filled a high position at the bar ,
但 在 这 时间 的 他的 死亡 他 已填 一个 高的 位置 在 这 酒吧 ,

但他去世时在律师界身居要职。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
and was chosen to lead against the most distinguished of his brethren .
和 曾是 选定 到 带领 反对 这 最多 杰出的 的 他的 弟兄们 .

并被选中去对抗他兄弟中最杰出的人。

[ɒn] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪnv'ɒlvɪŋ]
On public and constitutional questions , as distinguished from those involving
在 民众 和 宪法 问题 , 作为 杰出的 从 那些 涉及
['əʊnli]['praɪvət] [raɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst] ,
only private rights , he was a host ,
仅有的 私人的 权利 , 他 曾是 一个 主持人 ,

在公共和宪法问题上，与仅涉及私人权利的问题不同，他是一位东道主。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in the argument of the cases which grew out of the adoption of the
和 在 这 争论 的 这 案例 哪个 生长 出去 的 这 采用 的 这
[njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['meərilənd][hiː; hi] [wʌn] ['gəʊldən] [l'ɔːəlz] ,
new constitution of Maryland he won golden laurels ,
新的 宪法 的 马里兰州 他 韩元 金的 月桂树 ,

在围绕马里兰州新宪法通过而引发的一系列案件的辩论中，他赢得了极高的赞誉。

[ænd; ənd] [druː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][en'kəumiəm]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɪn] [ðæt] ['æŋgri]
and drew extraordinary encomiums even from his opponents in that angry
和 画 非凡的 赞誉 甚至 从 他的 对手 在 那 生气的
[ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
litigation .
诉讼 .

甚至连在那场激烈的诉讼中，他的对手都对他给予了极高的评价。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [kɔːts] ,
He was thoroughly read in the decisions of the federal courts ,
他 曾是 彻底 读 在 这 决策 的 这 联邦 法院 ,

他对联邦法院的判决进行了深入研究。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [dɪkl'eəɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and especially in those declaring and defining constitutional principles .
和 尤其 在 那些 声明 和 定义 宪法 原则 .

尤其是在那些阐述和定义宪法原则的方面。

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['paʊə(r)] , [skəʊp] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ; [wɪð] [æn; ən]
Possessed of a mind of remarkable power , scope , and activity ; with an
拥有 的 一个 头脑 的 卓越 力量 , 范围 , 和 活动 ; 和 一个

[ɪ'mens] [fʌnd] [ɒv; əv] ['preʃəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
immense fund of precious information ,
巨大 基金 的 宝贵的 信息 ,

拥有非凡的思维能力、广阔的视野和活跃的思维；掌握着海量的宝贵信息，

['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['eni] [kɔːl] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ['sʌd(ə)n] ;
ready to respond to any call he might make upon it , however sudden ;
准备好 到 回应 到 任何 称呼 他 可能 制作 之上 它 , 然而 突然 ;

随时准备响应他可能发出的任何指令，无论多么突然；

['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [skuːl] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [lɒŋ]
wielding a system of logic formed in the severest school , and tried by long
挥舞 一个 系统 的 逻辑 形成 在 这 最严重 学校 , 和 尝试 经过 长的

['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

运用一套在最严苛的学派中形成，并经受长期实践检验的逻辑体系；

['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwəns] [wel] [naɪ]
gifted with a rare command of language and an eloquence well nigh
天才 和 一个 稀有的 命令 的 语言 和 一个 口才 出色地 夜

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ;
superhuman ;
超人类 ;

他拥有罕见的语言天赋和近乎超人的口才；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [greis] [wɪð] ['mænəz] [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]
and withal graced with manners the most accomplished and refined , and
和 此外 恩赐 和 礼仪 这 最多 完成 和 精制 , 和

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hænsəm] ,
a person unusually handsome ,
一个 人 异常地 英俊的 ,

而且他举止优雅，风度翩翩，堪称最有修养、最有教养的人，并且相貌也异常俊美。

['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
graceful , and attractive .
优美 , 和 吸引人的 .

优雅迷人。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ['entəd] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ʌn'pærəleld] ['pɜːsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
Mr . Davis entered public life with almost unparalleled personal advantages .
先生 . 戴维斯 进入 民众 生活 和 几乎 无与伦比 个人的 优势 .

戴维斯先生进入政坛时拥有几乎无人能及的个人优势。

['hævɪŋ] ['bəʊldli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] ['rɪgərəs] [traɪ'bjuːnl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Having boldly presented himself before the most rigorous tribunal in the world ,
拥有 大胆地 呈现 他自己 前 这 最多 严格的 法庭 在 这 世界 ,

他勇敢地站在了世界上最严苛的法庭面前，

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
he proved himself worthy of its favor and attention .
他 已证实 他自己 值得 的 它是 偏爱 和 注意力 .

他证明了自己值得它的青睐和关注。

[hiː; hi] [suːn] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [di'beitə] ,
He soon rose to the front rank of debaters ,
他 很快 玫瑰 到 这 正面 秩 的 辩论者 ,

他很快跻身辩论高手之列，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [saɪdz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns] .
and whenever he addressed the House all sides gave him a delighted audience .
和 每当 他 已解决 这 房子 全部 侧面 给予 他 一个 高兴极了 观众 .

每当他向议会发表讲话时，各方都热情聆听。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] ['kɔŋgresiz] .
I shall not attempt a review of the topics discussed in the thirty - fourth and thirty - fifth Congresses .
我 将 不是 试图 一个 审查 的 这 主题 讨论 在 这 三十 - 第四 和 三十 - 第五 国会 .

我不打算对第三十四届和第三十五届大会讨论的议题进行回顾。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['kʌmɪŋ] [wen] ['kɒntests; kən'tests] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkəʃɪp] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] ['əʊvə(r)] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪls] ,
The day was fast coming when contests for the Speakership and battles over appropriation bills ,
这 天 曾是 快速地 未来 什么时候 比赛 为了 这 演讲权 和 战斗 超过 拨款 账单 ，

议长竞选和拨款法案之争的日子很快就要到了。

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] ['əʊvə(r)] ['kænzəs] , [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,
ay , even the fierce struggle over Kansas , would sink into insignificance , and Mr . Davis ,
哎 ， 甚至 这 凶猛的 斗争 超过 堪萨斯州 ， 会 下沉 进入 微不足道 ， 和 先生 . 戴维斯 ，

是的，即使是堪萨斯州的激烈争夺，也会变得微不足道，而戴维斯先生，

[wɪð] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['presiəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
with that political prescience for which he was always remarkable ,
和 那 政治的 预知 为了 哪个 他 曾是 总是 卓越 ，

他一向以敏锐的政治洞察力著称。

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .
seemed to discern the first sign of the coming storm .
似乎 到 辨别 这 第一的 符号 的 这 未来 风暴 .

似乎察觉到了暴风雨来临的第一个迹象。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [səʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːp] .
The winds had been long sown , and now the whirlwind was to be reaped .
这 风 有 到过 长的 播种 ， 和 现在 这 旋风 曾是 到 是 收获 .

风向早已埋下，如今旋风即将到来。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [səʊ] [ˌɪnɔː'spɪʃəsli] ,
The thirty - sixth Congress , which had opened so inauspiciously ,
这 三十 - 第六 国会 ， 哪个 有 打开 所以 不吉利地 ，

第三十六届国会开幕时气氛十分不祥，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'petʃueit, -tju-] ['bedləm] ,
and which his vote had saved from becoming a perpetuated bedlam ,
和 哪个 他的 投票 有 已保存 从 成为 一个 延续 疯人院 ，

他的投票避免了局势演变成一场旷日持久的混乱。

[met] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - ,
met for its second session on the 3d of December , 1860 ,
遇见 为了 它是 第二 会议 在 这 3d 的 十二月 ， - ，

1860年12月3日召开第二次会议，

[wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][fɑːst]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
with the clouds of civil war fast settling down upon the nation .
和 这 云 的 民用 战争 快速地 安顿 向下 之上 这 国家 .

内战的阴云正迅速笼罩着这个国家。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wɔː(r)] [mait] [jet] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
In the hope that war might yet be averted , on the fourth day of the session ,
在 这 希望 那 战争 可能 然而 是 避免了 , 在 这 第四 天 的 这 会议 ,

为了避免战争，在会议的第四天，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [wɪð] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['kɔrwɪn] ,
the celebrated committee of thirty - three was raised , with the lamented Corwin ,
这 著名 委员会 的 三十 - 三 曾是 提高 , 和 这 哀叹 科温 ,
[ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
of Ohio ,
的 俄亥俄州 ,

著名的三十三人委员会成立了，其中包括令人惋惜的俄亥俄州的科温。

[æz; əz] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][æz; əz][ðə; ði]['membə(r)][frɒm; frəm]['meərilənd] .
as chairman , and Mr . Davis as the member from Maryland .
作为 主席 , 和 先生 . 戴维斯 作为 这 成员 从 马里兰州 .

担任主席，戴维斯先生担任马里兰州代表。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [sə'steɪnd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [rɪ'pɔːt] [ɪn][æn; ən]
When the committee reported , Mr . Davis sustained the majority report in an
什么时候 这 委员会 据报道 , 先生 . 戴维斯 持续 这 多数 报告 在 一个
['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] ,
able speech ,
有能力的 演讲 ,

委员会提交报告后，戴维斯先生发表了精彩的讲话，支持了多数派的报告。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɜːdʒɪŋ] ['evri] ['ɑːgjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi]['bəʊldli]
in which , after urging every argument in favor of the report , he boldly
在 哪个 , 后 敦促 每一个 争论 在 偏爱 的 这 报告 , 他 大胆地
[prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] ,
proclaimed his own views ,
宣布 他的 自己的 浏览 ,

在列举了所有支持该报告的论点之后，他大胆地阐述了自己的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
and the duties of his State and country .
和 这 职责 的 他的 状态 和 国家 .

以及他作为国家和人民应尽的职责。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒv; əv] 7th ['februəri] , - , [hiː; hi] [sed] :
In his speech of 7th February , 1861 , he said :
在 他的 演讲 的 7th 二月 , - , 他 说 :

他在1861年2月7日的演讲中说道：

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪg'zæspəreɪt][ðə; ði] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ]
" I do not wish to say one word which will exasperate the already too much
" 我 做 不是 希望 到 说 一 单词 哪个 将要 恶化 这 已经 也 很多
[ɪn'fleɪmd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ;
inflamed state of the public mind ;
发炎的 状态 的 这 民众 头脑 ;

“我不想说任何会激化公众本已过于激动的情绪的话；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
but I will say that the Constitution of the United States ,
但 我 将要 说 那 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

但我要说的是，美国宪法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ˌðeər'ɒv] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːst] ;
and the laws made in pursuance thereof , must be enforced ;
和 这 法律 制成 在 追究 其中 , 必须 是 强制执行 ;

并且必须执行据此制定的法律；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [stænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɔːsmənt] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪ]
and they who stand across the path of that enforcement must either destroy
和 他们 WHO 站立 穿过 这 小路 的 那 执法 必须 任何一个 破坏
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the power of the United States ,
这 力量 的 这 团结的 各州 ,

而那些阻挠执法的人，要么必须摧毁美国的权力，要么必须......

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
or it will destroy them .
或者 它 将要 破坏 他们 .

否则它将摧毁它们。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz]
" For such utterances only a small part of the people of his State was
" 为了 这样的 话语 仅有的 一个 小的 部分 的 这 人们 的 他的 状态 曾是
[ɒn] [ðæt] [deɪ] [prɪ'peəd] .
on that day prepared .
在 那 天 准备 .

"那天，他所在国家的一小部分人做好了发表这种言论的准备。"

[si'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] ,
Seduced by the wish ,
被诱惑 经过 这 希望 ,

被愿望所诱惑，

[ðeɪ] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][feə(r)][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]
they still believed that the Union could be preserved by fair and mutual
他们 仍然 相信 那 这 联盟 可以 是 保存完好 经过 公平的 和 相互的
[kən'seʃ(ə)nz] .
concessions .
让步 .

他们仍然相信，通过公平互惠的让步，可以维护联邦的存续。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
They were on their knees praying for peace ,
他们 是 在 他们的 膝盖 祈祷 为了 和平 ,

他们跪在地上祈祷和平，

['ɪgnərənt] [ðæt] ['blʌdi] [wɔː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
ignorant that bloody war had already girded on his sword .
无知 那 血腥 战争 有 已经 加固 在 他的 剑 .

他全然不知，血腥的战争早已将他剑刃相扣。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [ðen] [diːmd] [tuː] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪliətɔːri] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] ,
His language was then deemed too harsh and unconciliatory , and hundreds ,
他的 语言 曾是 然后 被认为 也 残酷的 和 不妥协的 , 和 数百 ,
[ai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
I among the number ,
我 之中 这 数字 ,

当时他的言辞被认为过于严厉和不妥协，数百人，包括我在内，都对此表示不满。

[dɪ'naʊnst] [hɪm][ɪn] [ʌn'meʒəd] [tɜːmz] .
denounced him in unmeasured terms .
谴责 他 在 未测量的 条款 .

对他进行了毫不留情的谴责。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]
Before the expiration of three months events had demonstrated his wisdom
前 这 到期日 的 三 几个月 活动 有 已证明 他的 智慧
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɒli] ,
and our folly ,
和 我们的 蠢事 ,

不到三个月，事态的发展就证明了他的智慧和我们的愚蠢。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pærəgrɑːfs] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [spiːtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kriːd] [ɒv; əv]
and other paragraphs from that same speech became the fighting creed of
和 其他 段落 从 那 相同的 演讲 成为 这 斗争 信条 的
[ðə; ði] ['juːniən] [men] [ɒv; əv] ['meərilənd] .
the Union men of Maryland .
这 联盟 男人 的 马里兰州 .

该演讲中的其他段落也成为了马里兰州联邦军人的战斗信条。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sed] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] :
He further said , on that occasion :
他 更远 说 , 在 那 场合 :

他当时还说：

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [steɪt] [ai] [kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt]
" But , sir , there is one State I can speak for , and that is the State
" 但 , 先生 , 那里 是 一 状态 我 能 说话 为了 , 和 那 是 这 状态
[ɒv; əv] ['meərilənd] .
of Maryland .
的 马里兰州 .

“但是，先生，我可以代表一个州发言，那就是马里兰州。”

['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] ['evri] ['ɪntrəst] ,
Confident in the strength of this great government to protect every interest ,
自信的 在 这 力量 的 这 伟大的 政府 到 保护 每一个 兴趣 ,

对这个伟大政府保护各方利益的能力充满信心，

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['blesɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fəʊment] [nəʊ]
grateful for almost a century of unalloyed blessings , she has fomented no
感激的 为了 几乎 一个 世纪 的 纯正的 祝福 , 她 有 煽动 不
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
agitation ;
搅动 ;

她对近一个世纪以来所受到的纯粹恩惠心怀感激，从未煽动过任何骚乱；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [ækt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ;
she has done no act to disturb the public peace ;
她 有 完毕 不 行为 到 打扰 这 民众 和平 ;

她没有做出任何扰乱公共秩序的行为；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [rɒŋ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]
she has rested in the consciousness that if there be wrong the Congress of
她 有 休息 在 这 意识 那 如果 那里 是 错误的 这 国会 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ;
the United States will remedy it ;
这 团结的 各州 将要 补救 它 ;

她安心地认为，如果出现错误，美国国会将会纠正它；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wʊd] [nɒt] ['ægrəveɪt] .
and that none exists which revolution would not aggravate .
和 那 没有任何 存在 哪个 革命 会 不是 加剧 .

而且，没有任何一种情况是革命不会加剧的。

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də]
" Mr . Speaker , I am here this day to speak , and I say that I do
" 先生 . 扬声器 , 我 是 这里 这 天 到 说话 , 和 我 说 那 我 做
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

议长先生，我今天来到这里发言，我在此宣布，我将发言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['meərilənd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
for the people of Maryland , who are loyal to the United States ;
为了 这 人们 的 马里兰州 , WHO 是 忠诚 到 这 团结的 各州 ;

对于忠于美国的马里兰州人民来说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['kɔntest, kən'test] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and that when my judgment is contested , I appeal to the people for
和 那 什么时候 我的 判断 是 有争议的 , 我 上诉 到 这 人们 为了
[ɪts] ['ækjərəsi] ,
its accuracy ,
它是 准确性 ,

当我的判断受到质疑时，我会诉诸人民来证明其准确性。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
and I am ready to maintain it before them .
和 我 是 准备好 到 维持 它 前 他们 .

我已做好准备，在他们面前维护这一点。

" [ɪn]['meərilənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] .
" In Maryland we are dull , and cannot comprehend the right of secession .
" 在 马里兰州 我们 是 乏味的 , 和 不能 理解 这 正确的 的 分裂 .

“在马里兰州，我们思想迟钝，无法理解脱离联邦的权利。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [baɪ][ə; eɪ][vəʊt] .
We do not recognize the right to make a revolution by a vote .
我们 做 不是 认出 这 正确的 到 制作 一个 革命 经过 一个 投票 .

我们不承认通过投票发动革命的权利。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['meərilənd][tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
We do not recognize the right of Maryland to repeal the Constitution of
我们 做 不是 认出 这 正确的 的 马里兰州 到 废除 这 宪法 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

我们不承认马里兰州有权废除美国宪法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [kɔːld] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ɔː'θɒrəti] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ɔːspɪsɪz]
and if any convention there , called by whatever authority , under whatever auspices
和 如果 任何 习俗 那里 , 称为 经过 任何 权威 , 在下面 任何 庇护
,
,
,

如果那里召开任何会议，无论由何种机构召集，无论在何种主持下，

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['meərilənd] ,
undertake to inaugurate revolution in Maryland ,
承担 到 就职典礼 革命 在 马里兰州 ,

决心在马里兰州发动革命，

[ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ɪn] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['meərilənd] ,
their authority will be resisted and defied in arms on the soil of Maryland ,
他们的 权威 将要 是 抵抗 和 违抗 在 武器 在 这 土壤 的 马里兰州 ,

在马里兰州的土地上，他们的权威必将遭到武装反抗和蔑视。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
in the name and by the authority of the Constitution of the United States
在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 这 宪法 的 这 团结的 各州
.
:
.

以美国宪法的名义和授权。

" [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" In January , 1861 , the ensign of the Republic , while covering a mission of
" 在 一月 , - , 这 军旗 的 这 共和国 , 尽管 覆盖 一个 使命 的
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

“1861年1月，共和国国旗在执行一项人道主义任务时，

[wɒz; wəz]['faɪəd][ɒn][baɪ] ['treitə] .
was fired on by traitors .
曾是 被解雇 在 经过 叛徒 .

遭到叛徒枪击。

[ɪn] ['februəri] ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] [sed] , [æt; ət] ['stiːvənsən] , [ˌælə'bæmə] ,
In February Jefferson Davis said , at Stevenson , Alabama ,
在 二月 杰斐逊 戴维斯 说 , 在 史蒂文森 , 阿拉巴马州 ,

二月份，杰斐逊·戴维斯在阿拉巴马州史蒂文森说：

" [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [wɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
" We will carry war where it is easy to advance ,
" 我们 将要 携带 战争 在哪里 它 是 简单的 到 进步 ,

“我们会选择容易推进的地方发动战争。”

[weə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] [ə'weɪt]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] ['densli]
where food for the sword and torch await our armies in the densely
在哪里 食物 为了 这 剑 和 火炬 等待 我们的 军队 在 这 密集地
['pɑːpjuleɪtid] ['sɪtɪz] .
populated cities .
人口稠密 城市 .

在人口稠密的城市里，我们的军队将有食物可供刀剑和火炬享用。

" [ɪn] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['pɑːsɪŋ] [kən'sɪliətəri] [ˌrezə'luʃən] [baɪ]
" In March the thirty - sixth Congress , after vainly passing conciliatory resolutions by
" 在 行进 这 三十 - 第六 国会 , 后 徒劳地 通过 和解 决议 经过
[ðə; ði][skɔː(r)] ,
the score ,
这 分数 ,

“3月，第三十六届国会在徒劳地通过了数十项和解决议之后，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ɔːl]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [bɪls] ,
among other things recommending the repeal of all personal liberty bills ,
之中 其他 事物 推荐 这 废除 的 全部 个人的 自由 账单 ,

除其他事项外，该法案还建议废除所有侵犯个人自由的法案。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [weə(r)] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz]
declaring that there was no authority outside of the States where slavery was
声明 那 那里 曾是 不 权威 外部 的 这 各州 在哪里 奴隶制 曾是
['rekəg'naɪzd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [sleɪvz] [ɔː(r)] ['sleɪvəri] [ˌðeər'ɪn] ,
recognized to interfere with slaves or slavery therein ,
认可 到 干扰 和 奴隶 或者 奴隶制 其中 ,

声明在承认奴隶制的各州之外，没有任何权力干涉奴隶或奴隶制本身。

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [baɪ] [tuː] - [θɜːdz] [vəʊts] [ɒv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and proposing by two - thirds votes of both houses an amendment of the
和 提议 经过 二 - 三分之一 投票 的 两个都 房屋 一个 修正案 的 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ə'mendmənt] ['gɪvɪŋ] ['kɒŋgres] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)]
Constitution prohibiting any future amendment giving Congress power over
宪法 禁止 任何 未来 修正案 给予 国会 力量 超过

['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,
slavery in the States ,
奴隶制 在 这 各州 ,

并以两院三分之二的多数票提议修改宪法，禁止任何未来赋予国会管辖各州奴隶制权力的修正案。

[ɐdʒ'ɜːnd] [ə'mɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
adjourned amid general terror and distress .
休会 之中 一般的 恐怖 和 痛苦 .

在普遍的恐慌和不安中休会。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Abraham Lincoln , having passed through the midst of his enemies ,
亚伯拉罕 林肯 , 拥有 通过了 通过 这 中间 的 他的 敌人 ,

亚伯拉罕·林肯，在穿过敌人的包围圈之后，

[ə'pɪəd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] , ['kləʊzɪŋ] [wɪð]
appeared at Washington in due time and delivered his inaugural , closing with
出现 在 华盛顿 在 到期的 时间 和 发表 他的 就职典礼 , 结束 和

[ðiːz] ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] :
these memorable words :
这些 难忘 字 :

他按时抵达华盛顿，发表了就职演说，并在结尾留下了这些令人难忘的话语：

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [maɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['feləʊ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [maɪn] ,
" In your hands , my dissatisfied fellow countrymen , and not in mine ,
" 在 你的 双手 , 我的 不满 同伴 同胞们 , 和 不是 在 矿 ,

“我的不满的同胞们，这事掌握在你们手中，而不是我手中。”

[ɪz] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
is the momentous issue of civil war .
是 这 意义重大 问题 的 民用 战争 .

这是内战这个重大问题。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt] [ə'seɪl] [juː; jʊ] .
The government will not assail you .
这 政府 将要 不是 攻击 你 .

政府不会攻击你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于亨利·温特·戴维斯生平和(Oration on the Life and Character of Henry)

第2/2页

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['kɒnflɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .
" You can have no conflict without being yourselves the aggressors .
" 你 能 有 不 冲突 没有 存在 你们自己 这 侵略者 .

"如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [əʊθ] ['redʒɪstəd] [ɪn]['hev(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
You can have no oath registered in heaven to destroy the government ,
你 能 有 不 誓言 挂号的 在 天堂 到 破坏 这 政府 ,

你不可能在天堂立下誓言要摧毁政府。

[waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [wʌn][tuː; tə] - [prɪ'zɜːv] , [prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] - [ˌaɪ 'tiː] .
while I shall have the most solemn one to ' preserve , protect , and defend ' it .
尽管 我 将 有 这 最多 庄严 一 到 - 保存 , 保护 , 和 保卫 - 它 .

而我将怀着最庄严的心情去"保护、捍卫"它。

" [ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə] [kləʊz] .
" I am loth to close .
" 我 是 洛斯 到 关闭 .

我不愿关门。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [frendz] .
We are not enemies , but friends .
我们 是 不是 敌人 , 但 朋友们 .

我们不是敌人，而是朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['enəmɪz] .
We must not be enemies .
我们 必须 不是 是 敌人 .

我们绝不能成为敌人。

[ðəʊ] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] , ['aʊə(r)] [bɒndz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
Though passion may have strained , it must not break , our bonds of affection .
尽管 热情 可能 有 紧张 , 它 必须 不是 休息 , 我们的 债券 的 感情 .

激情虽可能使我们之间的感情纽带变得紧张，但绝不能将其打破。

" [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['meməri] ,
" The mystic chords of memory ,
" 这 神秘 和弦 的 记忆 ,

"记忆的神秘和弦，

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]['pætriət] [greɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [hɑːθ] - [stəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] ,
stretching from every battlefield and patriot grave to every living hearth and hearth - stone all over this broad land ,
伸展 从 每一个 战场 和 爱国者 严重 到 每一个 活的 炉 和 炉 - 石头 全部 超过 这 广阔 土地 ,

从每一处战场和爱国者的坟墓，到这片广袤土地上每一个鲜活的家庭和墓碑，

[wɪl] [jet] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wen] [ə'gen] [tʌtʃt] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]
will yet swell the chorus of the Union , when again touched , as surely as
将要 然而 膨胀 这 合唱 的 这 联盟 , 什么时候 再次 感动 , 作为 一定 作为
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
they will be ,
他们 将要 是 ,

当再次受到触动时，他们必将再次加入联邦的合唱，这是肯定的。

[baɪ][ðə; ði]['betə(r)]['eɪndʒəls][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
by the better angels of our nature .
经过 这 更好的 天使 的 我们的 自然 .

出于我们人性中善良的一面。

" [wɜːdz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['hjuːmən] [hɑːts] [duː; də] [nɒt]['hɑːd(ə)n]['ɪntuː] [stəʊn] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz]
" Words which , if human hearts do not harden into stone , through the long ages
" 字 哪个 , 如果 人类 心 做 不是 硬化 进入 石头 , 通过 这 长的 年龄
[jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
yet to come ,
然而 到 来 ,

“如果人类的心没有变得像石头一样坚硬，那么在未来的漫长岁月里，这些话语……”

" [wɪl] [pliːd] [laɪk]['eɪndʒəls] , ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] , [ə'genst]
" Will plead like angels , trumpet - tongued , against
" 将要 恳求 喜欢 天使 , 喇叭 - 舌头 , 反对

“将如天使般恳求，如号角般嘹亮，反对

[ðə; ði] [diːp] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
The deep damnation of his taking off .
这 深的 诅咒 的 他的 采取 离开 .

他起飞所带来的深重诅咒。

" [ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [spəːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts]['ɔːlməʊst]['gɒdlaɪk]['dʒent(ə)lnəs]
" The appeal was spurned ; and , in the face of its almost godlike gentleness
" 这 上诉 曾是 被拒绝 ; 和 , 在 这 脸 的 它是 几乎 神一般的 温柔
,
,
,

“上诉被驳回了；而且，面对它近乎神圣的温柔，

[ðeɪ] [huː] [ɔːl'redi] ['glɔːrid] [ɪn][ðeə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌsætə'neɪliə][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn'hjʊmənli] [ænd; ənd]
they who already gloried in their anticipated saturnalia of blood inhumanly and
他们 WHO 已经 光荣的 在 他们的 预期 农神节 的 血 毫无人性 和
['fɔːlsli] ['stɪgmətaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
falsely stigmatized it as a declaration of war .
错误地 受污名化的 它 作为 一个 宣言 的 战争 .

他们早已沉浸在期待已久的血腥狂欢中，却又非人道地、错误地将其污蔑为宣战。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['peɪʃ(ə)nt] [nɔːθ] , [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ɪn][ɪts]['ægəni] [stɪl] [kraɪd] , " [maɪ]['brʌðə(r)] ;
The long - patient North , slow to anger , in its agony still cried , " My brother ;
这 长的 - 病人 北 , 慢的 到 愤怒 , 在 它是 痛苦 仍然 哭 , " 我的 兄弟 ;

向来忍耐的北方，很少发怒，在痛苦中仍然哭喊着：“我的兄弟；

[əʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
oh , my brother !
哦 , 我的 兄弟 !

哦，我的兄弟！

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['faɪn(ə)l] , [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv]['sʌmtə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːmz] !

" It remained for that final , ineradicable infamy of Sumter to arouse the nation to arms !

" 它 剩余 为了 那 最终的 , 根深蒂固的 骂名 的 萨姆特 到 引起 这 国家 到 武器 !

“最终，萨姆特惨案留下的无法抹去的耻辱，唤醒了整个国家拿起武器！”

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)][æt; ət][wʌn] [bləʊ] [ðə; ði] [həʊps] [wiː; wi][hæd; həd] [nəːs] [səʊ] ['tendəli] ,

At last , to murder at one blow the hopes we had nursed so tenderly ,

在 最后的 , 到 谋杀 在 一 吹 这 希望 我们 有 护理 所以 温柔地 ,

最终，我们曾如此精心培育的希望，被一击扼杀。

[ðeɪ] ['ɪmpɪəsli] [drægd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd] ['mædʒəsti] ,

they impiously dragged in the dust the glorious symbol of our national life and majesty ,

他们 肆无忌惮地 拖拽 在 这 灰尘 这 辉煌 象征 的 我们的 国家的 生活 和 威严 ,

他们竟如此无情地将我们民族生活和威严的光荣象征践踏在尘埃中！

['hiːpɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['dev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

heaping dishonor upon it , and , like the sneering devil at the crucifixion , crying out ,

堆积 羞辱 之上 它 , 和 , 喜欢 这 冷笑 魔鬼 在 这 十字架刑 , 哭泣 出去 ,

给它蒙羞，并且像在十字架上嘲笑的魔鬼一样，高声喊道：

" [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ'self] !

" Come and deliver thyself !

" 来 和 递送 你自己 !

来吧，自救吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

" and then no man , with the heart of a man ,

" 和 然后 不 男人 , 和 这 心 的 一个 男人 ,

“然后，没有一个真正有男子气概的人，

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,

who loved his country and feared his God ,

WHO 喜爱 他的 国家 和 害怕 他的 上帝 ,

他热爱祖国，敬畏上帝。

[deəd] ['lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

dared longer delay to prepare for that great struggle which was destined to rock the earth .

敢于 更长 延迟 到 准备 为了 那 伟大的 斗争 哪个 曾是 注定 到 岩石 这 地球 .

敢于拖延更长时间，为那场注定震撼世界的伟大斗争做好准备。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meərilənd] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['sleɪvəri] , ['dʌbli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['treitə] !

Poor Maryland ! cursed with slavery , doubly cursed with traitors !

贫穷的 马里兰州 ! 被诅咒的 和 奴隶制 , 双倍 被诅咒的 和 叛徒 !

可怜的马里兰！饱受奴隶制之苦，又遭叛徒之祸！

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['meərilənd][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Mr . Davis had said that Maryland was loyal to the United States ,

先生 . 戴维斯 有 说 那 马里兰州 曾是 忠诚 到 这 团结的 各州 ,

戴维斯先生曾说过，马里兰州忠于美国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and had pledged himself to maintain that position before the people .
和 有 承诺 他自己 到 维持 那 位置 前 这 人们 .

并向人民承诺，他将坚守这一立场。

[ðə; ði] [taɪm] [suːn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .
The time soon came for him to redeem his pledge .
这 时间 很快 来了 为了 他 到 赎回 他的 保证 .

他兑现诺言的时候很快就到了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]
On the morning of the 15th of April the President issued his proclamation
在 这 早晨 的 这 15th 的 四月 这 总统 发布 他的 公告
['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
calling a special session of Congress ,
呼叫 一个 特别的 会议 的 国会 ,

4月15日上午，总统发布公告，召集国会召开特别会议。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] ['ekstrə] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['nesəsəri] [ɪn] ['meərilənd] .
which made an extra election necessary in Maryland .
哪个 制成 一个 额外的 选举 必要的 在 马里兰州 .

这使得马里兰州需要额外举行一次选举。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ðɪs] [kɑːd] [wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] :
Before the sun of that day had gone down , this card was promulgated :
前 这 太阳 的 那 天 有 已消失 向下 , 这 卡片 曾是 颁布 :

当日太阳落山之前，这张卡片就已颁布：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['meərilənd] :
To the voters of the fourth congressional district of Maryland :
到 这 选民 的 这 第四 国会 区 的 马里兰州 :

致马里兰州第四国会选区的选民：

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [ə'naʊns] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
I hereby announce myself as a candidate for the House of Representatives
我 特此 宣布 我 作为 一个 候选人 为了 这 房子 的 代表
[ɒv; əv] [ðə; ði] 37th ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of the 37th Congress of the United States of America ,
的 这 37th 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

我在此宣布，我将竞选美国第三十七届国会众议院议员。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
upon the basis of the unconditional maintenance of the Union .
之上 这 基础 的 这 无条件的 维护 的 这 联盟 .

在无条件维护联邦的基础上。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [laɪk] [vjuːz] ['mænɪfest] [ðeə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Should my fellow - citizens of like views manifest their preference for a different
应该 我的 同伴 - 公民 的 喜欢 浏览 显现 他们的 偏爱 为了 一个 不同的
['kændɪdət] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] ,
candidate on that basis ,
候选人 在 那 基础 ,

如果与我观点相同的公民因此表达了他们对其他候选人的偏好，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .
it is not my purpose to embarrass them .
它 是 不是 我的 目的 到 尴尬 他们 .

我的目的并非让他们难堪。

[eɪtʃ] . ['wɪntə(r)] ['deɪvɪs] .
H . WINTER DAVIS .
H . 冬天 戴维斯 .

H. 温特·戴维斯。

['eɪprəl] - , - .
April 15 , 1861 .
四月 - , - .

1861年4月15日。

[bʌt; bət] [dɑːk] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .
But dark days were coming for Baltimore .
但 黑暗的 天 是 未来 为了 巴尔的摩 .

但巴尔的摩的黑暗日子即将到来。

[ə; eɪ][mɒb] , [ˌsɪstə'mætɪkli] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [kəm'plɪsəti] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] ['rɪtʃmənd]
A mob , systematically organized in complicity with the rebels at Richmond
一个 暴民 , 系统地 组织 在 共谋 和 这 叛军 在 里士满
[ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['feri] ,
and Harper's Ferry ,
和 哈珀斯 渡船 ,

一群暴徒，他们有组织地与里士满和哈珀斯费里的叛军勾结，

[siːzd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
seized and kept in subjection an unsuspecting and unarmed population
查获 和 保留 在 隶属 一个 毫无戒心的 和 徒手 人口
[frɒm; frəm][ðə; ði] 19th [tuː; tə][ðə; ði] 24th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
from the 19th to the 24th of April .
从 这 19th 到 这 24th 的 四月 .

4月19日至24日，抓捕并奴役了毫无戒心且手无寸铁的民众。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [held] [dʒɔɪnt] [sweɪ] ;
For six days murder and treason held joint sway ;
为了 六 天 谋杀 和 叛国罪 握住 联合的 摇摆 ;

六天来，谋杀和叛国罪并驾齐驱；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['trædʒədi][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [bɑː'bærəti] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]
and at the conclusion of their tragedy of horrid barbarities they gave the
和 在 这 结论 的 他们的 悲剧 的 可怕的 野蛮行为 他们 给予 这
[fɑːs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts]
farce of holding an election for members of the house of delegates
闹剧 的 保持 一个 选举 为了 成员 的 这 房子 的 代表们
.
:
.

在他们犯下骇人听闻的暴行之后，他们上演了一场闹剧，举行了众议院议员选举。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [muːvd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɔː'diːl] , [ai] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
To show the spirit that moved Mr . Davis under this ordeal , I cite from his
到 展示 这 精神 那 已搬 先生 . 戴维斯 在下面 这 考验 , 我 引用 从 他的
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

为了展现戴维斯先生在这场磨难中所展现出的精神，我引用他信中的一段话：

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 28th , [tuː; tə] [ɒn] .
written on the 28th , to Hon .
书面 在 这 28th , 到 尊敬的 .

28日写给尊敬的先生。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːərd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
William H . Seward , the following :
威廉 H . 西沃德 , 这 下列的 :

威廉·H·西沃德，如下：

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] ,

" I have been trying to collect the persons appointed scattered by the storm ,

" 我 有 到过 尝试 到 收集 这 人 任命 疏散 经过 这 风暴 ,

“我一直在努力把那些被风暴吹散的官员们召集起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

and to compel them to take their offices or to decline .

和 到 迫使 他们 到 拿 他们的 办公室 或者 到 衰退 .

并强迫他们就职或拒绝就职。

" [ai][hæv; həv] [sɔːt] [men] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

" I have sought men of undoubted courage and capacity for the places vacated .

" 我 有 寻求 男人 的 毫无疑问 勇气 和 容量 为了 这 地方 空置 .

“我一直在寻找那些拥有毋庸置疑的勇气和能力的人来填补空缺。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [si'seʃənist] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

" We must show the secessionists that we are not frightened ,

" 我们 必须 展示 这 分裂分子 那 我们 是 不是 害怕 ,

“我们必须向分裂分子表明我们并不害怕。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn]['meəriland] .

but are resolved to maintain the government in the exercise of all its functions in Maryland .

但 是 已解决 到 维持 这 政府 在 这 锻炼 的 全部 它是 函数 在 马里兰州 .

但他们决心维护马里兰州政府的一切职能。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

" We have organized a guard ,

" 我们 有 组织 一个 警卫 ,

我们已经组织了一支警卫队，

[huː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [si'seʃənist] [ɪn]['meəriland] .

who will accompany the officers and hold the public buildings against all the secessionists in Maryland .

WHO 将要 陪伴 这 警官 和 抓住 这 民众 建筑物 反对 全部 这 分裂分子 在 马里兰州 .

他们将陪同军官们，坚守公共建筑，对抗马里兰州的所有分裂分子。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ri'ækʃn] [hæz; həz][set][ɪn] .

" A great reaction has set in .

" 一个 伟大的 反应 有 放 在 .

“已经产生了强烈的反响。”

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [ækt] ['prɒmptli] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊəz][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [seɪf] .

If we now act promptly the day is ours and the State is safe .

如果 我们 现在 行为 及时 这 天 是 我们的 和 这 状态 是 安全的 .

如果我们现在迅速采取行动，胜利就属于我们，国家也安全了。

" [ðiːz] ['mætəz] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ,

" These matters being adjusted ,

" 这些 事情 存在 调整 ,

“这些事项正在调整中，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ə'genst] ['mɪstə(r)] .
he immediately took the field for Congress on his platform against Mr .
他 立即地 采取 这 场地 为了 国会 在 他的 平台 反对 先生 .
['henri] [meɪ] ,
Henry May ,
亨利 可能 ,

他立即投身国会竞选，挑战亨利·梅先生。

[kən'sɜːvətɪv] ['juːniən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fjuː] [men] [hæv; həv]
conservative Union , and in the face of an opposition which few men have
保守的 联盟 , 和 在 这 脸 的 一个 反对 哪个 很少 男人 有
[deəd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
dared to encounter ,
敢于 到 遇到 ,

保守联盟，面对着几乎无人敢与之对抗的反对力量，

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv]
he carried on , unremittingly from that time until the election on the 13th of
他 携带 在 , 不懈地 从 那 时间 直到 这 选举 在 这 13th 的
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

从那时起，他一直坚持不懈地努力，直到6月13日的选举。

[ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['əʊpən] ['treitə] , ['dautə] , [ænd; ənd] ['dɒdʒəz] , [ðæt]
the most brilliant campaign against open traitors , doubters , and dodgers , that
这 最多 杰出的 活动 反对 打开 叛徒 , 怀疑者 , 和 道奇队 , 那
[ʌn'raɪvld] ['eləkwəns] ,
unrivalled eloquence ,
无与伦比 口才 ,

针对公开叛徒、怀疑者和逃避者的最辉煌的战役，那无与伦比的雄辩，

['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .
courage , and activity could achieve .
勇气 , 和 活动 可以 达到 .

勇气和行动可以成就。

['evriweə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['haʊzɪz] ,
Everywhere , day and night , in sunshine and storm , in the market - houses ,
到处 , 天 和 夜晚 , 在 阳光 和 风暴 , 在 这 市场 - 房屋 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] ,
at the street corners ,
在 这 街道 角落 ,

无论白天黑夜，无论晴天还是暴风雨，无论在市场里还是街角，到处都是

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːlz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)] , [laʊd] ,
and in the public halls , his voice rang out clear , loud ,
和 在 这 民众 大厅 , 他的 嗓音 响铃 出去 清除 , 大声 ,

在公共场所，他的声音清晰响亮。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['meɪntənəns] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
and defiant for the " unconditional maintenance " of the Union .
和 桀骜不驯 为了 这 " 无条件的 维护 " 的 这 联盟 .

并坚决捍卫"无条件维护"联邦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,
He was defeated ,
他 曾是 战败 ,

他战败了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['juːniən][ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
but he sanctified the name of unconditional union in the vocabulary
但 他 圣化 这 姓名 的 无条件的 联盟 在 这 词汇

[ɒv; əv] ['evri] [truː] ['mɛərilændə] .
of every true Marylander .
的 每一个 真的 马里兰人 .

但他让"无条件联合"这个名称在每一位真正的马里兰人的词汇中神圣化。

[hiː; hi] ['gæðəd] [bʌt; bət][sɪks] , - [vəʊts] [aʊt] [ɒv; əv] - , - ,
He gathered but 6 , 000 votes out of 14 , 000 ,
他 聚集 但 6 , - 投票 出去 的 - , - ,

他只获得了14000张选票中的6000张。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['riːəl] [fruːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
yet the result was a triumph which gave him the real fruits of victory ;
然而 这 结果 曾是 一个 胜利 哪个 给予 他 这 真实的 水果 的 胜利 ;

然而，最终的结果是一场胜利，让他收获了真正的胜利果实；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [wɪð] ['lɔːdəb(ə)l] [praɪd] ,
and he exclaimed to a friend , with laudable pride ,
和 他 惊呼 到 一个 朋友 , 和 值得称赞 自豪 ,

他带着令人钦佩的自豪感，向一位朋友大声说道：

" [wɪð] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)][ɒn][maɪ][saɪd] , [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" With six thousand of the workingmen of Baltimore on my side , won in such a
" 和 六 千 的 这 工人 的 巴尔的摩 在 我的 边 , 韩元 在 这样的 一个

['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

"有了巴尔的摩六千名工人的支持，我在这场斗争中获胜了，"

[ai][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
I defy them to take the State out of the Union .
我 违抗 他们 到 拿 这 状态 出去 的 这 联盟 .

我倒要看看他们能否把这个州从联邦中拉出来。

" [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'lektɪd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
" Though not elected , he never ceased his efforts .
" 尽管 不是 当选 , 他 绝不 停止 他的 努力 .

"虽然没有当选，但他从未停止努力。"

[wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] , [hɑːrθs] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
With us it was a struggle for homes , hearths , and lives .
和 我们 它 曾是 一个 斗争 为了 房屋 , 壁炉 , 和 生活 .

对我们来说，这是一场为了家园、为了生命而战的斗争。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['brʊklɪn] :
He said at Brooklyn :
他 说 在 布鲁克林 :

他在布鲁克林说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstər] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][saɪd] .
" You see the conflagration from a distance ; it blisters me at my side .
" 你 看 这 大火 从 一个 距离 ; 它 水泡 我 在 我的 边 .

"你从远处就能看到熊熊烈火；它灼烧着我的身体。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
You can survive the integrity of the nation ;
你 能 存活 这 正直 的 这 国家 ;

国家的完整可以让你生存下去；

[wiː; wi][ɪn]['meərilənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌlf] ,
we in Maryland would live on the side of a gulf ,
我们 在 马里兰州 会 居住 在 这 边 的 一个 海湾 ,

我们马里兰州人会住在海湾边上，

[pə'petʃuəli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .
perpetually tending to plunge into its depths .
永恒地 倾向于 到 暴跌 进入 它是 深度 .

总是倾向于坠入深渊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['greɪtnəs] , [streŋθ] ,
It is for us life and liberty ; it is for you greatness , strength ,
它 是 为了 我们 生活 和 自由 ; 它 是 为了 你 伟大 , 力量 ,
[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
and prosperity .
和 繁荣 .

它对我们来说是生命和自由；它对你们来说是伟大、力量和繁荣。

" ['nʌθɪŋ] [ə'pɔːld] [hɪm] ; ['nʌθɪŋ] [di'tə:] [hɪm] .
" Nothing appalled him ; nothing deterred him .
" 没有什么 震惊 他 ; 没有什么 威慑 他 .

“没有什么能让他感到震惊；没有什么能阻止他。”

[hiː; hi] [sed] , [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ɪn] - :
He said , at Baltimore , in 1861 :
他 说 , 在 巴尔的摩 , 在 - :

1861年，他在巴尔的摩说道：

" [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] ,
" The War Department has been taught by the misfortune at Bull Run ,
" 这 战争 部门 有 到过 教授 经过 这 不幸 在 公牛 跑步 ,

“战争部已经从布尔河战役的不幸中吸取了教训，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][nəʊ]['paʊə(r)][nɔː(r)]['eni]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [baʊd] [nəʊ] [steɪt] [nɔː(r)] [meɪd] ['eni]
which has broken no power nor any spirit , which bowed no State nor made any
哪个 有 破碎的 不 力量 也不 任何 精神 , 哪个 鞠躬 不 状态 也不 制成 任何
[hɑːt] ['fɔːltə(r)] ,
heart falter ,
心 犹豫不决 ,

它既没有摧毁任何权力，也没有摧毁任何精神；它既没有使任何国家屈服，也没有使任何人的心动摇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] ['wɪzdəm] .
which was felt as a humiliation that has brought forth wisdom .
哪个 曾是 毛毡 作为 一个 屈辱 那 有 带来 前进 智慧 .

这被视为一种羞辱，但也由此产生了智慧。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] [fɔː'telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] ,
" He also said , speaking of the rebels , and foretelling his own fate ,
" 他 还 说 , 请讲 的 这 叛军 , 和 预言 他的 自己的 命运 ,
[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn]['meərilənd] :
if they succeeded in Maryland :
如果 他们 成功了 在 马里兰州 :

“他还谈到叛军，并预言如果他们在马里兰州取得成功，他自己的命运将会如何：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [ˌkɔnfis'keiʃən] , [prə'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['eksaɪlz] .
" They have inaugurated an era of confiscations , proscriptions , and exiles .
" 他们 有 就职典礼 一个 时代 的 没收 , 禁令 , 和 流亡者 .

“他们开启了没收财产、取缔和流放的时代。”

[riːd] [ðeə(r)][ækts][ɒv; əv] ['griːdi] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] , [ðeə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] [prə'skrɪpʃn] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz]
Read their acts of greedy confiscation , their law of proscriptions by the thousands
读 他们的 行为 的 贪婪的 没收 , 他们的 法律 的 禁令 经过 这 数千
.
.
.

看看他们贪婪的没收行为，看看他们成千上万的禁令。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['eksaɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'frendli] [sɔɪl] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd]
Behold the flying exiles from the unfriendly soil of Virginia , Tennessee , and
看哪 这 飞行 流亡者 从 这 不友好 土壤 的 弗吉尼亚州 , 田纳西州 , 和
[mɪ'zʊəri] .
Missouri .
密苏里州 .

瞧瞧这些逃离弗吉尼亚州、田纳西州和密苏里州这片不友好土地的流亡者们。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] , ['nevə(r)] [ə'beɪtɪŋ] [wʌn][dʒɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]
" And so he worked on , never abating one jot of his uncompromising
" 和 所以 他 工作 在 , 绝不 减弱 一 点 的 他的 毫不妥协
[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
devotion to the Union ,
虔诚 到 这 联盟 ,

于是他继续工作，对联邦的忠诚丝毫未减。

[laɪk] [ə; eɪ]['sekənd]['piːtə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
like a second Peter the Hermit , preaching a cause , as he believed ,
喜欢 一个 第二 彼得 这 隐士 , 布道 一个 原因 , 作为 他 相信 ,

就像第二个隐士彼得一样，宣扬着他所信仰的事业。

['truːli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪn'sɪgniə][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]
truly represented by insignia as sacred as the Cross , and for which no
真的 代表 经过 徽章 作为 神圣 作为 这 叉 , 和 为了 哪个 不
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

真正由如同十字架般神圣的标志所代表，无需任何牺牲。

[nɒt]['iːv(ə)n] [deθ] , [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
not even death , was too great .
不是 甚至 死亡 , 曾是 也 伟大的 .

即使是死亡，也无法与之相比。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] .
But his crowning glory was his leadership of the emancipation movement .
但 他的 加冕 荣耀 曾是 他的 领导 的 这 解放 移动 .

但他最辉煌的成就还是领导了解放运动。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] " [maɪ] ['mɛrɪˌlændz] " ['blʌdi] ['welkəm] [æt; ət] [saʊθ]
The rebels , notwithstanding " My Maryland's " bloody welcome at South
这 叛军 , 虽然 " 我的 马里兰州的 " 血腥 欢迎 在 南
['maʊntən] [ænd; ənd] [æn'tiːtəm] ,
Mountain and Antietam ,
山 和 安提坦 ,

尽管“我的马里兰”在南山和安提耶坦战役中遭受了血腥的欢迎，但叛军依然奋勇向前。

[kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'fedərəsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
claimed that she must belong to their confederacy because of the
声称 那 她 必须 属于 到 他们的 邦联 因为 的 这
[hɒmədʒiːnɪəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
homogeneousness of her institutions .
同质性 的 她 机构 .

声称她一定是他们的联盟成员，因为她的制度具有同质性。

[ðeɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [fɔːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ,
They contended that the fetters of slavery formed a chain that stretched across the Potomac ,
他们 有争议 那 这 镣铐 的 奴隶制 形成 一个 链 那 拉伸 穿过 这 波托马克河 ，

他们认为，奴隶制的枷锁形成了一条横跨波托马克河的锁链。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [nɒt] ['əʊnli] - , - [sleɪvz] , [bʌt; bət] - , - [waɪt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .
and held in bondage not only 87 , 000 slaves , but 600 , 000 white people also .
和 握住 在 束缚 不是 仅有的 - ， - 奴隶 ， 但 - ， - 白色的 人们 还 .

不仅奴役了 87,000 名奴隶，还奴役了 600,000 名白人。

[ðeə(r)] ['kɒnstənt] [θiːm] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] " [ɒv; əv] ['meəriland] .
Their constant theme was " the deliverance " of Maryland .
他们的 持续的 主题 曾是 " 这 解救 " 的 马里兰州 .

他们反复强调的主题是“拯救马里兰州”。

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [lɑːst] [taɪ] ,
We resolved to break that last tie ,
我们 已解决 到 休息 那 最后的 领带 ，

我们决心打破这最后的僵局。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'ɔːltərəbli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
and to take position unalterably on the side of the Union and freedom ,
和 到 拿 位置 不可更改地 在 这 边 的 这 联盟 和 自由 ，

并坚定不移地站在联邦和自由一边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən]
and thus to deal the final blow to the cause and support of rebellion
和 因此 到 交易 这 最终的 吹 到 这 原因 和 支持 的 叛乱
.
:
.

从而彻底打击叛乱事业及其支持者。

[wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bænd] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] [frɒm; frəm] [ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , ['ɜːli] [ɪn] - .
We organized our little band , almost ridiculous from its want of numbers , early in 1863 .
我们 组织 我们的 小的 乐队 ， 几乎 荒谬的 从 它是 想 的 数字 ， 早期的 在 - .

1863年初，我们组建了一支人数稀少、几乎可笑的小乐队。

[ə; eɪ] ['sɪbli] [tent] [wʊd] [hæv; həv] [held] ['aʊə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] .
A Sibley tent would have held our whole army .
一个 西布利 帐篷 会 有 握住 我们的 所有的 军队 .

一顶西布利帐篷就能容纳我们整个军队。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [lɑːft] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [skɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ['aʊə(r)] [help] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] ,
Our enemies laughed us to scorn , and the politicians would not accept our help on any terms ,
我们的 敌人 笑了 我们 到 轻蔑 ， 和 这 政治家 会 不是 接受 我们的 帮助 在 任何 条款 ，

我们的敌人嘲笑我们，政客们无论如何也不接受我们的帮助。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] ['piːtə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
but denied us as earnestly as Peter denied his Lord .
但 否认 我们 作为 切实 作为 彼得 否认 他的 主 .

但他否认我们，就像彼得否认他的主一样。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)] ,
Mr . Davis was our acknowledged leader ,
先生 . 戴维斯 曾是 我们的 已确认 领导者 ,

戴维斯先生是我们公认的领导人,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðæt]
and it was in the heat and fury of the contest which followed that
和 它 曾是 在 这 热 和 愤怒 的 这 竞赛 哪个 随后 那
['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['weldɪd] ['ɪntuː] ['pɜːmənənt] ['frendʃɪp] .
our hearts were welded into permanent friendship .
我们的 心 是 焊接 进入 永恒的 友谊 .

正是在随后激烈的比赛中,我们的心紧紧地结合在一起,结下了永恒的友谊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] :
He was the platform maker , and he announced it in a few lines :
他 曾是 这 平台 制造商 , 和 他 宣布 它 在 一个 很少 线条 :

他是平台创建者,他用寥寥数语就宣布了这一点:

" [ə; eɪ] ['hɑːti] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ]
" A hearty support of the entire policy of the national administration , including
" 一个 爽朗 支持 的 这 全部的 政策 的 这 国家的 行政 , 包括
[ɪ'miːdiət] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [miːnz] .
immediate emancipation by constitutional means .
即时 解放 经过 宪法 方法 .

“全心全意支持国家行政部门的各项政策,包括通过宪法手段立即实现解放。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] .
" It was very short , but it covered all the ground .
" 它 曾是 非常 短的 , 但 它 涵盖 全部 这 地面 .

“虽然很短,但覆盖了所有区域。”

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs]
The campaign opened by the publication of an address , written by Mr . Davis
这 活动 打开 经过 这 发布 的 一个 地址 , 书面 经过 先生 . 戴维斯
,
,
,

竞选活动以发表戴维斯先生撰写的演讲稿拉开序幕。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['meərilənd] , [wɪtʃ] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
to the people of Maryland , which , I venture to say ,
到 这 人们 的 马里兰州 , 哪个 , 我 风险投资 到 说 ,

致马里兰州人民,恕我直言,

[ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ]['eni] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] [steɪt] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]
is unsurpassed by any state paper published in this age of able state papers for
是 无与伦比 经过 任何 状态 纸 已发布 在 这 年龄 的 有能力的 状态 文件 为了
[ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ɪts]['dɪkʃ(ə)n] ,
the warmth and vigor of its diction ,
这 温暖 和 活力 的 它是 措辞 ,

在当今众多优秀国家报纸中,就其措辞的热情和力度而言,它是其他任何国家报纸都无法比拟的。

[ænd; ənd][ðə; ði][luː'sɪdəti][ænd; ənd] [kən'kluːsɪvnəs] [ɒv; əv][ɪts][ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] .
and the lucidity and conclusiveness of its argumentation .
和 这 明朗 和 结论性 的 它是 论证 .

以及其论证的清晰性和结论性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ,
It is a pamphlet of twenty pages ,
它 是 一个 小册子 的 二十 页面 ,

这是一本二十页的小册子。

['gləʊɪŋ] [θruː'aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd]
glowing throughout with the unmistakable marks of his genius and
发光 自始至终 和 这 毋庸置疑 标记 的 他的 天才 和
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

通篇闪耀着他卓越的才华和爱国情怀的鲜明印记。

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [tʃɪə(r)] :
and closing with these words of stirring cheer :
和 结束 和 这些 字 的 搅拌 欢呼 :

最后，我想用这些振奋人心的话语来结束：

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] , [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz]
" We do not doubt the result , and expect , freed from the trammels
" 我们 做 不是 怀疑 这 结果 , 和 预计 , 自由 从 这 束缚
[wɪtʃ] [naʊ] [baɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
which now bind her ,
哪个 现在 绑定 她 ,

“我们毫不怀疑结果，并期待着，摆脱了现在束缚她的枷锁之后，

[tuː; tə] [siː] ['meərilənd] , [æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] [deɪ] ,
to see Maryland , at no distant day ,
到 看 马里兰州 , 在 不 遥远 天 ,

在不久的将来，我们将有机会去马里兰州看看。

['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [prɒ'sperəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
rapidly advancing in a course of unexampled prosperity with her sister
快速 前进 在 一个 课程 的 史无前例 繁荣 和 她 姐姐
[friː] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [rɪ'pʌblɪk] .
free States of the undivided and indivisible Republic .
自由的 各州 的 这 未分割的 和 不可分割的 共和国 .

与她所属的统一不可分割的共和国的其他自由姐妹州一起，迅速走向前所未有的繁荣发展。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [juː'bɪkwɪtəs] .
" Mr . Davis was ubiquitous .
" 先生 . 戴维斯 曾是 无处不在 .

戴维斯先生无处不在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntest] .
He was the life and soul of the whole contest .
他 曾是 这 生活 和 灵魂 的 这 所有的 竞赛 .

他是整个比赛的灵魂人物。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [dɪk'teɪtɪd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [rəʊt] [ðə; ði]
He arranged the order of battle , dictated the correspondence , wrote the
他 安排 这 命令 的 战斗 , 口述 这 一致 , 写道 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
important articles for the newspapers ,
重要的 文章 为了 这 报纸 ,

他安排了作战序列，口述了信件内容，并为报纸撰写了重要文章。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːtɪd] ['miːtiŋz] .
and addressed all the concerted meetings .
和 已解决 全部 这 协同 会议 .

并出席了所有联合会议。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɔː(r)][hɪz; ɪz][pen] ['restɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['træveɪl] .
In short , neither his voice nor his pen rested in all the time of our travail .
在 短的 , 两者都不 他的 嗓音 也不 他的 笔 休息 在 全部 这 时间 的 我们的 劳作 .

总之，在我们遭受苦难的整个过程中，他的声音和笔杆从未停歇。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] ; [bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɔːt]
He would have no compromise ; but rejected all overtures of the enemy short
他 会 有 不 妥协 ; 但 拒绝 全部 序曲 的 这 敌人 短的
[ɒv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] .
of unconditional surrender .
的 无条件的 投降 .

他绝不妥协；除了无条件投降之外，拒绝了敌人的一切提议。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)][æt; ət]['ɛlkˌtɑːn] , ['iːstən] , ['sɔːlzbəri] ,
On the Eastern Shore he spoke with irresistible power at Elkton , Easton , Salisbury ,
在 这 东 支撑 他 辐 和 无法抗拒 力量 在 埃尔克顿 , 伊斯顿 , 索尔兹伯里 ,
[ænd; ənd] [snəʊ] [hɪl] ,
and Snow Hill ,
和 雪 爬坡道 ,

在东海岸的埃尔克顿、伊斯顿、索尔兹伯里和斯诺希尔，他发表了极具感染力的演讲。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɑːst] - [nemd] [taʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] " [ə'merɪkən]
at each of the three last - named towns with a crowd of wondering " American
在 每个 的 这 三 最后的 - 命名 城镇 和 一个 人群 的 好奇 " 美国人
['sɪtəznz] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] " ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
citizens of African descent " listening to him from afar ,
公民 的 非洲 下降 " 聆听 到 他 从 远方 ,

在最后提到的三个城镇，都有一群好奇的"非裔美国公民"远远地听他讲话。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['serəf] ['æbdiəl] .
and looking upon him as if they believed him to be the seraph Abdiel .
和 寻找 之上 他 作为 如果 他们 相信 他 到 是 这 炽天使 阿卜迪尔 .

他们看着他，仿佛认为他是炽天使阿卜迪尔。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn] [ɪk'striːm] ['sʌðən] ['meərilənd] , [hiː; hi] [fɪld] [ɒn]['fraɪdeɪ] , ['ɑːftə(r)]
His last appointment , in extreme southern Maryland , he filled on Friday , after
他的 最后的 预约 , 在 极端 南部 马里兰州 , 他 已填 在 星期五 , 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他最后一个任命是在马里兰州最南端，他于周五完成了任命，之后，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [gɒd] - [spiːd] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] , [spræŋ] ['ɪntuː]
bidding me a cordial God - speed , he descended from the stand , sprang into
投标 我 一个 亲切 上帝 - 速度 , 他 下降 从 这 站立 , 弹簧 进入
[æn; ən]['əʊpən]['wægən] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
an open wagon awaiting him ,
一个 打开 车皮 等待中 他 ,

他向我道了声"一路顺风"，然后走下看台，跳上一辆等候着他的敞篷马车。

['trævld] ['eɪti] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [rɔː] [naɪt] - [eə(r)] , [riːtʃt] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
travelled eighty miles through a raw night - air , reached Cambridge by daylight ,
旅行 八十 英里 通过 一个 生的 夜晚 - 空气 , 达到 剑桥 经过 日光 ,
[ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,
and then crossed the Chesapeake ,
和 然后 交叉 这 切萨皮克 ,

在寒冷的夜风中行进了八十英里，天亮时到达剑桥，然后横渡了切萨皮克湾。

['sɪksti] [maɪlz] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn]
sixty miles , in time to close the campaign with one of his ringing speeches in
六十 英里 , 在 时间 到 关闭 这 活动 和 一 的 他的 铃声 演讲 在
['mɒnjumənt] [skweə(r)] ,
Monument square ,
纪念碑 正方形 ,

六十英里路程，他及时赶到纪念碑广场，发表了一场慷慨激昂的演讲，为竞选活动画上了圆满的句号。

['bɔːltɪmɔː(r)] , [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .
Baltimore , on Saturday night .
巴尔的摩 , 在 周六 夜晚 .

巴尔的摩，周六晚上。

[ɪn] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [fɜːst] ['kɒntest] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [vɪk'tɔːriəs] .
In this , our first contest , we were completely victorious .
在 这 , 我们的 第一的 竞赛 , 我们 是 完全地 胜利者 .

这是我们参加的第一次比赛，我们取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
But we had yet a weary way before us .
但 我们 有 然而 一个 厌倦 方式 前 我们 .

但我们面前还有一条漫长而艰辛的路要走。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] .
The legislature had then to pass a law calling a convention .
这 立法机关 有 然后 到 经过 一个 法律 呼叫 一个 习俗 .

立法机关当时必须通过一项法律，召集制宪会议。

[ðæt] [lɔː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
That law had to be approved by a majority of the people .
那 法律 有 到 是 得到正式认可的 经过 一个 多数 的 这 人们 .

那项法律必须得到大多数民众的批准。

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
Members of the convention had then to be elected in all parts of the State ,
成员 的 这 习俗 有 然后 到 是 当选 在 全部 部分 的 这 状态 ,

当时，制宪会议的成员必须在全州各地选举产生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [vəʊt] .
and the Constitution which they adopted had to be carried by a majority of the popular vote .
和 这 宪法 哪个 他们 已采用 有 到 是 携带 经过 一个 多数 的 这 受欢迎的 投票 .

他们通过的宪法必须获得多数民众投票通过。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [nəʊ] [rɪ'priːv] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
He allowed himself no reprieve from labor until all this had been accomplished .
他 允许 他自己 不 缓刑 从 劳动 直到 全部 这 有 到过 完成 .

在完成所有这些工作之前，他不允许自己休息片刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] , ['glædli] [sɔːt] [rest] ,
And when the rest of us , worn out by incessant toil , gladly sought rest ,
和 什么时候 这 休息 的 我们 , 磨损 出去 经过 不停歇 辛劳 , 乐意 寻求 休息 ,

而当我们其他人因为不停的辛勤劳作而筋疲力尽，欣然寻求休息时，

[hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] ,
he went before the court of appeals to maintain everything that had been done against all comers ,
他 去 前 这 法庭 的 上诉 到 维持 一切 那 有 到过 完毕 反对 全部 来者 ,

他上诉至上诉法院，以维持对所有被告的所有不利判决。

[ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] .
and did so triumphantly .
和 做过 所以 凯旋而归 .

而且他成功地做到了。

[let] [fri:] ['meərilənd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['grætɪtju:d] [ʃi:; ʃi] [əʊz] [tu:; tə] ['henri]
Let free Maryland never forget the debt of eternal gratitude she owes to Henry
让 自由的 马里兰州 绝不 忘记 这 债务 的 永恒 感激 她 欠款 到 亨利
['wɪntə(r)] ['deɪvɪs] .
Winter Davis .
冬天 戴维斯 .

让自由的马里兰州永远铭记她对亨利·温特·戴维斯的永恒感激之情。

[ɪf] ['ɒrətri] [mi:nz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [θɔ:ts] [baɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [sə'steɪnd]
If oratory means the power of presenting thoughts by public and sustained
如果 演说 方法 这 力量 的 呈现 想法 经过 民众 和 持续
[spi:tʃ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
speech to an audience in the manner best adapted to win a favorable decision
演讲 到 一个 观众 在 这 方式 最好的 改编 到 赢 一个 有利 决定
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] ,
of the question at issue ,
的 这 问题 在 问题 ,

如果演说能力指的是通过公开、持续的演讲，以最适合赢得对所讨论问题的有利裁决的方式，向听众阐述思想的能力，

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] .
then Mr . Davis assuredly occupied the highest position as an orator .
然后 先生 . 戴维斯 当然 占领 这 最高 位置 作为 一个 演说者 .

那么，戴维斯先生无疑占据了演说家的最高地位。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [held] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kləʊzd] ,
He always held his hearers in rapt attention until he closed ,
他 总是 握住 他的 听众 在 欣喜若狂 注意力 直到 他 关闭 ,

他总是能让听众全神贯注地听讲，直到他结束讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] .
and then they lingered about to discuss with one another what they had heard .
和 然后 他们 徘徊不去 关于 到 讨论 和 一 其他 什么 他们 有 听到 .

然后他们徘徊在一起，互相讨论他们听到的事情。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [ə'sembli] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'pəʊnənts] ,
I have seen a promiscuous assembly , made up of friends and opponents ,
我 有 已见 一个 淫乱 集会 , 制成 向上 的 朋友们 和 对手 ,

我曾见过一个鱼龙混杂的集会，其中既有朋友也有对手。

[rɪ'meɪn] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [reɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:'gəʊ] ['hɪərɪŋ]
remain exposed to a beating rain for two hours rather than forego hearing
保持 裸露 到 一个 殴打 雨 为了 二 小时 相当 比 放弃 听力
[hɪm] .
him .
他 .

宁愿在瓢泼大雨中待上两个小时，也不愿错过聆听他的机会。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [məʊst] ['fri:kwəntli] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Those who had heard him most frequently were always ready to make the
那些 WHO 有 听到 他 最多 频繁地 是 总是 准备好 到 制作 这
['greɪtɪst] ['efət] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [ə'gen] .
greatest effort to hear him again .
最 努力 到 听到 他 再次 .

那些最常听到他讲话的人，总是竭尽全力再次聆听他的讲话。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] ['enəmɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][stænd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt]
Even his bitterest enemies have been known to stand shivering on the street
甚至 他的 最苦涩的 敌人 有 到过 已知 到 站立 瑟瑟发抖 在 这 街道
['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ,
corners for a whole evening ,
角落 为了 一个 所有的 晚上 ,

甚至连他最痛恨的敌人，也曾在街角瑟瑟发抖地站了一整个晚上。

[tʃɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [tʌŋ] .
charmed by his marvelous tongue .
迷住了 经过 他的 奇妙 舌头 .

被他那妙语连珠的口才迷住了。

[hɪz; ɪz] [stʌmp] ['efəts] ['nevə(r)] [fel] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['stændəd] .
His stump efforts never fell below his high standard .
他的 树桩 努力 绝不 跌倒 以下 他的 高的 标准 .

他的守门表现从未低于他一贯的高水准。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'mjuːz] .
He never condescended to a mere attempt to amuse .
他 绝不 居高临下的 到 一个 仅仅 试图 到 娱乐 .

他从不屈尊接受仅仅为了取悦他人而做的尝试。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [tuː; tə] [kən'vɪns] ,
He always spoke to instruct , to convince ,
他 总是 辐 到 指示 , 到 说服 ,

他说话总是为了教导和说服，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [θruː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)]['ævənjuːs][tuː; tə]['feɪvə(r)] .
and to persuade through the higher and better avenues to favor .
和 到 说服 通过 这 更高 和 更好的 途径 到 偏爱 .

并通过更高尚、更好的途径来劝服对方。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd]
I never heard him deliver a speech that was not worthy of being printed
我 绝不 听到 他 递送 一个 演讲 那 曾是 不是 值得 的 存在 打印
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] .
and preserved .
和 保存完好 .

我从未听过他发表过任何不值得刊印保存的演讲。

[æz; əz][ə; eɪ] [stʌmp] ['ɒrətə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
As a stump orator he was unapproachable , in my estimation ,
作为 一个 树桩 演说者 他 曾是 难以接近 , 在 我的 估算 ,

依我看来，他作为竞选演说家，令人难以接近。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and I say that with a clear recollection of having heard , when a boy ,
和 我 说 那 和 一个 清除 回忆 的 拥有 听到 , 什么时候 一个 男生 ,

我清楚地记得，小时候就听过这句话。

[ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['jæŋki] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['sʌðən] [dɪ'veləpmənt] , [es] . [es] . ['prɛntɪs] .
that wonder of Yankee birth and southern development , S . S . Prentiss .
那 想知道 的 扬基 出生 和 南部 发展 , S . S . 普伦蒂斯 .

那艘诞生于北方、发展于南方的奇迹之船——普伦蒂斯号。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz][raɪp] ['skɒləʃɪp] ['prɒmptli] ['tendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['hæpɪst]
Mr . Davis's ripe scholarship promptly tendered to his thought the happiest
先生 . 戴维斯的 成熟 奖学金 及时 已提交 到 他的 想法 这 最快乐
[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
illustrations and the most appropriate forms of expression .
插图 和 这 最多 合适的 表格 的 表达 .

戴维斯先生渊博的学识很快就为他的思想提供了最恰当的例证和最恰当的表达形式。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [ˌkɔːnju'kəʊpiə] ,
His brain had become a teeming cornucopia ,
他的 脑 有 变得 一个 繁盛 丰饶角 ,

他的大脑变成了一个琳琅满目的宝库，

[wens] [fləʊd] [ɪn] [ɪg'zɔːstləs] [prə'fjuːʒn] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]
whence flowed in exhaustless profusion the most beautiful flowers and the most
何处 流动 在 无排气 丰富 这 最多 美丽的 花朵 和 这 最多
[səb'stænʃ(ə)l] [fruːts] ;
substantial fruits ;
重大的 水果 ;

从那里源源不断地涌现出最美丽的花朵和最丰硕的果实；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'sesɪv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .
and yet he never indulged in excessive ornamentation .
和 然而 他 绝不 沉溺其中 在 过多的 装饰 .

但他从不沉溺于过度装饰。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [tʃeɪst] .
His taste was almost austerely chaste .
他的 品尝 曾是 几乎 简朴地 贞洁 .

他的品味近乎清冷纯洁。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz] [pə'spɪkjʊəs] , [ˌenə'dʒetɪk] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['haɪli] ['elɪgənt] .
His style was perspicuous , energetic , concise , and withal highly elegant .
他的 风格 曾是 清晰的 , 精力充沛 , 简洁的 , 和 此外 高度 优雅的 .

他的文风清晰明了、充满活力、简洁明了，同时又非常优雅。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð] [ˌmerə'trɪʃəs] ['faɪnəri] , [ɔː(r)] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ,
He never loaded his sentences with meretricious finery , or high - sounding ,
他 绝不 已加载 他的 句子 和 虚伪的 服饰 , 或者 高的 - 听起来 ,
[ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [wɜːdz] .
supernumerary words .
额外 字 .

他从不在句子中使用华丽的辞藻或华丽的辞藻。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [juːz] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,
When he did use the jewelry of rhetoric ,
什么时候 他 做过 使用 这 珠宝 的 修辞 ,

当他运用修辞这件精美的艺术品时，

[hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli] [set] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
he would quietly set a metaphor in his page or throw a comparison into his
他 会 悄悄 放 一个 隐喻 在 他的 页 或者 扔 一个 比较 进入 他的
[spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
speech which would serve to light up with startling distinctness the colossal proportions
演讲 哪个 会 服务 到 光 向上 和 令人震惊 明显 这 庞大 比例
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] .
of his argument .
的 他的 争论 .

他会在文章中悄悄地使用比喻，或者在演讲中提出对比，从而以惊人的清晰度凸显他论点的宏大格局。

[ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ;
Of humor he had none ;
的 幽默 他 有 没有任何 ;

他毫无幽默感；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['sɑːkæzəm][æt; ət][taɪmz] [wʊd] ['glɪtə(r)][laɪk][ðə; ði] ['brændiʃ] ['sɪmɪtər]
but his wit and sarcasm at times would glitter like the brandished cimeter
但 他的 有 和 讽刺 在 时代 会 闪光 喜欢 这 挥舞 厘米
[ɒv; əv]['sælədɪn] ,
of Saladin ,
的 萨拉丁 ,

但他的机智和讽刺有时却像萨拉丁挥舞的弯刀一样闪耀。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] , [wʊd] [kʌt][æz; əz] ['kiːnli] .
and , descending , would cut as keenly .
和 , 下降 , 会 切 作为 敏锐地 .

向下切割时，也会同样锋利。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] ; [bʌt; bət] [wen] ['æŋgəd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ə'sɔːlt] [hɪz; ɪz]
The pathetic he never attempted ; but when angered by a malicious assault his
这 可怜的 他 绝不 尝试过 ; 但 什么时候 愤怒 经过 一个 恶意 突击 他的
[ɪn'vektɪv] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmɪŋ] ,
invective was consuming ,
谩骂 曾是 消费 ,

他从未尝试过卑鄙的行为；但当他因恶意攻击而愤怒时，他的谩骂却极具杀伤力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['epəˌθets] [wʊd] [wuːnd] [laɪk] ['pelɪt] [ɒv; əv] [liːd] .
and his epithets would wound like pellets of lead .
和 他的 绰号 会 伤口 喜欢 颗粒 的 带领 .

他的辱骂如同铅弹般伤人。

[ɔːl'ðəʊ] ['gælənt][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Although gallant to the graces of expression ,
虽然 英勇 到 这 恩典 的 表达 ,

虽然在表达方式上颇具风度，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['retərɪk] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['hændmeɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'lektɪks] .
he always compelled his rhetoric to act as handmaid to his dialectics .
他 总是 被迫 他的 修辞 到 行为 作为 使女 到 他的 辩证法 .

他总是让自己的修辞成为他辩证法的婢女。

[staɪl] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Style may sometimes be an exotic ; but when it is ,
风格 可能 有时 是 一个 异域风情 ; 但 什么时候 它 是 ,

风格有时可能很另类；但当它另类时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [æz; əz] [j'iəz] [ɪn'kriːs] ,
it is sure to partake more and more , as years increase ,
它 是 当然 到 参加 更多的 和 更多的 , 作为 年 增加 ,

随着年龄增长，它肯定会越来越多地参与其中。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəːtʃəd] .
of the peculiarities of the soil wherein it is nurtured .
的 这 特殊性 的 这 土壤 其中 它 是 培育 .

取决于它生长的土壤的特殊性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [mɑːkt] [baɪ]
But the style of Mr . Davis was indigenous and strongly marked by
但 这 风格 的 先生 . 戴维斯 曾是 土著 和 强烈 标记 经过
[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
his individuality .
他的 个性 .

但戴维斯先生的风格是本土的，并带有鲜明的个人特色。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪmɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Although he doubtless admired , and perhaps imitated , the condensation and
虽然 他 毫无疑问 钦佩 ， 和 也许 模仿 ， 这 缩合 和
['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['gɪbən] ,
dignity of Gibbon ,
尊严 的 长臂猿 ，

虽然他无疑钦佩，或许还模仿了吉本的简洁和庄重，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
yet it is certain that he carefully avoided the monotonous stateliness and the
然而 它 是 肯定 那 他 小心 避免 这 单调 庄严 和 这
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['erudaɪt] [hɪ'stɔːriən] .
elaborate and ostentatious art of that most erudite historian .
精心制作的 和 炫耀的 艺术 的 那 最多 博学 历史学家 .

但可以肯定的是，他刻意避免了那位博学历史学家的单调庄严和繁复炫耀的艺术风格。

[ai] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['gɪbən] , [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] ['bɔliŋbruk] ,
I look in vain for his model in the skeptical Gibbon , the cynical Bolingbroke ,
我 看 在 徒劳 为了 他的 模型 在 这 怀疑论者 长臂猿 ， 这 愤世嫉俗 博林布鲁克 ，

我在持怀疑态度的吉本和愤世嫉俗的博林布鲁克身上都找不到他的榜样，徒劳无功。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [bɜːk] .
or the gorgeous Burke .
或者 这 华丽的 伯克 .

或者美丽的伯克。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənts] ; [bʌt; bət] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [fɔːls] [bɪ'liːf]
These were all to him intellectual giants ; but giants of false belief
这些 是 全部 到 他 知识分子 巨人 ； 但 巨人 的 错误的 信仰
[ænd; ənd] ['præktɪs] .
and practice .
和 实践 .

在他看来，这些人都是知识界的巨人；但他们却是错误信仰和行为的巨人。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [tæsitəs] , [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] ,
Not even from Tacitus , upon whom he looked with the greatest favor ,
不是 甚至 从 塔西佗 ， 之上 谁 他 看起来 和 这 最 偏爱 ，

甚至连他最推崇的塔西佗也没有提及。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['dɪkʃ(ə)n] .
could he have acquired his burning and impressive diction .
可以 他 有 获得 他的 燃烧 和 感人的 措辞 .

他那犀利而令人印象深刻的口才是否有所习得?

['henri] ['wɪntə(r)] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Henry Winter Davis was a man of faith , and believed in Christ and his
亨利 冬天 戴维斯 曾是 一个 男人 的 信仰 ， 和 相信 在 基督 和 他的
['feləʊ] - [mæn] .
fellow - man .
同伴 - 男人 .

亨利·温特·戴维斯是一位虔诚的信徒，他信仰基督，也相信他的同胞。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['nʌrɪʃt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
His heart and mind were both nourished into their full dimensions under the
他的 心 和 头脑 是 两个都 营养 进入 他们的 满的 方面 在下面 这
['fɑːstərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
fostering influences of our free institutions ;
寄养 影响 的 我们的 自由的 机构 ；

在我们的自由制度的培育影响下，他的心灵和思想都得到了充分的滋养；

[səʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['friːmən] , [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [speɪk] [æz; əz] [bɪ'keɪm]
so that , being reared a freeman , he thought and spake as became
所以 那 , 存在 饲养 一个 弗里曼 , 他 想法 和 说 作为 成为
[ə; eɪ] ['friːmən] .
a freeman .
一个 弗里曼 .

因此，他从小被培养成自由人，他的思想和言谈举止也符合自由人的身份。

[nəʊ]['ʌðə(r)][lænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk]
No other land could have produced such dauntless courage and such heroic
不 其他 土地 可以 有 生产 这样的 无畏 勇气 和 这样的 英勇
[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] ;
devotion to honest conviction in a public man ;
虔诚 到 诚实的 定罪 在 一个 民众 男人 ;

没有哪个国家能够造就出像他这样无畏的勇气和对正直信念如此英勇无畏的公众人物;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)][lænd][hæz; həz] [prə'djuːst] [bʌt; bət] [fjuː] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][ænd; ənd]
and even our land has produced but few men of his stamp and
和 甚至 我们的 土地 有 生产 但 很少 男人 的 他的 邮票 和
[ə'bɪləti] .
ability .
能力 .

即使在我们这片土地上，也鲜少出现像他这样杰出而有能力的人。

[hɪz; ɪz][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,
His implicit faith in God's eternal justice , and his grand moral courage ,
他的 隐式 信仰 在 神的 永恒 正义 , 和 他的 盛大 道德 勇气 ,

他对上帝永恒正义的坚定信念，以及他伟大的道德勇气，

[im'pa:tid] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['prɒsɪˌlaɪt] [ziːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ,
imparted to him his proselyting zeal , and gave him that amazing ,
传授 到 他 他的 劝人皈依 热情 , 和 给予 他 那 惊人的 ,

把传教的热情传递给了他，并赋予了他那惊人的……

['kɪndlɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][weər'evə(r)][hiː; hi]
kindling power which enabled him to light the fires of enthusiasm wherever he
引火物 力量 哪个 已启用 他 到 光 这 火灾 的 热情 无论 他
[tʌtʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .
touched the public mind .
感动 这 民众 头脑 .

他拥有点燃公众热情之火的强大力量，无论他走到哪里，都能触动公众的心灵。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [dɪ'beɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd]
To show his power in extemporaneous debate , as well as his determined
到 展示 他的 力量 在 即席 辩论 , 作为 出色地 作为 他的 决定
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

为了展现他即兴辩论的能力，以及他坚定的爱国情怀，

[ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - ,
I will introduce a passage from his speech of April 11 , 1864 ,
我 将要 介绍 一个 通道 从 他的 演讲 的 四月 - , - ,

我将引述他1864年4月11日演讲中的一段话。

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
delivered in the House of Representatives .
发表 在 这 房子 的 代表 .

在众议院发表。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [ə'pɪəd] .
You will remember that the end of the rebellion had not then appeared .
你 将要 记住 那 这 结尾 的 这 叛乱 有 不是 然后 出现 .

你应该记得，当时叛乱还没有结束。

[grɑːnt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['liːdʒənz] , [hæd; həd] [nɒt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðæt] ['greɪtɪst]
Grant , with his invincible legions , had not started to execute that greatest
授予 , 和 他的 无敌 军团 , 有 不是 开始 到 执行 那 最
['mɪlətri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
military movement of modern times ,
军队 移动 的 现代的 时代 ,

格兰特率领着他所向披靡的军团，却尚未开始实施近代史上最伟大的军事行动。

[baɪ] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['blʌdi] [pə'sɪstəns] ,
by which , after months of bloody persistence ,
经过 哪个 , 后 几个月 的 血腥 持久性 ,

经过数月血腥的坚持，

['hɜːlɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] [ə'genst] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [frʌnt] [ɒv; əv] ['destəni] ,
hurling themselves continually against what seemed the frowning front of destiny ,
投掷 他们自己 持续 反对 什么 似乎 这 皱眉 正面 的 命运 ,

他们不断地奋力反抗命运那看似冷酷无情的面纱，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [meɪd] ['fɔːtʃuːn] [hɜː'self] ['kæptɪv] ,
they finally drove the enemy from his strongholds , made Fortune herself captive ,
他们 最后 驾驶 这 敌人 从 他的 堡垒 , 制成 财富 她自己 俘虏 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们最终将敌人赶出了他的据点，俘虏了福琼本人，并且，

['baɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stændədz] ,
binding her to their standards ,
结合 她 到 他们的 标准 ,

让她遵守他们的标准，

[held] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn] [ɑːmz] [kləʊzd] [ðə; ði] [wɔː(r)]
held her there until the surrender of every rebel in arms closed the war
握住 她 那里 直到 这 投降 的 每一个 反叛 在 武器 关闭 这 战争
[ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] .
amid the exultant plaudits of men and angels .
之中 这 眉飞色舞 赞誉 的 男人 和 天使 .

把她困在那里，直到所有叛军投降，战争才在人类和天使的欢呼声中结束。

['aʊə(r)] [həʊps] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [grəʊn] ['ɪntuː] ['vɪktəri] ,
Our hopes had not then grown into victory ,
我们的 希望 有 不是 然后 生长 进入 胜利 ,

那时我们的希望尚未转化为胜利。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and we looked forward anxiously to the terrible march from the
和 我们 看起来 向前 焦虑地 到 这 糟糕的 行进 从 这
[ˌræpə'hænək] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
Rappahannock to Richmond .
拉帕汉诺克 到 里士满 .

我们焦急地期待着从拉帕汉诺克河到里士满的可怕行军。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [stʊd] [ə'pɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]
Thinking that perhaps our army stood appalled before the great duty required of
思维 那 也许 我们的 军队 站立 震惊 前 这 伟大的 责任 必需的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或许是出于对军队肩负重任的畏惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
and that the people might be diverted from their purpose to crush the
和 那 这 人们 可能 是 改道 从 他们的 目的 到 压碎 这
[rɪ'beljən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]
rebellion when they saw that it could only be accomplished at the cost of
叛乱 什么时候 他们 锯 那 它 可以 仅有的 是 完成 在 这 成本 的
[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [blʌd] ,
an ocean of human blood ,
一个 海洋 的 人类 血 ,

人们看到镇压叛乱只能以血流成河为代价，就可能改变镇压叛乱的初衷。

[ə; eɪ] [kɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn]
a call was made on the floor of the American Congress for a recognition
一个 称呼 曾是 制成 在 这 地面 的 这 美国人 国会 为了 一个 认出
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] .
of the southern confederacy .
的 这 南部 邦联 .

美国国会会议上有人呼吁承认南方邦联。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [sed] :
Speaking for the nation , Mr . Davis said :
请讲 为了 这 国家 , 先生 . 戴维斯 说 :

戴维斯先生代表全国人民说道：

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ,
" But , Mr . Speaker ,
" 但 , 先生 . 扬声器 ,

“但是，议长先生，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
if it be said that a time may come when the question of recognizing the
如果 它 是 说 那 一个 时间 可能 来 什么时候 这 问题 的 识别 这
['sʌðən] [kən'fedərəsi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,
southern confederacy will have to be answered ,
南部 邦联 将要 有 到 是 回答 ,

如果有人说将来某个时候必须回答是否承认南方邦联的问题，

[ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . * * * *
I admit it . * * * *
我 承认 它 . * * * *

我承认。*** *

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [tæk'seɪʃn] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] , [dreɪnd] [ɒv; əv] [blʌd] ,
When the people , exhausted by taxation , weary of sacrifices , drained of blood ,
什么时候 这 人们 , 筋疲力尽的 经过 税收 , 厌倦 的 牺牲 , 排水 的 血 ,
[bɪ'treɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)z] ,
betrayed by their rulers ,
背叛 经过 他们的 统治者 ,

当人民不堪赋税，厌倦了献祭，鲜血被榨干，又被统治者背叛时，

[dɪ'luːdɪd] [baɪ] ['deməgɔg] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [piːs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['juːniən] ,
deluded by demagogues into believing that peace is the way to union ,
妄想 经过 煽动者 进入 相信 那 和平 是 这 方式 到 联盟 ,

被蛊惑人心的政客蒙蔽，误以为和平是实现统一的途径。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and submission the path to victory , shall throw down their arms before the
和 提交 这 小路 到 胜利 ， 将 扔 向下 他们的 武器 前 这
[əd'vɑːnsɪŋ] [fəʊ] ;
advancing foe ;
前进 敌人 ；

臣服是通往胜利的道路，他们应当在来犯之敌面前放下武器；

[wen] [vɑːst] ['kæzəm] [ə'krɒs] ['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] ,
when vast chasms across every State shall make it apparent to every eye ,
什么时候 广阔的 深渊 穿过 每一个 状态 将 制作 它 明显 到 每一个 眼睛 ，

当横跨各州的巨大鸿沟让每个人都看得一清二楚时，

[wen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['ænəki] [æt; ət] [ðə; ði]
when too late to remedy it , that division from the south is anarchy at the
什么时候 也 晚的 到 补救 它 ， 那 分配 从 这 南 是 无政府状态 在 这
[nɔːθ] ,
north ,
北 ，

当为时已晚，无法补救时，南方造成的分裂就会导致北方的无政府状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['juːniən] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
and that peace without union is the end of the Republic ;
和 那 和平 没有 联盟 是 这 结尾 的 这 共和国 ；

没有团结的和平就是共和国的终结；

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] , [ænd; ənd]
then the independence of the south will be an accomplished fact , and
然后 这 独立 的 这 南 将要 是 一个 完成 事实 ， 和
['dʒentlmən] [meɪ] ,
gentlemen may ,
先生们 可能 ，

届时南方独立将成为既成事实，先生们可以……

[wɪ'ðaʊt] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [rɪ'pʌblɪk] , [raɪz] [ɪn] [ðɪs] ['maɪgrət(ə)ri] [haʊs] ,
without treason to the dead Republic , rise in this migratory house ,
没有 叛国罪 到 这 死的 共和国 ， 上升 在 这 迁徙的 房子 ，

不背叛已逝的共和国，在这流离失所的家园中崛起吧。

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
wherever it may then be in America ,
无论 它 可能 然后 是 在 美国 ，

无论它当时在美国的哪个地方，

[ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ['rɑːðə(r)]
and declare themselves for recognizing their masters at the south rather
和 宣布 他们自己 为了 识别 他们的 大师 在 这 南 相当
[ðæn; ðən] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
than exterminating them .
比 灭绝 他们 .

他们宣布承认南方的统治者，而不是消灭他们。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ;
Until that day , in the name of the American nation ;
直到 那 天 ， 在 这 姓名 的 这 美国人 国家 ；

直到那一天，以美利坚合众国的名义；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]
in the name of every house in the land where there is one dead for the holy
在 这 姓名 的 每一个 房子 在 这 土地 在哪里 那里 是 一 死的 为了 这 圣
[kɔːz] ;
cause ;
原因 ;

以这片土地上所有为圣战献身者的家庭的名义；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;
in the name of those who stand before us in the ranks of battle ;
在 这 姓名 的 那些 WHO 站立 前 我们 在 这 排名 的 战斗 ;

为了那些在前线浴血奋战的战士们；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
in the name of the liberty our ancestors have confided to us ,
在 这 姓名 的 这 自由 我们的 祖先 有 坦白 到 我们 ,

以先辈们托付给我们的自由之名，

[ai] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
I devote to eternal execration the name of him who shall propose to destroy
我 奉献 到 永恒 念咒 这 姓名 的 他 WHO 将 提出 到 破坏
[ðɪs] ['blesɪd; blest][lænd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['enəmɪz] .
this blessed land rather than its enemies .
这 蒙福 土地 相当 比 它是 敌人 .

凡是企图毁灭这片福地而非其敌人的人，我愿永远诅咒他的名字。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]
" But until that time arrive it is the judgment of the American people there
" 但 直到 那 时间 到达 它 是 这 判断 的 这 美国人 人们 那里
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] ;
shall be no compromise ;
将 是 不 妥协 ;

“但在那一天到来之前，美国人民会做出判断，绝不妥协；

[ðæt] ['ruːɪn][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɔː(r)]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
that ruin to ourselves or ruin to the southern rebels are the only
那 废墟 到 我们自己 或者 废墟 到 这 南部 叛军 是 这 仅有的
[ɔːl'tɜːnətɪvz] .
alternatives .
替代方案 .

我们只有两条路可走：要么自取灭亡，要么南方叛军覆没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['neɪʃnz] [kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] [greɪt] ['deindʒəz]
It is only by resolutions of this kind that nations can rise above great dangers
它 是 仅有的 经过 决议 的 这 种类 那 国家 能 上升 多于 伟大的 危险
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm][ɪn]['kraɪsiːz] [laɪk] [ðɪs] .
and overcome them in crises like this .
和 克服 他们 在 危机 喜欢 这 .

只有通过这样的决议，各国才能克服巨大的危险，并在这样的危机中战胜它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [frɑːns] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp] ,
It was only by turning France into a camp ,
它 曾是 仅有的 经过 转弯 法国 进入 一个 营 ,

只有把法国变成一个集中营，

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['jʊərəp] [mait] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['sʌbdʒugeɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
resolved that Europe might exterminate but should not subjugate her ,
已解决 那 欧洲 可能 歼 但 应该 不是 征服 她 ,

欧洲决心可以消灭她，但不应该征服她。

[ðæt] [frɑːns] [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] - [deɪ] .
that France is the leading empire of Europe to - day .
那 法国 是 这 领导 帝国 的 欧洲 到 - 天 .

法国是当今欧洲的领头羊帝国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
It is by such a resolve that the American people ,
它 是 经过 这样的 一个 解决 那 这 美国人 人们 ,

正是凭借这样的决心，美国人民

[kəu'əːsiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [steɪk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
coercing a reluctant government to draw the sword and stake the national
胁迫 一个 不情愿的 政府 到 画 这 剑 和 赌注 这 国家的
[ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
existence on the integrity of the Republic ,
存在 在 这 正直 的 这 共和国 ,

迫使不情愿的政府拔剑，将国家的存亡押在共和国的完整之上，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
are now anything but the fragments of a nation before the world ,
是 现在 任何事物 但 这 片段 的 一个 国家 前 这 世界 ,

如今，他们早已不再是世界面前支离破碎的国家了。

[ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['peti] ['taɪrənt] .
the scorn and hiss of every petty tyrant .
这 轻蔑 和 嘶 的 每一个 小气 暴君 .

每个小暴君的蔑视和嘘声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
It is because the people of the United States , rising to the height of
它 是 因为 这 人们 的 这 团结的 各州 , 上升 到 这 高度 的
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
the occasion ,
这 场合 ,

正是因为美国人民在危难之际挺身而出，

['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] ,
dedicated this generation to the sword ,
投入的 这 一代 到 这 剑 ,

这一代人献身于剑术，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
and pouring out the blood of their children as of no account ,
和 浇注 出去 这 血 的 他们的 孩子们 作为 的 不 帐户 ,

任由自己儿女的鲜血流淌，仿佛无关紧要。

[ænd; ənd] [vau] [bɪ'fɔː(r)] [haɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnflɪkt]
and vowing before high Heaven that there should be no end to this conflict
和 发誓 前 高的 天堂 那 那里 应该 是 不 结尾 到 这 冲突
[bʌt; bət]['ruːɪn] ['æbsəluːt] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] ['traɪʌmf] ,
but ruin absolute or absolute triumph ,
但 废墟 绝对 或者 绝对 胜利 ,

并向苍天发誓，这场冲突绝不能以彻底的毁灭或彻底的胜利而告终。

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
that we now are what we are ; that the banner of the Republic ,
那 我们 现在 是 什么 我们 是 ; 那 这 横幅 的 这 共和国 ,

我们现在就是这样；共和国的旗帜，

[stɪl] ['pɔɪntɪŋ] ['ɒnwəd] , [fləʊts] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
still pointing onward , floats proudly in the face of the enemy ;
仍然 指向 向前 , 浮标 自豪地 在 这 脸 的 这 敌人 ;

依然指向前方，骄傲地迎向敌人；

[ðæt] [vɑːst]['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,
that vast regions are reduced to obedience to the laws ,
那 广阔的 地区 是 减少 到 服从 到 这 法律 ，

大片地区沦为法律的附庸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][ɪn] [ɑːmd] [ə'reɪ] [naʊ] ['presɪz] [wɪð] ['stedi] [step]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
and that a great host in armed array now presses with steady step into the dark
和 那 一个 伟大的 主持人 在 武装 大批 现在 出版社 和 稳定的 步 进入 这 黑暗的
['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
regions of the rebellion .
地区 的 这 叛乱 。

一支装备精良的大军正稳步向叛乱的黑暗地区推进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ,
It is only by the earnest and abiding resolution of the people that ,
它 是 仅有的 经过 这 认真 和 遵守 解决 的 这 人们 那 ，

只有通过人民的真诚和坚定决心，

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][grænd][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ,
whatever shall be our fate , it shall be grand as the American nation ,
任何 将 是 我们的 命运 ， 它 将 是 盛大 作为 这 美国人 国家 ，

无论我们的命运如何，它都将像美利坚民族一样伟大。

['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [fɜːst] [trɒd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]
worthy of that Republic which first trod the path of empire and made no
值得 的 那 共和国 哪个 第一的 践踏 这 小路 的 帝国 和 制成 不
[piːs] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
peace but under the banners of victory ,
和平 但 在下面 这 横幅 的 胜利 ，

配得上那个率先踏上帝国之路、唯有在胜利旗帜下才缔结和平的共和国吧！

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [sə'vaɪv] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
that the American people will survive in history .
那 这 美国人 人们 将要 存活 在 历史 。

美国人民将在历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
And that will save us .
和 那 将要 节省 我们 。

那样就能救我们了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , [ænd; ənd][nɒt] [feɪl] .
We shall succeed , and not fail .
我们 将 成功 ， 和 不是 失败 。

我们必将成功，绝不会失败。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːmnəs] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns]
I have an abiding confidence in the firmness , the patience , the endurance
我 有 一个 遵守 信心 在 这 硬度 ， 这 耐心 ， 这 耐力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
of the American people ; and ,
的 这 美国人 人们 ； 和 ，

我对美国人民的坚定、耐心和毅力始终充满信心；而且，

['hævɪŋ] [vau] [tuː; tə][stænd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
having vowed to stand in history on the great resolve to accept of nothing
拥有 发誓 到 站立 在 历史 在 这 伟大的 解决 到 接受 的 没有什么
[bʌt; bət] ['vɪktəri] [ɔː(r)]['ruːɪn] ,
but victory or ruin ,
但 胜利 或者 废墟 ，

他们曾立誓要以绝对的决心名垂青史，要么胜利，要么毁灭，绝不接受任何结果。

['vɪktəri] [ɪz]['aʊəz] .
victory is ours .
胜利 是 我们的 .

胜利属于我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk] [rɪ'zɒlv] [wiː; wi] [fɔːl] , [wiː; wi] [fɔːl] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
And if with such heroic resolve we fall , we fall with honor ,
和 如果 和 这样的 英勇 解决 我们 落下 , 我们 落下 和 荣誉 ,

即使我们以如此英勇的决心倒下，我们也必将光荣倒下。

[ænd; ənd][trænz'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] , [ʌn'tɑːnɪʃt] ,
and transmit the name of liberty , committed to our keeping , untarnished ,
和 发送 这 姓名 的 自由 , 坚定的 到 我们的 保持 , 完美无瑕 ,
[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
to go down to future generations .
到 去 向下 到 未来 几代人 .

并将自由之名传承下去，使其保持纯洁无瑕，交托给子孙后代。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
The historian of our decline and fall , contemplating the ruins of the last
这 历史学家 的 我们的 衰退 和 落下 , 沉思 这 废墟 的 这 最后的
[greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,
great Republic ,
伟大的 共和国 ,

一位研究我们衰落和灭亡的历史学家，凝视着最后一个伟大共和国的废墟，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪt] ['lesnz] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ɒn][ðə; ði] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv][men] ,
and drawing from its fate lessons of wisdom on the waywardness of men ,
和 绘画 从 它是 命运 课程 的 智慧 在 这 任性 的 男人 ,

从它的命运中汲取智慧教训，以警醒世人，不要任性妄为。

[ʃæl; ʃəl][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][hiː; hi] ['rekɔːdz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðə; ði][veɪn]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðæt]
shall drop a tear as he records with sorrow the vain heroism of that
将 降低 一个 撕 作为 他 记录 和 悲哀 这 徒劳 英雄主义 的 那
['piːp(ə)l] [huː] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
people who dedicated and sacrificed themselves to the cause of freedom ,
人们 WHO 投入的 和 牺牲 他们自己 到 这 原因 的 自由 ,

当他悲痛地记录下那些为自由事业奉献和牺牲的人民的徒劳英雄主义时，他会不禁落泪。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [kiːp] [ə'laɪv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [tɪl]
and by their example will keep alive her worship in the hearts of men till
和 经过 他们的 例子 将要 保持 活 她 崇拜 在 这 心 的 男人 直到
['hæpɪə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] .
happier generations shall learn to walk in her paths .
更快乐 几代人 将 学习 到 走 在 她 路径 .

他们的榜样将使人们对她的崇拜在人们心中长存，直到更幸福的世代学会追随她的道路。

[jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːl] , [let]['aʊə(r)][lɑːst] ['aʊəz] [biː; bi] [steɪnd] [baɪ][nəʊ] ['wiːknəs] .
Yes , sir , if we must fall , let our last hours be stained by no weakness .
是的 , 先生 , 如果 我们 必须 落下 , 让 我们的 最后的 小时 是 染色 经过 不 弱点 .

是的，先生，如果我们注定要倒下，也愿我们最后的时刻不被软弱玷污。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːl] ,
If we must fall ,
如果 我们 必须 落下 ,

如果我们必须失败，

[let][ˌjuː 'es][stænd][ə'mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ɪts]['ruːɪnz]

let us stand amid the crash of the falling Republic and be buried in its ruins

让 我们 站立 之中 这 碰撞 的 这 坠落 共和国 和 是 埋葬 在 它是 废墟

,

,

,

让我们站在摇摇欲坠的共和国的废墟之中，最终长眠于其瓦砾之下。

[səʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [teɪk] [nəʊt] [ðæt] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

so that history may take note that men lived in the middle of the

所以 那 历史 可能 拿 笔记 那 男人 居住地 在 这 中间 的 这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] ,

nineteenth century worthy of a better fate ,

第十九 世纪 值得 的 一个 更好的 命运 ，

以便历史能够铭记，十九世纪中叶的人们本应拥有更好的命运。

[bʌt; bət] [tʃæs'taiz] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

but chastised by God for the sins of their forefathers .

但 受责罚 经过 上帝 为了 这 罪孽 的 他们的 祖先 .

但他们因祖先的罪孽而受到上帝的惩罚。

[let] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['aʊə(r)]

Let the ruins of the Republic remain to testify to the latest generations our

让 这 废墟 的 这 共和国 保持 到 作证 到 这 最新的 几代人 我们的

['greɪtnəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['herəʊɪzəm] .

greatness and our heroism .

伟大 和 我们的 英雄主义 .

让共和国的废墟留存下来，向后代见证我们的伟大和英雄主义。

[ænd; ənd][let] ['lɪbəti] , ['kraʊnləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [sɪt][ə'pɒn] [ðiːz] ['ruːɪnz] ,

And let Liberty , crownless and childless , sit upon these ruins ,

和 让 自由 ， 无冠 和 无子女 ， 坐 之上 这些 废墟 ，

让无冕无子的自由女神，安坐于这片废墟之上。

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ][sæd][weɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

crying aloud in a sad wail to the nations of the world ,

哭泣 大声 在 一个 伤心 哀号 到 这 国家 的 这 世界 ，

向世界各国发出悲恸的哭喊声

- [ai] [nəːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌem 'iː] . -

' I nursed and brought up children and they have rebelled against me . '

- 我 护理 和 带来 向上 孩子们 和 他们 有 叛乱 反对 我 . -

“我养育了孩子，他们却背叛了我。”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l]

" Mr . Davis's most striking characteristics were his devotion to principle

" 先生 . 戴维斯的 最多 引人注目 特征 是 他的 虔诚 到 原则

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

and his indomitable courage .

和 他的 不屈不挠 勇气 .

“戴维斯先生最显著的特点是他对原则的忠诚和他坚韧不拔的勇气。”

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['truːθfəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

There never was a moment when he could be truthfully charged with

那里 绝不 曾是 一个 片刻 什么时候 他 可以 是 说实话 带电 和

['trɪmɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪnsɪn'serəti] .

trimming or insincerity .

修剪 或者 虚伪 .

他从未有过任何可以被真正指控弄虚作假或不真诚的时刻。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['klɪəli] [ə'vaʊd] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [meɪn'teɪnd] .
His views were always clearly avowed and fearlessly maintained .
他的 浏览 是 总是 清楚地 公开承认 和 无畏地 维持 .

他始终坦率地表达自己的观点，并毫不畏惧地坚持己见。

[hiː; hi] [heit] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
He hated slavery , and he did not attempt to conceal it .
他 憎恨 奴隶制 , 和 他 做过 不是 试图 到 隐藏 它 .

他憎恨奴隶制，并且毫不掩饰这一点。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'beld] [ə'genst]
He remembered the lessons of his youth , and his heart rebelled against
他 记得 这 课程 的 他的 青年 , 和 他的 心 叛乱 反对
[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
the injustice of the system .
这 不公正 的 这 系统 .

他记起了年轻时的教训，他的内心对这个不公正的制度感到愤慨。

[hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['graʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
His antipathy was deeply grounded in his convictions , and he could not
他的 反感 曾是 深 接地 在 他的 定罪 , 和 他 可以 不是
[biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] ,
be dissuaded ,
是 劝阻 ,

他的反感根深蒂固于他的信念之中，而且无法被劝服。

[nɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [nɔː(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
nor frightened , nor driven from expressing it .
也不 害怕 , 也不 驱动 从 表达 它 .

既不害怕，也不被阻止表达。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ruːlə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn]
He was not a great captain , nor a mighty ruler ; he was only one
他 曾是 不是 一个 伟大的 队长 , 也不 一个 强大的 统治者 ; 他 曾是 仅有的 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

他既不是伟大的将领，也不是强大的统治者；他只是芸芸众生中的一员。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
but , nevertheless , a hero .
但 , 尽管如此 , 一个 英雄 .

但无论如何，他是一位英雄。

[bɔːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kɑːdɪn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
Born under the flag of a nation which claimed for its cardinal principle of
出生 在下面 这 旗帜 的 一个 国家 哪个 声称 为了 它是 红衣主教 原则 的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

出生在一个以政府核心原则为核心的国家的旗帜下，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [friː] , [jet] [held] [ɪn] ['æbdʒekt] ['sleɪvəri] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
that all men are created free , yet held in abject slavery four millions of human
那 全部 男人 是 创建 自由的 , 然而 握住 在 卑贱 奴隶制 四 百万 的 人类
['biːɪŋs] ;
beings ;
生物 ;

所有人生而自由，却有四百万人处于卑贱的奴役之中；

[wɪtʃ] [ɪ'rektɪd] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [jet] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] ,
which erected altars to the living God , yet denied to creatures ,
哪个 竖立 祭坛 到 这 活的 上帝 , 然而 否认 到 生物 ,

他们为永生的上帝筑起祭坛，却拒绝向受造物施舍。

[fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ,
formed in the image of God and charged with the custody of immortal souls ,
形成 在 这 图像 的 上帝 和 带电 和 这 保管 的 不朽 灵魂 ,

按照上帝的形象创造，并肩负着守护不朽灵魂的重任，

[ðə; ði] ['kɒmən] [raɪts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ;
the common rights of humanity ;
这 常见的 权利 的 人类 ;

人类共同权利；

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['stʌltɪfaɪ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
he declared that the hateful inconsistency should cease to defile the prayers of Christians and stultify the advocates of freedom .
他 声明 那 这 可恶 不一致 应该 停止 到 亵渎 这 祈祷 的 基督徒 和 使愚钝 这 倡导者 的 自由 .

他宣称，这种令人憎恶的矛盾应该停止玷污基督徒的祈祷，并阻止自由的拥护者。

[nəʊ] ['driːmə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [nəʊ] [mɪə(r)] ['θɪərɪst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,
No dreamer was he , no mere theorist , but a worker , and a strong one ,
不 梦想家 曾是 他 , 不 仅仅 理论家 , 但 一个 工人 , 和 一个 强的 一 ,

他不是空想家，也不是理论家，而是一个实干家，一个坚强的实干家。

[huː] [dɪd] [wel] [ðə; ði] [wɜːk] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
who did well the work committed to him .
WHO 做过 出色地 这 工作 坚定的 到 他 .

他出色地完成了分配给他的工作。

[hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] .
He entered upon his self - imposed task when surrounded by slaves and slave - owners .
他 进入 之上 他的 自己 - 强加 任务 什么时候 包围 经过 奴隶 和 奴隶 - 所有者 .

他身处奴隶和奴隶主之中，开始了这项他自己设定的任务。

[hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tiːθ] [dɪ'faɪd] [ɪts] ['wəːʃipə] .
He stood face to face with the iniquitous superstition , and to their teeth defied its worshipers .
他 站立 脸 到 脸 和 这 不义的 迷信 , 和 到 他们的 牙齿 违抗 它是 信徒 .

他直面邪恶的迷信，并当着其信徒的面予以蔑视。

[tuː; tə] [meɪk] ['prɔsilait] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['predʒədɪsɪz] , [kə'rekt] [trə'dɪʃnz] , ['elɪveɪt] ['djuːti] [ə'bʌv] ['ɪntrəst] ,
To make proselytes he had to conquer prejudices , correct traditions , elevate duty above interest ,
到 制作 皈依者 他 有 到 征服 偏见 , 正确的 传统 , 提升 责任 多于 兴趣 ,

为了使人皈依他的信仰，他必须克服偏见，纠正传统，并将责任置于利益之上。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændɪst] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] [dɪ'strɔɪəz] .
and induce men who had been the propagandists of slavery to become its destroyers .
和 诱导 男人 WHO 有 到过 这 宣传员 的 奴隶制 到 变得 它是 驱逐舰 .

并促使曾经是奴隶制宣传者的人成为奴隶制的摧毁者。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['iːzi] ?
Think you his work was easy ?
思考 你 他的 工作 曾是 简单的 ?

你觉得他的工作很容易吗?

[kaʊnt] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəl] [straɪf] ; ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] ['skætəd] [ðem; ðəm] ,
Count the long years of his unequal strife ; gather from the winds , which scattered them ,
数数 这 长的 年 的 他的 不等 冲突 ; 收集 从 这 风 , 哪个 疏散 他们 ,

数算他那漫长而不平等的斗争岁月；从将它们吹散的风中收集起来，

[ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ;
the curses of his foes ;
这 诅咒 的 他的 敌人 ;

敌人的诅咒；

['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [kæn; kən] [ɪn'vent] ,
suffer under all the annoyances and insults which malice and falsehood can invent ,
遭受 在下面 全部 这 烦心事 和 侮辱 哪个 恶意 和 谬误 能 发明 ,

遭受恶意和谎言所能捏造的一切烦恼和侮辱，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] , [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪɪŋ] [ziːl] ,
and you will then understand how much of heart and hope , of courage and self - relying zeal ,
和 你 将要 然后 理解 如何 很多 的 心 和 希望 , 的 勇气 和 自己 - 依靠 热情 ,

那时你就会明白，这其中蕴含着多少赤诚之心、希望、勇气和自立自强的精神。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
were required to make him what he was , and to qualify him to do what he did .
是 必需的 到 制作 他 什么 他 曾是 , 和 到 资格 他 到 做 什么 他 做过 .

使他成为他那样的人，并使他有资格去做他所做的事，这些都是必要的条件。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] ?
And what did he ?
和 什么 做过 他 ?

他做了什么?

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [hænd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['priːtekst] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
When the rough hand of war had stripped off the pretexts which enveloped the rebellion ,
什么时候 这 粗糙的 手 的 战争 有 脱衣舞 离开 这 借口 哪个 被包裹 这 叛乱 ,

当战争的残酷剥去了笼罩叛乱的种种借口之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
and it became evident that slavery had struck at the life of the Republic ,
和 它 成为 明显 那 奴隶制 有 击 在 这 生活 的 这 共和国 ,

奴隶制对共和国的生命力造成的打击显而易见。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ,
unmindful of consequences to himself , he , among the first ,
漫不经心 的 结果 到 他自己 , 他 , 之中 这 第一的 ,

他全然不顾自身安危，是第一批……

[ə'reɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .
arraigned the real traitor and demanded the penalty of death .
提审 这 真实的 叛徒 和 要求 这 惩罚 的 死亡 .

将真正的叛徒绳之以法，要求判处死刑。

[ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
The denunciations that fell upon him like a cloud wrapped him in a mantle of honor ,
这 谴责 那 跌倒 之上 他 喜欢 一个 云 包装 他 在 一个 地幔 的 荣誉 ,

如乌云般袭来的谴责反而将他包裹在荣誉的外衣之下。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['truːθfəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] ['ɒrətə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , " ['iːgəʊ] [hɒk] ['ænɪmoʊ] - ,
and more truthfully than the great Roman orator he could have exclaimed , " Ego hoc animo semperfui ,
和 更多的 说实话 比 这 伟大的 罗马 演说者 他 可以 有 惊呼 , " 自我 hoc 动漫 - ,

而且，他本可以比伟大的罗马演说家更真实地喊出：“Ego hoc animo semperfui,

[ʌt] - ['vɜːrtʊtiː] - , ['glɔːriˌæm] [nɒn] - - .
ut invidiam virtute partam , gloriam non invidiam putarem .
ut - 美德 - , 荣耀 非 - - .

ut invidiam virtute patam，荣耀非invidiam putarem。

" [ðɪs] [mæn] , [səʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
" This man , so stern and inflexible in the execution of a purpose ,
" 这 男人 , 所以 船尾 和 不灵活的 在 这 执行 的 一个 目的 ,

“这个人，在执行目标时如此严厉和毫不妥协，

[səʊ] ['rɪgərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
so rigorous in his demands of other men in behalf of a principle ,
所以 严格的 在 他的 需求 的 其他 男人 在 代表 的 一个 原则 ,

他为了维护原则，对其他人的要求非常严格。

[səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [prɪ'fɜːmənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [beɪs] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,
so indifferent to preferment and all base objects of pursuit ,
所以 冷漠 到 升迁 和 全部 根据 对象 的 追逐 ,

对晋升和一切卑劣的追求漠不关心，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒnɪtə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [æn; ən] ['əʊpən] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ə'sent] .
had a monitor to whom he always gave an open ear and a prompt assent .
有 一个 监视器 到 谁 他 总是 给予 一个 打开 耳朵 和 一个 迅速的 同意 .

他有一个监督员，他总是认真倾听并迅速表示同意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdiːmən] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [ˈsɒkrətiːz] , [nəʊ] [wɪtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪnvˈəʊkt] [baɪ] [sɔːl] ,
It was no demon like that which attended Socrates , no witch like that invoked by Saul ,
它 曾是 不 恶魔 喜欢 那 哪个 参加 苏格拉底 , 不 巫婆 喜欢 那 调用 经过 扫罗 ,

它不像苏格拉底所遇到的那种恶魔，也不像扫罗所召唤的那种女巫。

[nəʊ] [fiːnd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [faʊst] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] .
no fiend like that to which Faust resigned himself .
不 恶魔 喜欢 那 到 哪个 浮士德 辞职 他自己 .

没有哪个恶魔能比得上浮士德所屈服的那种恶魔。

[ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [flit] [ˈevə(r)] [ˈpælpəbli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
A vision of light and life and beauty flitted ever palpably before him ,
一个 想象 的 光 和 生活 和 美丽 飞掠 曾经 明显地 前 他 ,

一道光芒、生命和美丽的景象始终清晰地在他眼前闪现。

[ænd; ənd] [wuːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .
and wooed him to the perpetual service of the good and true .
和 追求 他 到 这 永久 服务 的 这 好的 和 真的 .

并劝说他永远为善良和真理服务。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðə(r)] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈmɒrəl] [ˈbiːɪŋ] ,
The memory of a pious and beloved mother permeated his whole moral being ,
这 记忆 的 一个 虔诚的 和 心爱 母亲 渗透 他的 所有的 道德 存在 ,

虔诚慈爱的母亲的音容笑貌深深地烙印在他的心底，贯穿了他的整个道德体系。

[ænd; ənd] [kept] [wɔːm] [wɪˈðɪn] [hɪm][ðə; ði] [ˈtendə] [əˈfekʃn] .
and kept warm within him the tenderest affection .
和 保留 温暖的 之内 他 这 最嫩的 感情 .

他心中始终怀着最温柔的爱。

[hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :
Hear how he wrote of her :
听到 如何 他 写道 的 她 :

听听他是如何描写她的：

" [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænəz] , [feə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] , [bluː] [aɪz] ,
" My mother was a lady of graceful and simple manners , fair complexion , blue eyes ,
" 我的 母亲 曾是 一个 女士 的 优美 和 简单的 礼仪 , 公平的 肤色 , 蓝色的 眼睛 ,

我的母亲是一位举止优雅、朴素的女士，肤色白皙，蓝眼睛。

[ænd; ənd] [ˈɔːbən] [heə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [vɔɪs] ,
and auburn hair , with a rich and exquisite voice ,
和 奥本 头发 , 和 一个 富有的 和 精美的 嗓音 ,

她有着红褐色的头发，嗓音浑厚动听。

[ðæt] [stɪl] [θril] [maɪ] [ˈmeməri] [wɪð] [ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][ɪts] [ˈvænɪʃd] [ˈmjuːzɪk] .
that still thrills my memory with the echo of its vanished music .
那 仍然 刺激 我的 记忆 和 这 回声 的 它是 消失了 音乐 .

那段时光，至今仍让我激动不已，仿佛还能听到它那早已消失的音乐的回响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
She was highly educated for her day ,
她 曾是 高度 受过教育 为了 她 天 ,

在当时，她受过高等教育。

[wen] [ə'næpəlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['meəriland] ,
when Annapolis was the focus of intellect and fashion for Maryland ,
什么时候 安纳波利斯 曾是 这 重点 的 智力 和 时尚 为了 马里兰州 ，

当安纳波利斯是马里兰州的知识和时尚中心时

[ænd; ənd][ɪts] [fruːts] [ʃɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] ,
and its fruits shone through her conversation , and colored and completed her natural eloquence ,
和 它是 水果 闪耀 通过 她 对话 ， 和 有色 和 完全的 她 自然的 口才 ，

而这些经历的成果也体现在她的谈话中，为她天生的雄辩增添了色彩，使之更加完美。

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒrətə(r)] ,
which my father used to say would have made her an orator ,
哪个 我的 父亲 用过的 到 说 会 有 制成 她 一个 演说者 ，

我父亲常说，这足以让她成为一名演说家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['wʊmən] .
if it had not been thrown away on a woman .
如果 它 有 不是 到过 抛掷 离开 在 一个 女士 .

如果它没有被扔给一个女人的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['krɪstʃən] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][həʊp] ,
She was the incarnation of all that is Christian in life and hope ,
她 曾是 这 化身 的 全部 那 是 基督教 在 生活 和 希望 ，

她完美地体现了基督教在生活和希望中的一切美好品质。

[ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [θɔːt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [wɜːk] , [hɜː'self] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [tɔːt] .
in charity and thought , ready for every good work , herself the example of all she taught .
在 慈善机构 和 想法 ， 准备好 为了 每一个 好的 工作 ， 她自己 这 例子 的 全部 她 教授 .

在慈善和思想方面，她随时准备做一切好事，她自己就是她所教导的一切的榜样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [mæn] ,
" It was the force of her precept and example that formed the man ,
" 它 曾是 这 力量 的 她 戒律 和 例子 那 形成 这 男人 ，

正是她的教诲和榜样塑造了他。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] .
and supplied him with his shield and buckler .
和 供应 他 和 他的 盾 和 盾牌 .

并给他提供了盾牌和圆盾。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] .
His private life was spotless .
他的 私人的 生活 曾是 一尘不染 .

他的私生活清白无瑕。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] [əb'stiːmiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn][kləʊz] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
His habits were regular and abstemious , and his practice in close conformity with the Episcopal church ,
他的 习惯 是 常规的 和 节制的 ， 和 他的 实践 在 关闭 一致性 和 这 圣公会 教会 ，

他的生活习惯规律而节制，他的行为举止也严格遵循圣公会的教义。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
of which he was a member .
的 哪个 他 曾是 一个 成员 .

他是其中一员。

[hiː; hi][ɪn'veəriəbli] [ə'tendɪd] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
He invariably attended divine service on Sunday ,
他 总是 参加 神圣的 服务 在 星期日 ,

他每周日都会参加礼拜仪式。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]
and confined himself for the remainder of the day to a course of
和 受限 他自己 为了 这 余 的 这 天 到 一个 课程 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] .
religious reading .
宗教 阅读 .

之后，他便将余下的时间用来阅读宗教书籍。

[ɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
If from his father he drew a courage and a fierce determination before
如果 从 他的 父亲 他 画 一个 勇气 和 一个 凶猛的 决心 前
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [fled] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
which his enemies fled in confusion ,
哪个 他的 敌人 逃亡 在 困惑 ,

如果说他从父亲那里继承了勇气和坚定的决心，以至于敌人溃不成军，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðəʊz] ['maɪldə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
from his mother he inherited those milder qualities that won for him
从 他的 母亲 他 遗传 那些 较温和 品质 那 韩元 为了 他
[frendz] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz][mæn]['evə(r)] [pə'zest] .
friends as true and devoted as man ever possessed .
朋友们 作为 真的 和 奉献 作为 男人 曾经 拥有 .

他从母亲那里继承了温和的性格，赢得了真挚而忠诚的朋友，这是人类历史上最伟大的朋友之一。

[sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] [ænd; ənd][ˌdɪktə'tɔːriəl] .
Some have said he was hard and dictatorial .
一些 有 说 他 曾是 难的 和 独裁的 .

有人说他严厉专制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [brest] ,
They had seen him only when a high resolve had fired his breast ,
他们 有 已见 他 仅有的 什么时候 一个 高的 解决 有 被解雇 他的 胸部 ,

他们只见过他一次，那时他胸中燃起了坚定的决心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and when the gleam of battle had lighted his countenance .
和 什么时候 这 闪耀 的 战斗 有 照明 他的 面容 .

当战斗的光芒照亮了他的脸庞。

[hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [diːpə(r)] ,
His friends saw deeper ,
他的 朋友们 锯 更深 ,

他的朋友们看得更透彻。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði]
and knew that beneath the exterior he assumed in his struggles with the
和 知道 那 下面 这 外部的 他 假定 在 他的 斗争 和 这
[wɜːld] [ðeə(r)] [biːt] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] ,
world there beat a heart as pure and unsullied ,
世界 那里 打 一个 心 作为 纯的 和 纯洁无瑕的 ,

他知道，在他与世界抗争时所表现出的外表之下，跳动着一颗纯洁无瑕的心。

[æz; əz] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] , [æz; əz] ['evə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] , [ɔː(r)]
as confiding and as gentle , as ever sanctified the domestic circle , or
作为 倾诉 和 作为 温和的 ， 作为 曾经 圣化 这 国内的 圆圈 ， 或者
[meɪd] [lʌvd] [wʌnz] ['hæpi] .
made loved ones happy .
制成 喜爱 一个 快乐的 .

一如既往地充满信任和温柔，使家庭生活神圣化，或使所爱之人感到快乐。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,
His heart reminded me of a spring among the hills of the Susquehanna ,
他的 心 提醒 我 的 一个 春天 之中 这 丘陵 的 这 萨斯奎哈纳河 ，

他的心让我想起萨斯奎哈纳河山丘间的一处泉眼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɒf(ə)n] [ri'zɔːt] [ɪn] [maɪ] [juːθ] ;
to which I often resorted in my youth ;
到 哪个 我 经常 复原 在 我的 青年 ;

我年轻时经常这样做；

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]
around a part of it we boys had built a stone wall to protect it
大约 一个 部分 的 它 我们 男孩们 有 建造 一个 石头 墙 到 保护 它
[frɒm; frəm] ['aʊtreɪdʒ] ,
from outrage ,
从 暴行 ，

我们几个男孩在它的一部分周围筑起了一道石墙，以保护它免受侵犯。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [həʊm] [wiː; wi] [left] ['əʊpən] [ə; eɪ] [pɑːθ] , ['iːzəli] ['træv(ə)ld] [baɪ] [fə'mɪliə(r)] [fiːt] ,
while on the side next home we left open a path , easily traveled by familiar feet ,
尽管 在 这 边 下一个 家 我们 左边 打开 一个 小路 ， 容易地 旅行 经过 熟悉的 脚 ，

我们在隔壁家的一侧留出了一条小路，方便熟悉的人走过。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [pə'reniəl] ['wɔːtəz] [wɪ'ðɪn] .
and leading straight to the sweet and perennial waters within .
和 领导 直的 到 这 甜的 和 多年生 水 之内 .

并直通其中甘甜常年不涸的湖水。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [s'ælvəʊz] [ðæt] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz]
He lived to hear the salvos that announced , after more than two centuries
他 居住地 到 听到 这 齐射 那 宣布 ， 后 更多的 比 二 几个世纪
[ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
of bondage ,
的 束缚 ，

他有幸亲耳听到宣告结束两百多年奴役的炮声：

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .
the redemption of his native State .
这 赎回 的 他的 本国的 状态 .

救赎他的祖国。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [grænd] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ðæt] [waɪpt]
He lived to vote for that grand act of enfranchisement that wiped
他 居住地 到 投票 为了 那 盛大 行为 的 选举权 那 擦拭
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['leprəs] [steɪn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
from the escutcheon of the nation the leprous stain of slavery ,
从 这 盾形纹章 的 这 国家 这 麻风病 弄脏 的 奴隶制 ，

他有幸亲眼见证了那项伟大的赋予公民权的法案通过，该法案从国家盾徽上抹去了奴隶制的污点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['rekəg'naɪzd]
and to know that the Constitution of the United States no longer recognized
和 到 知道 那 这 宪法 的 这 团结的 各州 不 更长 认可
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['prɒpəti] [ɪn][mæn] .
and protected property in man .
和 受保护 财产 在 男人 .

并且要知道，美国宪法不再承认和保护人作为财产的权利。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð]
He lived to witness the triumph of his country in its desperate struggle with
他 居住地 到 证人 这 胜利 的 他的 国家 在 它是 绝望的 斗争 和
['triːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

他亲眼见证了自己的国家在与叛国者的殊死斗争中取得胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'həʊld][ɔːl][ɪts] ['enəmɪz] , ['aɪðə(r)] ['wɒndərəz] , [laɪk] [keɪn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and to behold all its enemies , either wanderers , like Cain , over the earth ,
和 到 看哪 全部 它是 敌人 , 任何一个 流浪者 , 喜欢 该隐 , 超过 这 地球 ,

并目睹它所有的敌人，要么像该隐一样在地上流浪，

[ɔː(r)] ['sʌpliənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
or suppliants for mercy at her feet .
或者 申诉人 为了 怜悯 在 她 脚 .

或跪倒在她脚下乞求怜悯的人。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['ɪərə]
He lived to catch the first glimpse of the coming glory of that new era
他 居住地 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 这 未来 荣耀 的 那 新的 时代
[ɒv; əv]['prəʊgres] [ðæt] ['mætʃləs] ['vælə(r)][hæd; həd][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ]
of progress that matchless valor had won through the blood and carnage
的 进步 那 无比 勇气 有 韩元 通过 这 血 和 屠杀
[ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] .
of a thousand battle - fields .
的 一个 千 战斗 - 字段 .

他有幸亲眼目睹了那崭新时代的辉煌到来，那是无与伦比的勇气在无数战场的鲜血和杀戮中赢得的。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] , [æt; ət][lɑːst] , [ə'merɪkə]
He lived , through all the storm of war , to see , at last , America
他 居住地 , 通过 全部 这 风暴 的 战争 , 到 看 , 在 最后的 , 美国
[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ,
rejuvenated ,
恢复活力 ,

他经历了战争的种种磨难，最终亲眼见证了美国的复兴。

['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv]['despətɪzəm] , [ænd; ənd] [raɪz] [vɪk'tɔːriəs] ,
rescued from the grasp of despotism , and rise victorious ,
获救 从 这 抓牢 的 专制主义 , 和 上升 胜利者 ,

从专制统治下解救出来，并最终取得胜利。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [lait]
with her garments purified and her brow radiant with the unsullied light
和 她 服装 纯化 和 她 眉头 辐射状 和 这 纯洁无瑕的 光
[ɒv; əv] ['lɪbəti] .
of liberty .
的 自由 .

她衣着洁净，额头闪耀着自由的纯洁光芒。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] " [miːk] - [aɪd] [piːs] ,
He lived to greet the return of " meek - eyed peace ,
他 居住地 到 迎接 这 返回 的 " 温顺 - 眼睛 和平 ,

他有幸见证了“温顺的和平”的回归。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dʒentli][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
" and then he gently laid his head upon her bosom ,
" 和 然后 他 轻轻地 铺设 他的 头 之上 她 怀 ,

然后他轻轻地把头放在她的胸前，

[ænd; ənd] [briːðd] [aʊt] [ðeə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] .
and breathed out there his noble spirit .
和 呼吸 出去 那里 他的 高贵 精神 .

他高尚的灵魂在那里缓缓吐出。

[ðə; ði] [sɔːd] [meɪ] [rʌst] [ɪn][ɪts] ['skæbəd] , [ænd; ənd][səʊ][let][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [friː] [men] ,
The sword may rust in its scabbard , and so let it ; but free men ,
这 剑 可能 锈 在 它是 刀鞘 , 和 所以 让 它 ; 但 自由的 男人 ,

剑鞘中的剑可能会生锈，那就让它生锈吧；但自由的人们，

[wɪð] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] ,
with free thought and free speech ,
和 自由的 想法 和 自由的 演讲 ,

拥有思想自由和言论自由，

[wɪl] [weɪdʒ] [ʌn'siːsɪŋ] [wɔː(r)][ʌn'tɪl] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd][sɪt] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
will wage unceasing war until truth shall be enthroned and sit empress of the
将要 工资 不断 战争 直到 真相 将 是 登基 和 坐 皇后 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我们将发动永无休止的战争，直到真理登上王座，成为世界的女皇。

[wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)]
Would to God that he had been spared to complete a life of three score
会 到 上帝 那 他 有 到过 幸存 到 完全的 一个 生活 的 三 分数
[ænd; ənd][ten] [j'iəz] ,
and ten years ,
和 十 年 ,

但愿他能活到七十岁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] .
for the sake of his country and posterity .
为了 这 清酒 的 他的 国家 和 后人 .

为了他的国家和后代。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hæd; həd][hiː; hi] [sə'vaivd]
When I think of the good he would have accomplished had he survived
什么时候 我 思考 的 这 好的 他 会 有 完成 有 他 幸存下来
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
for twenty years ,
为了 二十 年 ,

每当我想到如果他能活过二十年，他会做出多少好事，

[ai][kæn; kən] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] [eimz] , " [maɪ] [hɑːt] ,
I can say , in the language of Fisher Ames , " My heart ,
我 能 说 , 在 这 语言 的 费舍尔 艾姆斯 , " 我的 心 ,

我可以用费舍尔·艾姆斯的话来说，"我的心，

['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [grəuz] ['lɪkwɪd][æz; əz][ai] [spiːk] ,
penetrated with the remembrance of the man , grows liquid as I speak ,
渗透 和 这 纪念 的 这 男人 , 生长 液体 作为 我 说话 ,

回忆涌上心头，话语间泪水盈眶。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .
and I could pour it out like water .
和 我 可以 倒 它 出去 喜欢 水 .

我可以像倒水一样把它倒出来。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] [wiː; wi] [meɪ] [bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkrɪstʃən] ,
" At the portals of his tomb we may bid farewell to the faithful Christian ,
" 在 这 门户 的 他的 墓 我们 可能 出价 告别 到 这 忠实 基督教 ,

"在他的墓前，我们可以向这位忠实的基督徒告别。"

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][laɪf] [əˈweɪts] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
in the full assurance that a blessed life awaits him beyond the grave .
在 这 满的 保证 那 一个 蒙福 生活 等待 他 超过 这 严重 .

他深信死后将迎来幸福的生活。

[səˈriːnli] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfəli] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [ɡɒn] [daʊn]
Serenely and trustfully he has passed from our sight and gone down
平静地 和 值得信赖地 他 有 通过了 从 我们的 视线 和 已消失 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ˈwɔːtəz] .
into the dark waters .
进入 这 黑暗的 水 .

他平静而信赖地离开了我们的视线，沉入了黑暗的水中。

" [səʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][bed] ,
" So sinks the day - star in the ocean bed ,
" 所以 水槽 这 天 - 星星 在 这 海洋 床 ,

于是，晨星沉入了海底。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnɒn] [rɪˈpeəz] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [hed] ,
And yet anon repairs his drooping head ,
和 然而 匿名 维修 他的 下垂 头 ,

然而，他很快就扶正了耷拉着的头。

[ænd; ənd] [trɪks] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [njuː] - [ˈspæŋɡld] [ɔː(r)]
And tricks his beams , and with new - spangled ore
和 技巧 他的 光束 , 和 和 新的 - 闪闪发光的 矿石

他欺骗了他的光束，并用新闪闪发光的矿石

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [skaɪ] .
Flames in the forehead of the morning sky .
火焰 在 这 前额 的 这 早晨 天空 .

晨曦中仿佛燃起了火焰。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] , [weə(r)] [æz; əz] [ˈskɒlə(r)] , [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd][ˈɒrətə(r)][hiː; hi] [ʃɒn] [səʊ]
" From this hall , where as scholar , statesman , and orator he shone so
" 从 这 大厅 , 在哪里 作为 学者 , 政治家 , 和 演说者 他 闪耀 所以
[ˈbraɪtli] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] [fərˈevə(r)] .
brightly , he has disappeared forever .
明亮地 , 他 有 消失 永远 .

"他曾作为学者、政治家和演说家在这座大厅里光芒四射，如今却永远消失了。"

[ˈnevə(r)] [əˈɡen] [wɪl] [hiː; hi] , [ˈɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl][frɒm; frəm] [ðɪs] [desk] ,
Never again will he , answering to the roll - call from this desk ,
绝不 再次 将要 他 , 回答 到 这 卷 - 称呼 从 这 桌子 ,

他再也不会坐在这张桌子旁点名了。

[rɪˈspɒnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .
respond for his country and the rights of man .
回应 为了 他的 国家 和 这 权利 的 男人 .

为他的国家和人权挺身而出。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɜːvɪd] [ˈeləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] ,
No more shall we hear his fervid eloquence in the day of imminent peril ,
不 更多的 将 我们 听到 他的 狂热 口才 在 这 天 的 迫在眉睫 危险 ,

我们再也听不到他在危难之际慷慨激昂的演说了。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] , [huː] [həʊld][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [tuː; tə] ['dedɪkeɪt]
invoking us , who hold the mighty power of peace and war , to dedicate
调用 我们 , WHO 抓住 这 强大的 力量 的 和平 和 战争 , 到 奉献
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

呼吁我们这些掌握和平与战争强大力量的人，献身于此，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] ,
if need be , to the sword ,
如果 需要 是 , 到 这 剑 ,

如有必要，拔剑相向。

[bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)]
but to accept no end of the conflict save that of absolute triumph for
但 到 接受 不 结尾 的 这 冲突 节省 那 的 绝对 胜利 为了
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

但唯有我国取得绝对胜利，才能接受冲突的结束。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rəʊl] - [kɔːl] [ə'bʌv] ,
He has gone to answer the great roll - call above ,
他 有 已消失 到 回答 这 伟大的 卷 - 称呼 多于 ,

他已升天，去回应天上的呼召。

[weə(r)] [ðə; ði] " ['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [ɒv; əv][wɔː(r)] " [ɪz] ['vɔɪsləs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
where the " brazen throat of war " is voiceless in the presence of the Prince
在哪里 这 " 厚颜无耻 喉 的 战争 " 是 无声 在 这 在场 的 这 王子
[ɒv; əv] [piːs] .
of Peace .
的 和平 .

在和平之君面前，“战争的厚颜无耻之徒”也噤若寒蝉。

[let] [ˌjuː 'es] [hə'bɪtʃuəli] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [wɜːdz] ,
Let us habitually turn to his recorded words ,
让 我们 习惯性地 转动 到 他的 记录 字 ,

让我们经常翻阅他记录下来的话语，

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['wɪzdəm] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [seɪdʒ] ;
and gather wisdom as from the testament of a departed sage ;
和 收集 智慧 作为 从 这 遗嘱 的 一个 已离开 圣人 ;

从已故智者的遗嘱中汲取智慧；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪələs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
and since we were witnesses of his tireless devotion to the cause
和 自从 我们 是 证人 的 他的 不知疲倦 虔诚 到 这 原因
[ɒv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] ,
of human freedom ,
的 人类 自由 ,

因为我们亲眼见证了他为人类自由事业所做的不懈奉献，

[let][ˌjuː 'es][də'rekt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['mɒnjumənt] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [wɪl] [suːn]
let us direct that on the monument which loving hearts and willing hands will soon
让 我们 直接的 那 在 这 纪念碑 哪个 爱 心 和 愿意的 双手 将要 很快
[ɪ'rekt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,
erect over his remains ,
直立 超过 他的 遗迹 ,

让我们把这些话写在即将由充满爱心和善意的人们为他竖立的纪念碑上吧。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['ʃækl] ,
there shall be deeply engraved the figure of a bursting shackle ,
那里 将 是 深 刻 这 数字 的 一个 爆发 镣铐 ,

上面将深深镌刻着断裂的镣铐图案。

[æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .
as the emblem of the faith in which he lived and died .
作为 这 徽 的 这 信仰 在 哪个 他 居住地 和 死亡 .

作为他生前所信仰并最终为之献身的信仰的象征。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['skɒlə(r)] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]['ɒrətə(r)] , [ɔːl] [gʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)]
For the Christian , scholar , statesman , and orator , all good men are
为了 这 基督教 , 学者 , 政治家 , 和 演说者 , 全部 好的 男人 是
['mɔːnəz] ;
mourners ;
哀悼者 ;

对于基督徒、学者、政治家和演说家来说，所有善良的人都是哀悼者；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [griːf] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ʃeə(r)] — [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]
but what shall I say of that grief which none can share — the grief of
但 什么 将 我 说 的 那 悲伤 哪个 没有任何 能 分享 — 这 悲伤 的
[sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] ?
sincere friendship ?
真诚 友谊 ?

但是，对于那种无人能感同身受的悲伤——真挚友谊的悲伤——我又该说些什么呢?

[əʊ] , [maɪ] [frend] ! ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
Oh , my friend ! comforted by the belief that you , while living ,
哦 , 我的 朋友 ! 安慰 经过 这 信仰 那 你 , 尽管 活的 ,

哦，我的朋友！你活着的时候，你会因相信这一点而感到安慰，

[diːmd] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]
deemed me worthy to be your companion , and loaded me with the
被认为 我 值得 到 是 你的 伴侣 , 和 已加载 我 和 这
[pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] ,
proofs of your esteem ,
证明 的 你的 尊重 ,

他认为我配得上做你的伴侣，并用种种迹象证明你对我的器重。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒndli] ['treʒə(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I shall fondly treasure , during my remaining years , the recollection of your
我 将 深情地 宝藏 , 期间 我的 其余的 年 , 这 回忆 的 你的
[smaɪl] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .
smile and counsel .
微笑 和 法律顾问 .

在余生中，我将永远珍藏您灿烂的笑容和谆谆教诲。

[lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [weər'ɒn] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [liːnd] ;
Lost to me is the strong arm whereon I have so often leaned ;
丢失的 到 我 是 这 强的 手臂 其中 我 有 所以 经常 倾斜 ;

我失去了我常常倚靠的那只强壮的手臂；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [pɑːst][wiː; wi][trɒd] [məʊst] ['dʒɔɪfəli] [tə'geðə(r)] ,
but in that path which in time past we trod most joyfully together ,
但 在 那 小路 哪个 在 时间 过去的 我们 践踏 最多 欣喜地 一起 ,

但在那条我们过去曾一起无比快乐地走过的路上，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['djuːti] ,
I shall continue , as God shall give me to see my duty ,
我 将 继续 , 作为 上帝 将 给 我 到 看 我的 责任 ,

我将继续履行我的职责，只要上帝允许我这样做。

[wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ðəʊ] [pə'hæps] [wɪð] [ˌʌn'skɪlfʊl] [steps] , [raɪt] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
with unfaltering though perhaps with unskilful steps , right onward to the end .
和 坚定不移 尽管 也许 和 不熟练的 步骤 ， 正确的 向前 到 这 结尾 .

尽管步伐可能不够熟练，但依然坚定不移地走向终点。

[əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'kwaiəmənt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ]
Admiring his brilliant intellect and varied acquirements , his invincible courage
钦佩 他的 杰出的 智力 和 多种多样 收购 ， 他的 无敌 勇气

[ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] ,
and unswerving fortitude ,
和 坚定不移 坚韧 ，

人们钦佩他卓越的才智和渊博的学识，以及他无畏的勇气和坚定的毅力。

['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd] [feə(r)] [rɪ'naʊn] , [bʌt; bət] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]
glorying in his good works and fair renown , but , more than all , loving the
荣耀 在 他的 好的 作品 和 公平的 名声 ， 但 ， 更多的 比 全部 ， 爱 这

[mæn] ,
man ,
男人 ，

为他的善行和良好声誉而感到自豪，但最重要的是，爱他这个人。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [griːf] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðəʊz]
I shall endeavor to assuage the bitterness of grief by applying to him those
我 将 努力 到 缓和 这 苦味 的 悲伤 经过 申请 到 他 那些

[wɜːdz] [ɒv; əv] [praʊd] ,
words of proud ,
字 的 自豪的 ，

我将努力用那些充满骄傲的话语来抚慰他悲痛欲绝的心情，

[ðəʊ] ['tɪəfl] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
though tearful , satisfaction ,
尽管 内牛满面 ， 满意 ，

虽然热泪盈眶，但内心充满满足。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tæsitəs] [druː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]
from which the faithful Tacitus drew consolation for the loss of that noble
从 哪个 这 忠实 塔西佗 画 安慰 为了 这 损失 的 那 高贵

['rəʊmən] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] :
Roman whom he delighted to honor :
罗马 谁 他 高兴极了 到 荣誉 ：

忠诚的塔西佗从中汲取了慰藉，以抚慰失去那位他乐于尊崇的罗马贵族的悲痛：

" [kwɪdkwɪd] [eks] [ə'grikələ] - , [kwɪdkwɪd] [mɪrɑːti] ['suːmʊs] , ['mɑːnet] - [ˌiː es 'tiː] ,
" Quidquid ex Agricola amavimus , quidquid mirati sumus , manet mansurumque est ,
" Quidquid 前任 阿格里科拉 - ， quidquid 米拉蒂 萨姆斯 ， 马奈 - est ，

[ɪn] ['ænɪmɪs] ['hɑːmɪnəm] ,
in animis hominum ,
在 动画 人 ，

“Quidquid ex Agricola amavimus，quidquid mirati sumus，manet mansurumque est，in animis hominum，

[ɪn] - ['tɛmpərəm] , ['fɑːmə] [ˌriː'rʌm] .
in æternitate temporum , fama rerum .
在 - 时间 ， 著名 物 .

in æternitate temporum, fama rerum。

" [-] [nəʊt]
" Transcriber's Note
" 转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [sʌm; səm] [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kept] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
The writer uses some archaic spelling which has been kept as printed .
这 作家 用途 一些 古老的 拼写 哪个 有 到过 保留 作为 打印 .

作者使用了一些古老的拼写方式，这些拼写方式在印刷时被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神